

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968,1969

31 DECEMBER 1968

BEGROTING

van het Ministerie van Justitie
voor het begrotingsjaar 1969.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER LINDEMANS,

INHOUD.

	Blz.
Hoofdstuk I. ~ Hervormingen en nieuwe wetten	2
Hoofdstuk II. - Beveiliging van de grondwettelijke rechten en vrijheden	30
Hoofdstuk III. - Strijd tegen de criminaliteit	40
Hoofdstuk IV. - Strafnrichtingen	12
Hoofdstuk V. - Vraagstukken van personeel, wedden en vergoedingen	43
Hoofdstuk VI. - Ultrustingskosten	46
Hoofdstuk VII. - Velligheid inzake kernenergie	48
Bijlage	49

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Gryse.

A. _ Leden : de heren Charpentier. De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legat, de heren Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. - de hereu Baudson, Boel, De Keuleneir, Deruelles (Henri), Glinne, Hurez, Mathys. - de heren Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. _ de heren Belmans, Leys, - de heer Laloux.

B. _ Plaatsvervangers: de heren Chebet, Meyers, Remacle, Suykerbuik, _ de heren Geldoll, Lusie, Nyflels, Radoux. - de heren Lerouge, Olivier, Pede. - de heer Raskin, - de heer Rouelle.

Z<<.

4NI (1968-1969) :

~ N° I : Begroting,

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

31 DÉCEMBRE 1968

BUDGET

du Ministère de la Justice
pour l'année budgétaire 1969.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. LINDEMANS.

SOMMAIRE.

	Pages
Chapitre I. - Réformes et lois nouvelles	2
Chapitre II. - Sauvegarde des droits et libertés constitutionnels	30
Chapitre III. ~ Lutte contre la criminalité	40
Chapitre IV. - Etablissements pénitentiaires	42
Chapitre V. - Problèmes du personnel, des traitements et des indemnités	43
Chapitre VI. - Frais d'équipement	46
Chapitre VII. - Sécurité nucléaire	48
Annexe	49

(1) Composition de la Commission:

Président: M, De Gryse,

A. - Membres: MM. Charpentier. De Gryse, Mme De Riemaecker-Legat, MM. Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. - MM. Baudson, Boel, De Keuleneir, Deruelles (Henri), Glinne, Hurez, Mathys. - MM. Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. ~. MM. Belmans, Leys. _ M. Laloux,

B. - Suppléants: "MM. Chabert, Meyers, Remade, Silykerbuljk. _ MM. Geldoll, Lusie, Nyflels, Radoux. - MM. Lerouge, Olivier, Pede, - M. Raskin. - M. Rouelle.

Voll:

4NI (1968-1969):

_ N° 1: Budget.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie wijdde verscheldene vergaderingen aan de behandeling van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1969. Een inleidende uiteenzetting van de Minister van Justitie werd gevolgd door een bespreking, waarvan hierna de synthese volgt.

Voor het goed begrip hebben wij de uiteenzettingen en besprekingen volgens de behandelde ontwerpen en derhalve niet in chronologische volgorde weergegeven.

HOOFDSTUK I.

HERVORMINGEN EN NIEUWE WETTEN.

De Minister van Justitie legde de nadruk op de talrijke en grondige hervormingen die de wetgever in ons positief recht heeft ingevoerd. Die hervormingen dragen de stempel van de noodzakelijke aanpassing van ons recht aan nieuwe sociale en economische toestanden, alsmede aan de evolutie van de moderne ethische opvattingen. Een tweede golf van hervormingen moet, terwille van die noodzakelijke aanpassing, in een nabije toekomst volgen.

De Minister van Justitie legde een bijzondere nadruk op de voorbereiding van de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek en op de besluiten die nu reeds kunnen getrokken worden uit de toepassing van de wetten van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, van 8 april 1965 op de jeugdbescherming en van 11 juli 1967 op de ademtest.

§ 1. — Het nieuwe Gerechtelijk Wetboek.

De Minister van Justitie wees erop dat de leden van de Commissie voor de Justitie de kennis en de persoonlijke toewijding van de Koninklijke Commissarissen, de heer E. Krings, steeds op prijs hebben gesteld. Dank zij zijn ervaren medewerking mogen wij hopen dat de geleidelijke inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek het vooropgestelde tijdschema zal kunnen volgen. Daartoe is een uitbreiding van de personeelsbezetting in hoven en rechtbanken, in de parketten en de griffies, onontbeerlijk. De nodige kredieten zullen daartoe worden voorzien.

De inwerkingtreding van het nieuwe Gerechtelijk Wetboek vergt eveneens de aanpassing of uitbreiding van de bestaande gebouwen en in verscheidene arrondissementen de oprichting van nieuwe gebouwen.

De diensten van het Ministerie van Justitie hebben tijdig de desbetreffende voorstellen aan het Ministerie van Openbare Werken doen toekomen. Ofschoon de tijd voor de verwezenlijking van die voorstellen zeer beperkt is, mag toch worden gehoopt dat dank zij de medewerking van het Ministerie van Openbare Werken de nodige resultaten zullen bereikt worden.

Het betreft hier een uiterst zware taak, gezien enerzijds, de talrijke nieuwe diensten waaraan binnen een relatief korte tijdspanne (in de loop van 1970) een huisvesting zal moeten verstrekt worden, en, anderzijds, het volslagen gebrek aan plaats in praktisch alle gerechtshoven wegens de voortdurende uitbreiding van de bestaande rechtbanken.

Wat betreft de huisvesting der nieuwe gerechtelijke diensten in de hoofdplaatsen van de gerechtelijke arrondissementen, liggen de volgende oplossingen ter studie:

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré plusieurs réunions à l'examen du projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1969. L'exposé introductif du Ministre de la Justice a été suivi d'une discussion, dont la synthèse est rapportée ci-après.

Pour la bonne compréhension, nous avons groupé les discussions et les exposés par sujets traités; nous ne les reproduisons donc pas dans l'ordre chronologique.

CHAPITRE PREMIER.

REFORMES ET LOIS NOUVELLES.

Le Ministre de la Justice a mis l'accent sur les réformes nombreuses et profondes que le législateur a introduites dans notre droit positif. Ces réformes sont marquées au coin de la nécessaire adaptation de notre droit à de nouvelles situations économiques et sociales, ainsi qu'à l'évolution des conceptions éthiques modernes. Une seconde vague de réformes doit suivre dans un futur proche, en raison précisément de cette nécessité d'adaptation.

Le Ministre de la Justice a particulièrement attiré l'attention sur la préparation de rentrée en vigueur du Code judiciaire et sur les conclusions qui peuvent, dès à présent, être tirées de l'application des lois du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et du 11 juillet 1967 sur l'épreuve respiratoire.

§ 1^{er}. — Le nouveau Code judiciaire.

Le Ministre de la Justice a souligné que les membres de la Commission de la Justice n'ont cessé d'apprécier les connaissances et le dévouement personnel du Commissaire royal, M. E. Krings. Grâce à son concours éclairé, nous pouvons espérer que l'entrée en vigueur progressive du Code judiciaire pourra se faire conformément au calendrier prévu. A cette fin, une extension du personnel des cours et tribunaux, des parquets et des greffes est indispensable. Aussi les crédits nécessaires seront-ils prévus à cet effet.

L'entrée en vigueur du nouveau Code judiciaire exige également l'adaptation ou l'extension des bâtiments existants et, dans plusieurs arrondissements, la construction de nouveaux bâtiments.

Les services du Ministère de la Justice ont fait parvenir en temps opportun des propositions en ce sens au Ministère des Travaux publics. Bien que le temps prévu pour la réalisation de ces propositions soit fort limité, il est néanmoins possible d'espérer, grâce à la coopération du Ministère des Travaux publics, que les résultats nécessaires seront atteints.

Il s'agit, en l'occurrence, d'une tâche excessivement lourde, compte tenu, d'une part, des nombreux services nouveaux qu'il faudra abriter dans un délai relativement court (dans le courant de l'année 1970) et, d'autre part, du manque total de place dans pratiquement tous les palais de justice en raison de la continuelle extension des tribunaux existants.

Pour ce qui est de l'implantation des services judiciaires nouveaux dans les chefs-lieux des arrondissements judiciaires, les solutions suivantes sont actuellement à l'étude:

a) *Huis oesting in de gCl'echtshoucn rel] of in de be- staande: bijgebouwen:* Brussel (gedeeltelijk), Charleroi, Hasselt, Turnhout;

b) *Uithraiding van qereclitshoven of (Jiln besteande bij- gebouwen:* Gent en Kortrijk;

c) *Opricltting vilm nieuwe gerechtsholJen, met als caste schij] de nodiqe lokelen voor de nieuure cliensten:* Hoei, Tongeren, Doornik, Veurne;

d) *Litbreidur] van qereclitshooen doot: opricltting van bijgcboltwen of bijoletufels:* Luik, Brugge Aarlen, Dinant, Mechelen, Marche, Namen, Verviers, Neufchâteau, Nijvel, Hasselt;

e) *Aankoop van bijqcbouioen:* Ieper, Bergen;

f) *Ontruiminq uen qerechtshouen door diensten oreemd Ilaan het gerecht:* Dendermonde (gedeeltelijke oplossing) en Leuven;

g) *Huisuestinq in een sadministretie] centrum Steet- Provincie:* Antwerpen (gedeeltelijke oplossing).

In al de gevallen waarin het hiervoren opgegeven pro- gramma niet tijdig zou kunnen uitgevoerd worden, zullen voorlopige loka len worden gehuurd,

Anderzijds worden ook voor de nieuwe gerechten, *bulten de hoofdplaatsen van de gerechtelijke nriondis sementen*, de nodige lokalen opgezocht.

In sommige gevallen werd reeds een oplossing ge- vonden,

Er werd door een lid gewezen op de ongerijmde toestan- den die te Antwerpen bestaan in afwachting van het bouwen van een nieuw gerechtshof. De Minister preciseerde dat een terrein van 6 000 m² werd aangekocht tegen de prijs van 51 miljoen F. Voor de nieuwe gebouwen werd in 1968 een eerste schijf van 18 miljoen F uitgetrokken: voor 1969 is een zelfde bedrag voorzien.

Intusscn werden verscheidene koninklijke besluiten ge- nomen die sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wet- boek in werking hebben gesteld:

1. -- Een koninklijk besluit van 1 februari 1968 waar- door o.m. van kracht zijn geworden de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende sommige bijzondere rechtsplegingen, met name : verzegeling en ontzegeling, boedelbeschrijving, afstand van de gemeenschap en ver- werping van de nalatenschap, inbezitstelling van de goe- deren van een afwezige, aanbod van betaling en consignatie, rekening en verantwoording, de bezitsvorderingen, verbe- tering van akten van de burgerlijke stand, alsook de bepa- lingen houdende de algemene beginselen inzake betekening en kennisgeving, namelijk door middel van de gerechts- brief, de inleiding en behandeling van de vordering op een- zijdig verzoekschrift, en het rechtsmiddel van het derden- verzet, voor zover het inwerkingtreden van deze bepalingen nodig is voor de toepassing van bovenvermelde procedures.

2. -- Een koninklijk besluit van 28 maart 1968 hou- dende het inwerkingtreden van artikel 28 van de overgangs- bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (art. 3 van wet van 10 oktober 1967) betreffende de personeelsleden ter beschikking gesteld van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, die overgaan naar het parket van de procureur des Konings, en waarbij de voor- waarden worden bepaald om te worden beschouwd als lid van het personeel ter beschikking gesteld van voornoemde ambtenaar.

3. -- Een koninklijk besluit van 2 juni 1968 betref- fende het inwerkingtreden van de bepalingen van het Gerecht- elijk Wetboek welke betrekking hebben op de Hoven van assisen.

a) *Ilébergemcnt dans les pal<lis de justice mêmes ou dans des bâtiments annexes existants:* Bruxelles (partielle- ment), Charleroi, Hasselt, Turnhout;

b) *Agrandissement des palais de justice ail des bâtiments annexes existants:* Gand et Courtrai;

c) *Edification de palais de justice nOlueaux comportant en tant que première tranche les locaux: nécessaires al/X scr- vices nouveau x:* Huy, Tongres, Tournai, Furnes;

d) *Agrandissement des palais de justice pal' la construc- tion de bâtiments annexes ou d'ailcs annexes:* Liège, Bruges, Aalon, Dinant, Malines, Marche, Namur, Verviers, Neuf- château, Nivelles, Hasselt;

e) *Achat de bâtiments annexes:* Ypres, Mons;

f) *Eoeetiation des palais de justice pal' les services étrangers il la justice:* Termonde (solution partielle), et Louvain;

g) *Logement dans un centre administratif Etet-Proovince:* Anvers (solution partielle).

Dans tous les cas où le programme énoncé ci-dessus ne pourrait être exécuté en temps voulu, des locaux provisoires seront pris en location.

D'autre part, il y aura également recherche des locaux nécessaires aux juridictions nouvelles, implantées *en dehors de chefs-lieux des arrondissements judiciaires*.

Une solution a déjà été trouvée dans certains cas,

Un membre a attiré l'attention sur les situations absurdes qui existent à Anvers dans l'attente de la construction du palais de justice nouveau. Le Ministre a précisé qu'il y avait eu achat d'un terrain de 6,000 m² au prix de 54 millions de francs (?). Une première tranche de crédits s'élevant à 18 millions de francs a été inscrite en 1968 pour les bâti- ments nouveaux, un montant identique a été prévu pour 1969,

Entre-temps ont été pris divers arrêtés royaux mettant en vigueur certaines dispositions du Code judiciaire.

1. - Un arrêté royal du 1^{er} février 1968 mettant en vigueur les dispositions du Code judiciaire concernant cer- taines procédures particulières, notamment: l'apposition et la levée des scellés, l'interventaire, la renonciation à com- munauté ou à succession, l'envoi en possession des biens d'un absent, les offres de paiement et la consignation, les redditions de comptes, les actions possessoires, la rectifi- cation des actes de l'état civil, ainsi que les dispositions portant les principes généraux en matière de significations et de notifications, notamment par voie de pli judiciaire, l'introduction et l'instruction de la demande sur requête unilatérale et le recours sous forme de tierce opposition. pour autant que l'application des procédures précitées néces- site la mise en vigueur des ces dispositions.

2. - Un arrêté royal du 28 mars 1968 mettant en vi- gueur l'article 28 des dispositions transitoires du Code judiciaire (art. 4 de la loi du 1^{er} octobre 1967) concernant les membres du personnel mis à la disposition de l'officier du ministère public près le tribunal de police, qui sont transférés au parquet du procureur du Roi et déter- minant les conditions qui doivent être remplies pour pou- voir être considéré comme membre du personnel mis à la disposition du fonctionnaire précité.

3. -- Un arrêté royal du 2 juin 1968 relatif à la mise en vigueur des dispositions du Code judiciaire concernant les cours d'assises.

4.~ Een koninklijk besluit van 3 augustus 1968 betreffende het inwerkingtreden van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek welke betrekking hebben op de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie, op de balte, op de gerechtsdeurwaarders, en op de bestraffing van een valse eed afgelegd bij een verzegeling of een boedelbeschrijving.

5. - Een koninklijk besluit van 11 september 1968 betreffende de rechten en verschotten van de pleitbezorgers.

6. ~ Een koninklijk besluit van 30 september 1968 betreffende de kledij van de advocaten, voorgeschreven door artikel 141 van het Gerechtelijk Wetboek.

7. - Een koninklijk besluit van 21 oktober 1968 houdende het statuut van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie.

8. - Een koninklijk besluit van 3 november 1968 tot wijziging van de artikelen 26 en 108 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

9.- Een koninklijk besluit van 4 november 1968 houdende de inwerkingtreding van de artikelen die de algemene rechtspleging betreffen, met uitzondering van die welke de middelen van uitvoering betreffen.

10. ~ Een koninklijk besluit van 5 november 1968 betreffende de wijze van terugbetaling van door pleitbezorgers aan hun bedienden betaalde opzeggingsvergoedingen.

11. - Een koninklijk besluit van 6 november 1968 tot vaststelling van het bedrag der gerechtskosten, ter griffie in consignatie te geven door degene die uitlegging of verbetering van het vonnis vordert.

Ten slotte mag de aandacht worden gevestigd op de installatie van de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advocaten op 27 november 1968.

De progressieve inwerkingstelling van het nieuw Gerechtelijk Wetboek geschiedt zeker niet zonder moeilijkheden.

Een lid liet opmerken dat in bepaald e rechtbanken geen zaken meer op de 1^{ste} worden ingeschreven voor de zittingen na 1 januari 1969. Dit zal ongetwijfeld voor gevolg hebben dat wij heel wat blanco zittingen zullen kennen.

De Minister verklaarde dat hij moeilijk kan ingrijpen in een domein dat uitsluitend behoort tot de bevoegdheid van de voorzitter en de hoofdgriffier van de bedoelde rechtbanken.

In antwoord op een vraag, preciseerde de Minister dat de Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming belast werd met de oprnaak van de nieuwe formulieren die voor de toepassing van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek in de griffies moeten beschikbaar zijn. Dit werk is sinds enige tijd klaar en de formulieren zijn ter perse. Aan de griffies werd bij omzendbrief gevraagd geen nieuwe voorraden van de oude formulieren aan te leggen.

§ 2. - Wet van 24 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

Deze wet is in werking getreden op 1 september 1964. Het is thans mogelijk te trachten de eerste resultaten van de toepassing ervan te beoordelen.

Gedurende de periode van 1 december 1966 tot 30 september 1968 werd in 2 926 gevallen de gewone opschorting, in 1 075 gevallen de probatieopschorting en in 565 gevallen het probaatte uitstel uitgesproken.

4. - Un arrêté royal du 3 août 1968 relatif à la mise en vigueur des dispositions du Code judiciaire concernant le service de la documentation et de la concordance des textes auprès la Cour de cassation, concernant le barreau, concernant les huissiers de justice et concernant les peines frappant tin [aux serment lors d'une apposition de scellés Orl d'un inventaire.

5. - Un arrêté royal du 11 septembre 1968 relatif aux droits et déboursés des avoués,

6. ~ Un arrêté royal du 30 septembre 1968 déterminant le costume prescrit pour les avocats par l'article 441 du Code judiciaire.

7. - Un arrêté royal du 21 octobre 1968 relatif au statut des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

8. - Un arrêté royal du 3 novembre 1968 modifiant les articles 26 et 108 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

9. - Un arrêté royal du 4 novembre 1968 relatif à la mise en vigueur des articles qui concernent la procédure générale, à l'exception de ceux qui concernent les moyens d'exécution.

10. - Un arrêté royal du 5 novembre 1968 relatif aux modalités de remboursement des indemnités de congé payées par les avoués à leurs employés,

11. - Un arrêté royal du 6 novembre 1968 fixant le montant des frais et dépens à consigner au greffe par le demandeur en interprétation ou en rectification du jugement.

Enfin, il convient d'attirer l'attention sur l'installation du Conseil général de l'Ordre national des Avocats qui a eu lieu le 27 novembre 1968.

La mise en œuvre progressive du nouveau Code judiciaire ne se fait certes pas sans difficultés.

Un membre fait observer que dans certains tribunaux aucune affaire n'est plus inscrite au rôle pour les audiences ultérieures au 1^{er} janvier 1969. Il en résultera sans aucun doute que nous connaissons bon nombre d'audiences qui ne se tiendront que pour la forme.

Le Ministre a déclaré qu'il lui était difficile d'intervenir dans un domaine qui est exclusivement de la compétence du président et du greffier en chef de ces tribunaux.

En réponse à une question, le Ministre a précisé que le Commissaire chargé à la réforme judiciaire a été chargé de la préparation des formules nouvelles dont devront disposer les greffes pour l'application des dispositions du Code judiciaire. Ce travail est terminé depuis quelque temps et les formules sont à l'imprimerie. Il a été demandé par circulaire, aux greffes, de ne plus renouveler leurs provisions d'anciennes formules.

§ 2. ~ Loi du 21 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Cette loi est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1964. Il est possible, dès maintenant, d'essayer de porter un jugement sur les premiers résultats de son application.

Au cours de la période du 1^{er} décembre 1968 au 30 septembre 1968, la suspension ordinaire a été prononcée dans 2 926 cas, la suspension probatoire dans 1 075 cas et le sursis probatoire dans 565 cas.

Gedurende dezelfde periode werden ingetrokken: 106 gewone opschortingen, 40 probatie-opschortingen en 54 probatic-uitstellen.

Die getallen wijzen op een gunstig verloop van de toepassing van de wet.

Per rechtsgebied van de Hoven van beroep, worden de beslissingen ingedeeld als volgt:

Au cours de la même période, ont été révoqués: 106 probations ordinaires, 40 suspensions probatoires et 54 sur-sis probatoires. Ces chiffres montrent que l'application de [é] loi connaît une évolution favorable.

Par ressort des Cours d'appel, les décisions se répartissent comme suit:

	Vonnlsrecht [urisdiction de jugement.			Raadkamer. - Kamer van inbeschuldigingstelling Chambre du Conseil. - Chambre des mises en accusation		
	Gewone opschorting Suspension ordinaire	Suspension probatoire	Sursis probatoire	Suspension ordinaire	Suspension probatoire	
Brussel :						Bruxelles:
Hof van beroep	82	6	7	0	0	Cour d'appel,
Rechtbanken	2013	506	393	59	59	Tribunaux,
Gent:						Gand:
Hof van beroep	89	90	23	1	2	Cour d'appel,
Rechtbanken	114	193	60	0	3	Tribunaux.
US«:						Liège:
Hof van beroep	14	16	16	1	0	Cour d'appel.
Rechtbanken	315	169	60	20	6	Tribunaux.

Het verschil wat de toepassingsgevallen betreft in de verschillende rechtsgebieden, hebben overleg noodzakelijk gemaakt tussen de procureurs-generaal ten einde een grotere eenvormigheid van de rechtspraak te bereiken. Op dit gebied evolueert de toestand gunstig.

In geval !Jan nien we verool qinqen tvorden de oroeqere processtukken betreffende de misdrijven die aanleiding hebben gegeven tot opschorting of uitstel krachtens artikel 17 van de wet tot het dossier (de) de niet toe vervolgelingen geuoed, met het gevolg dat, wanneer er medebeschuldigen zijn, dezen kennis krijgen van feiten welke verborgen dienden te blijven.

De procureurs-generaal hebben reeds gewezen op de talrijke nadelen van de toepassing van het algemene beginsel inzake het toevoegen van de processtukken betreffende de misdrijven die aanleiding hebben gegeven tot opschorting en tot uitstel, waarin artikel 17 van de wet voorziet. De bevoegde dienst bereidt thans een ontwerp van hervorming van deze bepaling in restrictieve zin voor.

Nochtans zij erop gewezen dat die nadelen nooit helemaal verholpen kunnen worden. Er zullen immers altijd gevallen blijven bestaan waarin de toevoeging van de vroegere processtukken verplicht zal blijven in het belang zelf van de persoon die het voorwerp is van nieuwe vervolgingen, nadat hij het voordeel van een opschortings- of uitstelmaatregel heeft genoten.

Toepassing van artikel 7 van de wet, waarbij wordt bepaald dat de rechtcrlijke beslissingen die de opschortinq geelsten, niet oermeld mogen worden onder de inlichtingen oerstrekt door de administratieve instanties,

Les différences en ce qui concerne les cas d'application dans les diverses juridictions ont nécessité des échanges de vues entre les procureurs généraux, afin de parvenir à une plus grande uniformité sur le plan de la jurisprudence. La situation évolue favorablement en ce domaine.

En cas de nouvelles poursuites, les procédures antérieures relatives aux infractions qui ont donné lieu à une mesure de suspension ou de sursis doivent, en vertu de l'article 17 de la loi, être jointes au dossier des nouvelles poursuites, avec la conséquence que, lorsqu'il y a des co-prévenus, ceux-ci acquièrent la connaissance de faits qui devraient rester cachés.

Les procureurs généraux ont déjà signalé les inconvénients multiples que présente l'application du principe général de la jonction des procédures relatives aux infractions ayant donné lieu à la suspension et au sursis, prévu par l'article 17 de la loi.

Le service compétent prépare actuellement un projet de réforme de cette disposition dans un sens restrictif.

Il convient cependant de noter que ces inconvénients ne pourront jamais être entièrement évités. Il existera, en effet, toujours des cas où la jonction des procédures antérieures restera obligatoire dans l'intérêt même de la personne qui fait l'objet de nouvelles poursuites après avoir bénéficié d'une mesure de suspension ou de sursis.

Application de l'article 7 de la loi, disposant que les décisions judiciaires ordonnant la suspension ne peuvent être mentionnées dans les enseignements fournis par les autorités administratives.

De interpretatie van deze bepaling was het voorwerp van langdurige debatten in de Senaatscommissie voor de Justitie bij de bespreking van de begroting voor 1968. Het door dit artikel opgeworpen probleem vertoont twee aspecten:

1) het aspect van de mededeling der beslissingen tot opschorting door de rechterlijke autoriteiten aan de administratieve autoriteiten in samenhang met het instellen van de disciplinaire vorderingen;

2) het aspect van de mededeling van die beslissingen door het departement aan de administratieve autoriteiten in samenhang met het instellen van de disciplinaire vorderingen.

De Senaatscommissie voor de Justitie poneerde dien-aangaande vijf principes, welke zijn ingegeven door de vereiste inzake discretie, welke artikel 7 voorschrijft, zowel als door de noodzaak om de voor de disciplinaire vordering bevoegde Minister voor te lichten omtrent de beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling die ten opzichte van personeels leden van zijn departement zijn genomen.

De rechterlijke autoriteiten die de disciplinaire overheid moeten voorlichten over alle vervolgingen welke zijn ingesteld tegen personeelsleden van de overheidsdiensten, schijnen zich te voegen naar die beginselen, waarbij zij aan de genoemde autoriteiten de rechterlijke beslissingen welke uit die vervolgingen voortvloeien mededelen in alle gevallen waarin die mededeling niet inopportuun of nutteloos schijnt te zijn.

Het Departement van Justitie heeft ten allen tijde geoordeeld dat het mededelen van de ter opzichte van personeelsleden van andere departementen genomen beslissingen tot opschorting aan die departementen, in het kader van het instellen van de disciplinaire vordering, gerechtvaardigd is in het belang van de beschuldigde zowel als in het algemeen belang, dat aan het instellen van de disciplinaire vordering is verbonden.

Hoewel deze vordering onderscheiden en onafhankelijk is van de publieke vordering, houdt de administratieve overheid de facto rekening met de rechterlijke beslissing.

Nochtans, telkens als de Minister van Justitie aan een van zijn collega's kennis moet geven van een beslissing tot opschorting die is genomen tegenover een personeelslid van zijn departement, laat hij niet na diens aandacht speciaal te vestigen op de draagwijdte van die beslissing en op de opportuniteit om, bij het vaststellen van de tuchtstraf welke de betrokkene eventueel moet treffen, rekening te houden met het door de wetgever van 1964 nagestreefde doel.

Een lid drukte de wens uit dat artikel 17 van voornoemde wet zou gewijzigd worden. Dit artikel schrijft voor, dat in geval van nieuwe vervolging van iemand, die het voorwerp heeft uitgemaakt van een maatregel van opschorting of uitstel, alle processtukken van de zaak die aanleiding gaf tot de opschorting of het uitstel, bij het dossier van de nieuwe zaak dienen gevoegd te worden. Dit heeft voor gevolg dat soms zeer omvangrijke dossiers van de ene rechtbank naar de andere moeten overgebracht worden en dit volkomen nutteloos,

Het lid drukte bovendien de wens uit dat meer sociale assistenten zouden aangeworven worden ten einde een snellere afhandeling van de dossiers in de hand te werken. Zo beschikt de rechtbank van Antwerpen voor de toepassing van de wet op het uitstel, de opschorting en de probatie, over amper één sociaal assistent voor 50 dossiers terwijl zij beschikt over één sociaal assistent voor 7 dossiers in verband met de toepassing van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen.

L'interprétation de cette disposition a fait l'objet de longs débats en Commission de la Justice du Sénat lors de l'examen du budget pour 1968. Le problème soulevé par cet article comporte deux aspects:

1) celui de la communication des décisions portant suspension par les autorités judiciaires aux autorités administratives dans le cadre de l'exercice de l'action disciplinaire;

2) celui de la communication de ces décisions par le département aux autorités administratives dans le cadre de l'exercice de l'action disciplinaire.

La Commission de la Justice du Sénat a formulé à ce sujet cinq principes qui s'inspirent tant de l'exigence de discrétion prescrite par l'article 7 que de la nécessité d'informer le Ministre responsable de l'action disciplinaire des décisions de suspension du prononcé de la condamnation prises à l'égard d'agents de son département.

Les autorités judiciaires qui ont le devoir d'informer l'autorité disciplinaire de toutes poursuites ouvertes à charge d'agents de l'administration, semblent se conformer à ces principes en communiquant à cette autorité la décision judiciaire issue de ces poursuites dans tous les cas où cette communication ne paraît pas inopportune ou inutile.

Quant au département de la Justice, il a toujours estimé que la communication à d'autres départements ministériels, dans le cadre de l'exercice de l'action disciplinaire, des décisions de suspension prises à l'égard de leurs agents se justifiait tant dans l'intérêt de l'inculpé que dans l'intérêt général qui s'attache à l'exercice de l'action disciplinaire.

Bien que cette dernière soit distincte et indépendante de l'action publique, l'autorité administrative tient compte en fait de la décision judiciaire.

Cependant, chaque fois que le Ministre de la Justice est appelé à faire part à un de ses collègues d'une décision de suspension prise à l'égard d'un agent de son département, il ne manque pas d'attirer expressément son attention sur la portée de cette décision et sur l'opportunité de tenir compte du but poursuivi par le législateur de 1964, pour la détermination de la sanction disciplinaire éventuelle à appliquer à l'intéressé.

Un membre a émis le vœu que l'article 17 de la loi précitée soit modifié. Cet article stipule qu'en cas de nouvelles poursuites contre quelqu'un qui a fait l'objet d'une mesure de suspension ou de sursis, toutes les procédures de l'affaire qui a donné lieu à la suspension ou au sursis doivent être jointes au dossier de la nouvelle affaire. Il s'ensuit, que de très volumineux dossiers doivent parfois être transférés bien inutilement d'un tribunal à l'autre,

Le membre a exprimé, en outre, le souhait que soient recrutés davantage d'assistants sociaux, afin de favoriser un examen plus rapide des dossiers. Ainsi, le tribunal d'Anvers ne dispose que d'un seul assistant social pour cinquante dossiers en ce qui concerne l'application de la loi sur la suspension, le sursis et la probation, alors qu'il dispose d'un assistant social pour sept dossiers en ce qui concerne l'application de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux.

§ 3. Wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming,

A. De jeugdbeschermingscomités.

Sedert 1 januari 1967 zijn alle jeugdbeschermingscomités dadelijk aan het werk en functioneren normaal. De voorzitters en leden van die comités geven ill het algemeen vlij van ijver en toewijding. Maar de comités beklagen zich over de ouderelkenschap van het personeel van de afdeling van de sociale dienst die te hunner beschikking is gesteld. De ondervinding heeft aangetoond dat dit tekort aan personeel een werkelijkheid is. Daar het om de toepassing van een nieuwe wet gaat, zal de Minister van Justitie al het mogelijke doen om, niettegenstaande de aanwervingsstop, die toestand te verhelpen en een uitbreiding vragen van het kader van de vaste afgevaardigden.

Op initiatief van de dienst voor jeugdbescherming, hebben de voorzitters van de comités dit jaar twee maal vergaderd, terwijl regelmatig voorlichtingsvergaderingen plaats hadden voor de vaste afgevaardigden en de administratieve secretarissen.

Hierna volgt de lijst van de comités en werken die een toelage zullen krijgen ten laste van het krediet voorzien bij artikel 33,05 :

a) Beschermingscomités: 650 000 F. Het te verdelen bedrag, onder de hierna vermelde beschermingscomités zal slechts in de loop van het jaar 1969 kunnen bepaald worden, rekening houdende met hun werkzaamheden gedurende het jaar 1968.

— «Beschermingscomité der zedelijk verlaten kinderen te Antwerpen », Secretariaat, Rijnlaan 91, Wilrijk.
- «Comité de Patronage de l'Arrondissement d'Arlon », A. S. B. L., 20, rue du 25 août, Arlon.

— « Aide aux Jeunes », 29, Handelsstraat, Brussel 4.

— «Beschermingscomité van het gerechtelijk arrondissement Brugge », Palais van Justitie, Brugge.
- «Comité de Patronage pour la protection de l'enfance et des condamnés libérés », Charleroi.

- «Comité tot bescherming van verlaten kinderen en van ontslagen gevangenen », arrondissement Gent, Koophandelsplein 1, Gent,

- «Comité de patronage des enfants moralement abandonnés, des enfants martyrs et des condamnés de l'arrondissement de Huy », Palais de Justice, Hoei.

- «Comité voor bescherming van ontslagen gevangenen en voor kindbescherming », Hendrik Wolfstraat 10a, Kortrijk.

— «Beschermingscomité voor gedetineerde ontslagen gevangenen en zedelijk verlaten kinderen », Reulenvest 189, Leuven.

- «Comité de Patronage des condamnés détenus et libérés et des enfants moralement abandonnés - Enfance en Danger », 25, rue Bots-l'Évêque, Liège.

- «Comité de Patronage de l'arrondissement judiciaire de Marche-en-Famenne », Marche-en-Famenne.

- «Comité de Patronage des Enfants moralement abandonnés de Mons », A. S. B. L., 130, rue de Nimy, Bergen.

— Comité de Patronage de l'Enfance et d'Assistance morale pour l'arrondissement administratif de Mouscron ».

- «Comité de Patronage et Tutelle des Enfants moralement abandonnés, des Détenus, des Libérés, des Délinquants et des Anormaux », A. S. B. L., Palais de Justice, Namen.

— «Comité de Patronage des détenus libérés, etc., de l'arrondissement de Neufchâteau », Palais de Justice, Neufchâteau.

§ 3. Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

A. Les comités de protection de la jeunesse.

Depuis le premier janvier 1967, tous les comités de protection de la jeunesse sont effectivement à l'œuvre et fonctionnent normalement. Lems présidents et leurs membres font en général preuve de zèle et de dévouement. Mais les comités se plaignent du manque de personnel de la section du service social qui est mis à leur disposition. L'expérience a montré que cette pénurie de personnel est réelle. Comme il s'agit de l'application d'une nouvelle loi, le Ministre de la Justice mettra tout en œuvre pour remédier à cette situation, en dépit du blocage des recrutements et demandera une extension du cadre des délégués permanents.

A l'initiative de l'office de la protection de la jeunesse, les présidents des comités se sont réunis deux fois cette année, cependant que des réunions d'information ont eu lieu régulièrement pour les délégués permanents et les secrétaires administratifs.

Voici la liste des comités et des œuvres qui bénéficieront d'une subvention à charge du crédit prévu à l'article 33,05 :

a) Comités de patronage: 650 000 F. Le montant à répartir entre les comités de patronage cités ci-dessous ne pourra être fixé que dans le courant de l'année 1969, compte tenu de leur activité durant l'année 1968:

— «Beschermingscomité der zedelijk verlaten kinderen te Antwerpen », Secretariaat, Rijnlaan 91, Wilrijk,

- «Comité de Patronage de l'Arrondissement d'Arlon », A. S. B. L., 20, rue du 25 août, Arlon,

- «Aide aux Jeunes », 29, rue du Commerce, Bruxelles 4,

- «Beschermingscomité van het Gerechtelijk arrondissement Brugge », Palais de Justice, Bruges.

— «Comité de Patronage pour la protection de l'enfance et des condamnés libérés », Charleroi.

- «Comité tot bescherming van verlaten kinderen en van ontslagen gevangenen », arrondissement de Gent, Koophandelsplein 1, Gand,

- «Comité de patronage des enfants moralement abandonnés, des enfants martyrs et des condamnés de l'arrondissement de Huy », Palais de Justice, Huy,

- «Comité voor bescherming van ontslagen gevangenen en voor kindbescherming », Hendrik Wolfstraat 10a, Kortrijk.

- «Beschermingscomité voor gedetineerde ontslagen gevangenen en zedelijk verlaten kinderen », Reulenvest, 189, Louvain.

— «Comité de Patronage des condamnés détenus et libérés et des enfants moralement abandonnés - Enfance en Danger », 25, rue Bois-l'Évêque, Liège.

- «Comité de Patronage de l'arrondissement judiciaire de Marche-en-Famenne », Marche-en-Famenne.

- «Comité de Patronage des Enfants moralement abandonnés de Mons », A. S. B. L., 130, rue de Nimy, Mons.

— Comité de Patronage de l'Enfance et d'Assistance morale pour l'arrondissement administratif de Mouscron ».

- «Comité de Patronage et Tutelle des Enfants moralement abandonnés, des Détenus, des Libérés, des Délinquants et des Anormaux », A. S. B. L., Palais de Justice, Namur.

- «Comité de Patronage des détenus libérés, etc., de l'arrondissement de Neufchâteau », Palais de Justice, Neufchâteau.

- «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Ge-
rechtshof, Tongeren.

- «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Ge-
rechtshof, Turnhout.

~ «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Ge-
rechtshof, Ieper.

~ «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Stad-
huis, Lokeren.

~ «Comité de Patronage des enfants moralement aban-
donnés et des condamnés libérés de l'arrondissement de
Nivelles », A. S. B. 1., 2, place Lambert Schiffiers, Nivel-
les.

- «Beschermingscomité voor zedelijk verlaten kinde-
ren », pja Georges Dierick, Procureur des Konings, Kas-
teelstraat, Oudenaarde.

- «Comité de Patronage de l'Enfance et d'Assistance
morale pour l'arrondissement judiciaire de Tournai »,
A. S. B. 1., Doornik.

- «Société protectrice de l'enfance et de Patronage des
condamnés libérés, des vagabonds et des aliénés de l'ar-
rondissement de Verviers », A. S. B. L., Palais de Justice, Ver-
viers.

- «Comité de Patronage des Enfants moralement aban-
donnés », Palais de Justice, Dinant.

- «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Ge-
rechtshof, Veurne.

- «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Ge-
rechtshof, Hasselt.

- «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Ge-
rechtshof, Mechelen.

b) Koninklijke commissie der beschermingscomités : een
bedrag van 245 000 F zal toegekend worden aan deze com-
missie waarvan de zetel gevestigd is te Brussel, Goede-
heidsstraat, 4a,

c) Werken die medewerken aan de jeugdbescherming :
900 000 F. Het onder de hiernavermelde werken te ver-
delen bedrag zal slechts in de loop van het jaar 1969 kun-
nen bepaald worden, rekening houdende met hun werk-
zaamheden gedurende het jaar 1968:

~ «La Bonne Famille », V. Z. W. D., 130, boulevard
cl'Avroy, Luik.

- «L'Abri de l'Enfance », V. Z. W. D., 28, rue
Ch. Morren, Luik.

- «L'Ecole de Plein Air », V. Z. W. D., avenue Baron
Fallon, Namen.

~ «Contactcomité der Werken voor Jeugd- en Kin-
derbescherming, Wolstraat 28, Brussel.

d) Werken die zich bezighouden met het aannemen van
kinderen : 600 000 F. Het onder de hiernavermelde werken
te verdelen bedrag zal slechts in de loop van het jaar 1969
kunnen bepaald worden, rekening houdende met het aan-
tal aannemingen gedurende het jaar 1968 :

- «Adoptiewerk », Grote Steenweg 269, Berchem-Ant-
werpen.

- «La Famille Adoptive belge », G. Macaulaan 11,
Brussel.

In de begroting wordt een krediet van 50 000 000 F
ingeschreven voor de uitgaven die voortvloeien uit de
actie voor sociale bescherming van de [jeugdbeschermings-
comités] (art. 12.25).

Deze uitgaven kunnen als volgt geraamd worden:

1) Gevallen inzake preventieve actie te voeren door de
Jeugdbeschermingscomités.

~ «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Pa-
lais de Justice, Tongres.

- «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Pa-
lais de Justice, Turnhout.

- «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Pa-
lais de Justice, Ypres.

~ «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », HON-
del de Ville, Lokeren.

- «Comité de Patronage des enfants moralement aban-
donnés et des condamnés libérés de l'arrondissement de
Nivelles », A. S. B. L., 2, place Lambert Schiffiers, Nivelles.

- «Beschermingscomité voor zedelijk verlaten kinde-
ren », Pja Georges Dierick, Procureur du Roi, Kasteel-
straat, Audenaerde.

~ «Comité de Patronage de l'Enfance et d'Assistance
morale pour l'arrondissement judiciaire de Tournai »,
A. S. B. L., Tournai.

- «Société protectrice de l'enfance et de Patronage des
condamnés libérés, des vagabonds et des aliénés de l'ar-
rondissement de Verviers », A. S. B. L., Palais de Justice, Ver-
viers.

- «Comité de Patronage des Enfants moralement aban-
donnés », Palais de Justice, Dinant.

- «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Pa-
lais de Justice, Furnes.

- «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Pa-
lais de Justice, Hasselt.

- «Beschermingscomité voor verlaten kinderen », Pa-
lais de Justice, Malines.

b) Commission royale de comités de patronage : un mon-
tant de 245 000 F sera octroyé à cette Commission dont
le siège est situé à Bruxelles, 4a, rue de la Bonté.

c) Œuvres qui collaborent à la protection de la jeunesse:
900.000 F. Le montant à répartir entre les œuvres citées
ci-dessous ne pourra être fixé que dans le courant de l'an-
née 1969, compte tenu de leur activité durant l'année 1968:

- «La Bonne Famille », A. S. B. L., 130, boulevard
d'Avroy, Liège.

- «L'Abri de l'Enfance », A. S. B. L., 28, rue Ch. Mor-
ren, Liège.

- «L'Ecole de Plein Air », A. S. B. L., avenue Baron
Fallon, Namur.

- «Comité de contact des œuvres de protection de la
jeunesse et de l'enfance, 28, rue aux Laines, Bruxelles.

d) Œuvres qui s'occupent de l'adoption d'enfants:
600 000 F. Le montant à répartir entre les œuvres citées
ci-dessous ne pourra être fixé que dans le courant de
l'année 1969, compte tenu du nombre d'adoptions durant
l'année 1968:

~ «Adoptiewerk », Grote Steenweg 269, Berchem-
Anvers.

- «La Famille Adoptive belge », 11, avenue G. Macau,
Bruxelles.

Un crédit de 50 000 000 de francs est inscrit au budget
pour «des dépenses résultant de l'action de protection
sociale des comités de protection de la jeunesse» (art.
12.25).

Ces dépenses peuvent être évaluées comme suit:

1) cas d'action préventive à mener par les Comités de
protection de la jeunesse.

Het betreft hier 1 850 gevallen verdcld als volgt :

a) 1 250 gevallen waarvoor een behandelingsprogramma van sociale preventieve actie door de [eugdbeschermingscomités wordt beslist, met het oog op de normalisatie van de gezinsgroep en van zijn leden tenelnde de plaatsing van minderjarigen te voorkomen. Het uitvoeren van dergelijke programma's veronderstelt dat, naargelang de noodzakelijkheid, een beroep wordt gedaan op diverse specialisten zoals psychiaters, psychologen, topopedisten, gezinshelpsters en dergelijke,

Raming van de uitgaven waarvoor het departement tussenkomt per geval: 12 000 F.

Per jaar	...	...	...	15 000 000 F
b) 600 gevallen waarbij minderjarigen toevertrouwd worden aan instellingen:				
600 gevallen	X 148 F	=	219 000 onder-	
houdsdagen	...	...	...	32412 000 F

2) Meerkuitgave voor de verhoging van de onderhoudsprijs in 1969: + 1% ... 3241200 F

Totaal	...	...	50653200 F
Afgerond	...	...	50000 000 F

De Minister verstrekke nog inlichtingen betreffende de uitvoering ter zake van de begroting van vorige jaren:

1) *Uitvoering van de begroting 1967 (art. 12.25):*

a) gevallen van behandeling in familiaal milieu: 6 gevallen.	- uitgaven	...	42675 F
b) plaatsingen : 193.	- uitgaven	...	4134097 F
			<u>4176772 F</u>

2) *Uitvoering van de begroting 1968 (art. 12.25).*

(toestand van de betalingen op 31 oktober 1968. - de gevallen op deze datum in onderzoek door de Comités niet inbegrepen) :

a) gevallen van behandeling in familiaal milieu: 77 gevallen.	- uitgaven	...	193 948 F
b) plaatsingen : 497.	- uitgaven	...	16 577 478 F
			<u>16771426 F</u>

Een lid onderstreepte dat de wet op de jeugdbescherming het accent op de preventieve actie heeft gelegd. Hoe geschiedt deze preventieve actie? Hoe ziet men nu de werking van de [eugdbeschermingscomités] ? Volgt men deze werking?

Wordt de voorkeur niet gegeven aan de tussenkomst van de sociale assistenten van de jeugdrechters in plaats van een beroep te doen op de sociale assistenten van de comités?

De Minister verstrekte een omstandig antwoord op deze vragen:

1) De vernieuwing gebracht door de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming schuilt in het feit dat zij een doeltreffende preventieve actie inricht die zich afspeelt op het sociaal vlak en die zich in de mate van het mogelijke in de plaats moet stellen van de gerechtelijke bescherming die tot op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, de voorrang had en die moet behouden blijven voor de gevallen die bij de jeugdrechtbank aanhangig gemaakt werden.

2) De tijd verlopen sinds de installatie van de comités en die voor sommige onder hen om verschillende

Il s'agit en l'occurrence de 18.50 cas se répartissant comme suit:

Cl) 1 250 cas pour lesquels un programme de traitement (l'action préventive sociale est décidée par les Comités de protection de la jeunesse, en vue de la normalisation du rôle familial et de ses membres, afin d'éviter le placement des mineurs. L'exécution de tels programmes implique un recours, selon les nécessités, à divers spécialistes tels que psychiatres, psychologues, topopédistes, aides familiales, etc.

Evaluation des dépenses pour lesquels le Département intervient par cas: 12 000 F

Par an	...	...	15 000 000 F
b) 600 cas dans lesquels des mineurs d'âge sont confiés à des instituts: 600 X 148 F			
= 219 000 journées d'entretien	...	...	32412 000 F

2) Dépense supplémentaire en raison de l'augmentation du prix d'entretien en 1969 :

- 1% ... 3241200 F

Total	...	...	50 653 200 F
Total arrondi	...	...	50 000 000 F

Le Ministre a encore donné des enseignements au sujet de l'exécution des budgets des années précédentes:

1) *Exécution du budget pour 1967 (art. 12.25) :*

a) cas de traitement en milieu familial: 6 cas.	- dépenses	...	42 675 F
b) placements: 193.	- dépenses	...	4134097 F
			<u>4176772 F</u>

2) *Exécution du budget pour 1968 (art. 12.25) :*

(situation des paiements au 31 octobre 1968. Non compris les cas en cours d'examen par la commission à cette date.)

a) cas de traitement en milieu familial: 77 cas.	- dépenses	...	193 948 F
b) placements: 497.	- dépenses	...	16577 478 F
			<u>16771 426 F</u>

Un membre a souligné que la loi relative à la protection de la jeunesse avait mis l'accent sur l'action préventive. Comment s'exerce cette action préventive? Or, comment envisage-t-on le fonctionnement des Comités de protection de la jeunesse? Ce fonctionnement est-il suivi de près?

Ne donne-t-on pas la préférence à l'intervention des assistantes sociales des juges de la jeunesse au lieu de faire appel à celles des comités?

Le Ministre a fourni à ces diverses questions une réponse détaillée:

1) L'innovation apportée par la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse réside dans la mise en œuvre d'une action préventive efficace s'exerçant sur le plan social et destinée à se substituer, dans la mesure du possible, à la protection judiciaire, laquelle avait la priorité jusqu'au moment de l'entrée en vigueur de cette loi et qu'il convient de maintenir pour les cas dont le tribunal de la jeunesse est saisi.

2) La période qui s'est écoulée depuis l'installation des comités et qui, pour certains d'entre eux, a débuté avec un

redene n vertraa qd werd, moet beschouwd worden als een proefperiode die niet toelaat vooralsnog een juist beeld te schetsen van de mogelijkheden en de grenzen van de instelling.

Om een juist inzicht te krijgen in de praktische werking van de Jeugdbeschermingscomités, is het van belang de methodes kennen die de comités volgen bij het onderzoek van de individuele gevallen.

De gegevens waarover de administratie beschikt, zijn van die aard dat zij toelaten het aantal gevallen te kennen waarvoor de comités zijn tussen gekomen, maar zijn vooralsnog onvoldoende omschreven om een oordeel mogelijk te maken over de waarde van de methodes die gevolgd werden in de behandeling van de gevallen en over de uiteenlopende resultaten.

Onderstaande statistische tabel, gaande van 1 september 1966 tot 30 juni 1968, maakt het mogelijk een inzicht te krijgen over de relatieve belangrijkheid van de verschillende bronnen langs welke de gevallen naar de comités toevloeien. Onder de personen of instanties die rechtstreeks een beroep doen op de Jeugdbeschermingscomités kunnen meer bepaald de ouders, de minderjarigen zelf, sociale diensten, leden van het onderwijzend personeel, verpleegsters, enz... aangestipt worden.

Interessant is de evolutie die zich heeft afgetekend wat betreft de herkomst van de gevallen die aanhangig werden gemaakt bij de comités: op de 5000 gevallen die ze te behandelen kregen tussen 1 september 1966 en 31 december 1967, werden er hun 56 % toevertrouwd door de gerechtelijke overheden en in de eerste plaats door het parket. Tijdens de eerste helft van het jaar 1968 werden 2170 gevallen (5493 minderjarigen) bij de comités aangebracht: 57 % van deze gevallen werden hun toevertrouwd door andere personen en instanties dan de gerechtelijke overheden: sociale diensten, onderwijzend personeel, ouders, particulieren, enz... Een dergelijke kentering kan aan verschillende oorzaken toegeschreven worden o.m. aan de betere bekendheid van de comités bij het publiek, aan het inzicht vanwege de gerechtelijke overheid in de rol en de opdracht van de comités, aan een gunstige evolutie in de verhoudingen tussen de comités en de gerechtelijke overheden, waarbij vaak door vele comités bij de gerechtelijke overheden werd aangedrongen op de noodzaak dat minder gerechtelijke dossiers zouden overgezonden worden omwille van de overbelasting van de sociale diensten van de comités.

In de huidige stand van zaken is het niet mogelijk te weten welk gevolg gegeven werd aan de gevallen waarvoor het comité is tussengekomen en namelijk de verhouding van de gevallen:

- waarvoor het jeugdbeschermingscomité zich onbevoegd verklaart;
- waarvoor enkel een spoedige en eenvoudige hulp wordt verleend;
- waarvoor een diepgaande actie wordt verleend in medewerking met verschillende diensten.

Alleen een wetenschappelijk opgestelde statistiek, die thans bij de Dienst voor Jeugdbescherming wordt uitgewerkt, zal een werkelijke schatting van de resultaten mogelijk maken.

Opgemerkt weze dat 51 % van de aan de jeugdbeschermingscomités toevertrouwde gevallen aanhangig gemaakt zijn door de Gerechtelijke overheid. Het is voornamelijk via de parketten dat de gevallen worden medegedeeld: 31 % (dr. tabel infra).

certain retard en raison de divers motifs, doit être considérée comme une période d'essai qui ne permet pas encore de se faire une idée exacte des possibilités et des limites de cette institution.

Pour acquérir une vision exacte du fonctionnement pratique des comités de protection de la jeunesse, il importe de connaître les méthodes suivies par ces comités lors de l'instruction des cas individuels :

Les données dont dispose l'administration permettent de connaître le nombre de cas dans lesquels les comités sont intervenus, mais elles se révèlent d'une précision insuffisante pour autoriser toute appréciation quant à la validité des méthodes suivies lors de l'instruction des cas ainsi qu'au sujet des résultats éventuellement obtenus.

Le tableau statistique figurant ci-après, qui va du 1^{er} septembre 1966 au 30 juin 1968, permet de se faire une idée de l'importance relative des différentes sources d'acheminement des cas vers les comités,

Parmi les personnes ou instances qui font directement appel aux Comités de protection de la jeunesse, citons plus particulièrement : les parents, les mineurs d'âge eux-mêmes, les services sociaux, les membres du personnel en séignant, les infirmières, etc...

Une d'intérêt est l'évolution qui s'est dessinée quant à la provenance des cas dont les comités ont été saisis : sur approximativement 5000 cas qu'ils ont eu à traiter entre le 1^{er} septembre 1966 et le 31 décembre 1967, 56 % leur ont été confiés par les autorités judiciaires et, en premier lieu, par le parquet. Dans le courant du premier semestre de 1968, 2170 cas (5493 mineurs d'âge) ont été déferés aux comités; 57 % de ces cas leur ont été confiés par d'autres personnes et d'autres instances que les autorités judiciaires: services sociaux, personnel enseignant, parents, particuliers, etc... Un tel changement peut être attribué à des causes diverses telles que : la notoriété accrue des comités auprès du public, une vision plus nette des autorités judiciaires quant au rôle et à la mission des comités, à une évolution favorable des rapports entre les comités et les autorités judiciaires, ce qui amène fréquemment de nombreux comités à insister auprès des autorités judiciaires sur la nécessité de transmettre moins de dossiers judiciaires en raison du fait que le service social des comités sont surchargés.

Dans l'état actuel des choses, il est impossible de connaître la suite donnée aux cas pour lesquels il y a eu intervention du comité et notamment de savoir quelle est la proportion des cas :

- pour lesquels le comité de la protection de la jeunesse s'est déclaré incompétent;
- pour lesquels seule une aide immédiate et simple est accordée;
- pour lesquels est entreprise une action en profondeur, en collaboration avec différents services.

Seules les statistiques scientifiquement établies par l'Office de la protection de la jeunesse, actuellement en voie d'élaboration permettront une véritable évaluation des résultats.

Il convient de remarquer que 51 % des cas confiés aux comités de protection de la jeunesse sont transmis par l'autorité judiciaire. Ce sont les parquets principalement qui transmettent les cas: 31 % (voir le tableau ci-après),

Aantal gevallen van 1 september 1966
tot 30 juni 1968.

Nombre de cas du 1^{er} septembre 1966
au 30 juin 1968.

Comités	Rechtstreeks aangebracht door personen of Instanties die de bijstand vraagden of het gevaar gemeld hebben	Parket Parquet	[c]uqdrechtbank Tribunal de 1 ^{re} jeunesse	Totaal Total	Comités
Brussel	89	131	43	263	Brussel .
Bruxelles	247	308	107	662	Bruxelles.
Charleroi	335	301	11	647	Charleroi.
Antwerpen	233	44	200	477	Anvers.
Luik	280	48	59	387	Liège.
Gent	233	76	27	336	Gand.
Bruge	98	194	116	408	Bruge,
Bergen	160	85	105	350	Mons.
Namen	238	82	41	361	Namur.
Dinant	99	40	115	254	Tournai.
Turnhout	127	59	53	239	Turnhout .
Verviers	143	59	33	235	Verviers.
Oudenaarde	35	38	102	175	Audenarde.
Dendermonde	158	64	26	248	Dendermonde.
Mechelen	93	80	19	192	Malines.
Tongeren	94	58	14	166	Tongres.
Hasselt	91	44	6	141	Hasselt.
Leuven	62	64	84	210	Louvain.
Kortrijk	51	47	50	148	Courtrai .
Dinant	111	89	30	230	Dinant .
Nijvel	123	72	29	224	Nivelle.
Arlon	81	35	34	150	Arlon.
Huy	29	60	39	128	Huy.
Furnes	73	33	22	128	Furnes.
Neufchâteau	50	18	16	84	Neufchâteau.
Marche	62	52	10	124	Marche.
Ypres	26	35	39	100	Ypres.
Totaal	3421	2216	1430	7067	Total .
	49%	31%	20%		

Deze cijfers toonen aan dat de jeugdbeschermingscomités als heel vaak overstelpt worden door zaken aangebracht door de gerechtelijke overheid. Meerderendeel der jeugdbeschermingscomités klagen dan ook over het groot aantal dossiers dat door de rechterlijke overheid wordt overgezonden en waarbij zij moeten optreden. Als uitvoeringsorgaan in het kader van de gerechtelijke bescherming (20 %). Zij hebben de wens geuit het aantal dossiers te zien verminderen om aldus de mogelijkheid te hebben het grootste gedeelte van hun werkzaamheden toe te spitsen op de eigenlijke sociaal-preventieve bescherming. Te dien einde werd en door enkele jeugdbeschermingscomités contacten aangeknoopt met de rechterlijke overheid, hetgeen geleid heeft tot een zekere ontlasting van de comités wat de gerechtelijke dossiers betreft.

Dat de jeugdrechtshouders de voorkeur zouden geven aan een optreden van hun eigen maatschappelijke assistenten zou kunnen verklaard worden door het feit dat de personeelsformatie van de afdeling van de sociale dienst die ter beschikking is gesteld van de gerechtelijke overheid uitgebreider is (46 voor de jeugdbeschermingscomités en 104 voor de gerechtelijke overheid; daarenboven voorziet het kader 10 inspecteurs en 26 eerste vaste afgevaardigden).

Daaraan kan toegevoegd worden dat de jeugdrechtshouders voor de gevallen van gerechtelijke bescherming direct verantwoordelijk blijft en het derhalve kan aangewezen zijn dat hij de uitvoering ervan opdraagt aan maatschappelijke assistenten waarop hij een voortdurend en rechtstreeks toezicht heeft. Ten slotte werd nog opgemerkt dat de jeugdbeschermingscomités in de eerste plaats belast werden met de sociaal-preventieve jeugdbescherming, terwijl de gerechtelijke jeugdbescherming aan de gerechtelijke overheden werd toevertrouwd.

De verhoudingen en contacten tussen de jeugdbeschermingscomités en de Dienst voor jeugdbescherming zijn zeer uiteenlopend. De Dienst voor jeugdbescherming waakt over de goede werking van de comités en staat hen bij op administratief, boekhoudkundig, juridisch en pedagogisch gebied. Hij stelt de voor de vervulling van hun taak vereiste middelen ter beschikking.

De contacten tussen de jeugdbeschermingscomités en de verschillende diensten van de Dienst voor jeugdbescherming zijn veelvuldig.

Benevens deze dagelijkse contacten houdt de Dienst voor jeugdbescherming zich bezig met de opleiding van de administratieve secretarissen en van de vaste afgevaardigden. Deze opleiding geschiedt onder de vorm van residentiële seminaries onder de leiding van ambtenaren van de Dienst voor jeugdbescherming. De deelnemers kunnen er hun problemen voorleggen en er in onderlinge samenwerking de beste oplossing voor zoeken.

Ook werden de voorzitters van de jeugdbeschermingscomités, reeds meerdere malen uitgenodigd op vergaderingen georganiseerd door de Dienst voor jeugdbescherming. Op deze bijeenkomsten werden de problemen en moeilijkheden van alle aard, waarmee de comités dagelijks geconfronteerd worden, besproken.

Ten slotte houdt een sector van de Dienst voor jeugdbescherming zich specifiek bezig met de problematiek van de sociale jeugdbescherming en zijn twee ambtenaren speciaal belast om de betrekkingen tussen de Dienst voor jeugdbescherming en de jeugdbeschermingscomités te versterken en om regelmatig met de comités ter plaatse contact te nemen.

Gedetailleerde gegevens betreffende de werking van de jeugdbeschermingscomités zullen opgenomen worden in een omstandig verslag dat thans door de Dienst voor jeugdbescherming aan de hand van de jaarverslagen 1967 van de jeugdbeschermingscomités uitgewerkt wordt, en dat aan de Minister zal voorgelegd worden.

Ces chiffres démontrent que les comités de protection de la jeunesse ont, pour ainsi dire, été submergés par des affaires transmises par les autorités judiciaires. Plusieurs comités de protection de la jeunesse se plaignent dès lors du nombre important de dossiers qui sont transmis par les autorités judiciaires et pour lesquels ils ont l'obligation d'intervenir dans le cadre de la protection (judiciaire en tant qu'organe d'exécution (20 %)). Ils ont émis le vœu de voir diminuer le nombre de dossiers afin d'avoir la possibilité d'orienter la plus grande partie de leurs activités vers la protection sociale préventive proprement dite. A cet effet, certains comités de protection de la jeunesse ont noué des contacts avec les autorités judiciaires, ce qui a eu pour résultat de décharger dans une certaine mesure les comités des dossiers judiciaires.

Le fait que les juges de la jeunesse préféreraient faire intervenir leurs propres assistantes sociales peut s'expliquer par le fait que le cadre du personnel de la section du service social mis à la disposition des autorités judiciaires est plus étendu (46 unités pour les comités de protection de la jeunesse et 104 pour les autorités judiciaires; le cadre prévoit en outre 10 inspecteurs et 26 délégués permanents principaux).

On peut ajouter à cela que le juge de la jeunesse reste directement responsable pour les cas de protection judiciaire et qu'il peut donc être indiqué d'en confier l'exécution à des assistantes sociales qu'il contrôle de manière permanente et directe. Enfin, le Ministre fait encore observer que les comités de protection de la jeunesse ont été chargés en premier lieu de la protection sociale préventive de la jeunesse, alors que la protection judiciaire de la jeunesse a été confiée aux autorités judiciaires.

Les relations et les contacts entre les comités de protection de la jeunesse et l'Office de la protection de la jeunesse sont très divers. L'Office de la protection de la jeunesse veille au bon fonctionnement des comités et assiste ceux-ci dans les domaines administratif, comptable, juridique et pédagogique. Il met à leur disposition les moyens requis pour l'accomplissement de leur tâche.

Les contacts entre les comités de protection de la jeunesse et les divers services de l'Office de la protection de la jeunesse sont multiples.

Outre ces contacts quotidiens, l'Office de la protection de la jeunesse s'occupe de la formation des secrétaires administratifs et des délégués permanents. Cette formation est dispensée sous forme de séminaires résidentiels dirigés par des fonctionnaires de l'Office de la protection de la jeunesse. Les participants peuvent y soumettre leurs problèmes et en rechercher ensemble la meilleure solution.

Par ailleurs, les présidents des comités de protection de la jeunesse ont été invités à plusieurs reprises déjà à des réunions organisées par l'Office de la protection de la jeunesse. Au cours de ces réunions ont été discutés les problèmes et les difficultés de tout ordre auxquels les comités sont confrontés chaque jour.

Enfin, un secteur de l'Office de la protection de la jeunesse s'occupe spécialement des problèmes de la défense sociale de la jeunesse et deux fonctionnaires sont chargés d'assurer les relations entre l'Office de la protection de la jeunesse ainsi que les comités de protection de la jeunesse et de prendre sur place des contacts réguliers avec les comités.

Des renseignements détaillés concernant le fonctionnement des comités de protection de la jeunesse figureront dans un rapport circonstancié qui est actuellement élaboré par l'Office de la protection de la jeunesse à l'aide des rapports annuels pour 1967 des comités de protection de la jeunesse, et qui sera soumis au Ministre.

Het beoogde verslag zal na beraadslaging in de nationale raad voor de jeugdbescherming desgevallend bekendgeraakt worden.

Een lid vroeg of er geen vergoeding (presentiegeld) dient voorzien te worden voor de leden van de Commissie voor Filmtoezicht.

De Minister antwoordde als volgt:

Het bedrag der presentiegelden toegekend aan de leden van de Filmkeuringscommissie, is vastgesteld op 75 F per vacatie overeenkomstig het ministerieel besluit van 15 maart 1951.

Op 29 oktober 1968 werd een voorstel bij de Minister van het Openbaar Ambt ingediend strekkende tot de verhoging van dit presentiegeld tot 125 F.

Deze aangelegenheid zal op het interdepartementaal vlak onderzocht worden in het raam van een algemene studie door de dienst van het algemeen bestuur.

B. De jeugdgerechten.

Het aantal jeugdrechters werd vastgesteld bij wijze van proef, naar het zal blijkbaar moeten opgevoerd worden. In derdaad, de uitgebreide bevoegdheden van de jeugdrechters inzake burgerlijk recht (familierecht) hebben een belangrijke plaats ingenomen in de werkzaamheden van de jeugdrechtbanken.

Verscheidene leden drongen aan op een verhoging van het aantal jeugdrechters in bepaalde overbelaste rechtbanken.

De Minister wees erop dat de desbetreffende wet van recente datum is, zodat de nodige ervaring ontbreekt om het kader van de jeugdrechters definitief vast te stellen. Overigens zullen vanaf 1 januari 1969 een aantal benoemingen kunnen geschieden.

Ook de huisvesting van de jeugdrechtbanken stelt problemen.

De jeugdrechtbank te Gent was voorheen onvoldoende gehuisvest in een Staatsgebouw, Predikherenlei 12.

Daarom werd die dienst in september 1967 overgebracht naar een ruim gebouwaangekocht door de Staat en gelegen Kalandenberg 1.

Hij beschikt er over de nodige lokalen welke door het Ministerie van Openbare Werken volledig werden in orde gebracht en op de kosten van het Ministerie van Justitie met nieuw meubilair ingericht.

In het gebouwaan de Kalandenberg is tevens de werkrechtersraad gevestigd.

In het begin van het volgend jaar zalook de rechtbank van koophandel er worden gehuisvest.

Het gebouw is ruim genoeg om aan al die diensten een behoorlijk onderkomen te verschaffen.

Noch het Ministerie van Openbare Werken, noch de diensten van de Minister van Justitie hebben ooit enige klacht ontvangen in verband met de huisvesting van de jeugdrechtbank te Gent.

In de loop van 1965 werd de jeugdrechtbank te Brugge naar ruimere lokalen overgebracht in het bijgebouw van het gerechtshof (gelegen aan de Hoogstraat). De nieuwe lokalen werden volledig in orde gebracht door de ministeries van Openbare Werken en van Justitie.

Voormelde dienst werd tevens op kosten van het Ministerie van Justitie met nieuw meubilair uitgerust.

Binnenkort zullen nog twee bijkomende lokalen te zijner beschikking worden gesteld, nadat het ministerie van Openbare Werken ze zal aangepast hebben.

Le rapport en question sera publié le cas échéant, après délibération en conseil national de la protection de la jeunesse.

Llu membre a demandé s'il ne convenait pas de prévoir une indemnité (jeton de présence) pour les membres de la Commission de contrôle des films cinématographiques.

Le Ministre a répondu dans les termes ci-après :

Le montant des jetons de présence octroyés aux membres de la Commission de contrôle des films cinématographiques est fixé à 75 F par vacation, conformément à l'arrêté ministériel du 15 mars 1951.

Le 29 octobre 1968, une proposition a été introduite auprès du Ministre de la Fonction publique afin de porter ce jeton de présence à 125 F.

Cette question sera examinée sur le plan interdépartemental, dans le cadre d'une étude générale faite par le service d'administration générale.

B. Les juges de la jeunesse.

Le nombre des juges de la jeunesse a été fixé à titre d'essai, mais il devra manifestement être augmenté.

En effet, les compétences étendues des juges de la jeunesse en matière de droit civil, (droit des familles) ont pris une place importante dans les activités des tribunaux de la jeunesse.

Plusieurs membres ont insisté afin que le nombre de juges de la jeunesse soit augmenté dans certains tribunaux surchargés.

Le Ministre a mis l'accent sur le fait que la loi régissant cette question est de date récente de sorte que l'expérience requise fait défaut pour fixer définitivement le cadre des juges de la jeunesse. Par ailleurs, à partir du premier janvier 1969, un certain nombre de nominations pourront être faites.

L'hébergement des tribunaux de la jeunesse pose également des problèmes.

Le tribunal de la jeunesse de Gand occupait jadis un immeuble inadéquat appartenant à l'Etat, sis 12 Predikherenlei.

C'est la raison pour laquelle ce service a été transféré au mois de septembre 1967 dans un vaste immeuble acheté par l'Etat et sis au n° 1 du Kalandenberg.

Il y dispose des locaux nécessaires qui ont été complètement remis en état par le Ministère des Travaux publics et qui ont été pourvus d'un mobilier neuf aux frais du Ministère de la Justice.

Le Conseil des prud'hommes se trouve également installé dans l'immeuble du Kalandenberg.

Au début de l'année prochaine, le tribunal de commerce y sera hébergé également.

L'immeuble est suffisamment vaste pour héberger également tous ces services.

Ni le Ministère des Travaux publics, ni les services du Ministre de la Justice n'ont jamais reçu la moindre plainte au sujet de la façon dont le tribunal de la jeunesse est installé à Gand.

Dans le courant de l'année 1965, le tribunal de la jeunesse de Bruges a été transféré dans des locaux plus vastes de l'annexe du tribunal (sis Hoogstraat). Les nouveaux locaux ont été complètement remis en état par les Ministères des Travaux publics et de la Justice.

Le service précité a également été pourvu d'un nouveau mobilier, aux frais du Ministère de la Justice.

Deux locaux supplémentaires seront mis à sa disposition sous peu, après que le Ministère des Travaux publics les aura remis en état.

Bovendien is het een feit, dat het personeel van de griffies dat ter beschikking gesteld is van de jeugdrechtsbanken ontoereikend is, en dat het zal moeten uitgebreid worden rekening houdend met de vermeerdering van het administratief werk veroorzaakt door de toepassing van de wet van 8 april 1965.

De Dienst voor de jeugdbescherming heeft regelmatig informatiedagen georganiseerd voor de 1e-1de magistraten, de vaste afgevaardigden van de afdeling van de sociale dienst ter beschikking gesteld van de gerechtelijke overheden en de griffiers van de jeugdrechtsbanken. Voor de jeugdmagistraten werden twee seminars van vijf dagen georganiseerd in 1968 en twee andere zijn in uitzicht gesteld voor 1969. Ook hebben informatiedagen plaats gehad en zullen nog plaats hebben betreffende bijzondere punten. Voor de griffiers werd een informatiedag gehouden. Voor de vaste afgevaardigden werden verscheidene vergaderingen georganiseerd).

Op verzoek van een lid verstrekte de Minister de staat van de kredieten die op de begroting 1969 zijn uitgetrokken voor de jeugdbescherming.

Sectie II ~ art. 11.03.1

	à 100 fD	à 125 fD
1) Jeugdrechters + 500 000 inw.: 20 full-time 7617560 ~ 500 000 inw.: 22 (waarvan 14 full-time) 7498440		
2) Jeugdrechters in beroep : 3 full-time 1537140		
Z. I. V. werkgevers 18810		
Kinderbijslagen 90 000		
Vakantiegeld 337 SaD		
Sociale programmatie 507675		
Totaal	17607125	21770410

Er kan onmogelijk een volledige staat worden opgemaakt van de kredieten die voor de jeugdbescherming zijn uitgetrokken in verband met de WH fiers, de griffiersklerken, de opstellers en de bedienden.

De aan die dienst verbonden personeelsleden maken immers deel uit van het personeel van elke hoofdgriffier, ten einde de werkzaamheden van diens griffie uit te voeren.

Laatstgenoemde moet zijn personeelsleden verdelen volgens de behoeften van zijn diensten.

Men heeft zich derhalve ertoe moeten beperken hieronder de budgettaire weerslag op te geven van de uitbreiding van de personeelsformatie die werd toegestaan met het oog op de toepassing van de wet op de jeugdbescherming.

18 afgevaardigde griffiers	(13 (+ 500 000) (5 (- 500 000))	366600 89250
22 griffiersklerken	...	5533176
		5989026

Gevraagd werd waarom de advocaten geen afschrift kunnen krijgen van de dossiers der aan de jeugdrechters voorgelegde zaken.

De wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming behelst op het gebied van de gerechtelijke bescherming (titel II) civielrechtelijke bepalingen betreffende de minderjarigen (Hoofdstuk II) en maatregelen met het oog op hun bescherming (Hoofdstuk III). Overeenkomstig artikel 62 van deze wet en behoudens afwijkingen, gelden voor de procedures waarin civielrechtelijke bepalingen toegepast worden, de wetsbepalingen inzake burgerlijke rechtspleging, terwijl de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in

En outre, il est certain que le personnel des greffes qui est mis à la disposition des tribunaux de la jeunesse est insuffisant et qu'il devra être augmenté, compte tenu de l'accroissement du travail administratif OCC8510111 par l'application de la loi du 8 avril 1965.

L'Office de la protection de la jeunesse a organisé régulièrement des journées d'information à l'intention des magistrats de la jeunesse, des délégués permanents de la section du service social mis à la disposition des autorités judiciaires et des greffiers des tribunaux de la jeunesse. Pour les magistrats de la jeunesse, deux séminaires de cinq jours ont été organisés en 1968 et deux autres sont prévus pour 1969. Des journées d'information consacrées à des points particuliers ont également eu lieu et auront encore lieu. Une journée d'information a été organisée à l'intention des greffiers. Plusieurs réunions ont été organisées pour les délégués permanents.

A la demande d'un membre, le Ministre a donné le relevé des crédits qui, dans le budget pour 1969, sont affectés à la protection de la jeunesse.

Section II - art. 11.03.1

	à 100 %	à 125 %
1) Juges de la jeunesse + 500 000 hab.: 20 full-time ... 7617560 ~ SAD 000 hab.: 22 (dont 14 full-time) 7498440		
2) Juges d'appel de la jeunesse: 3 full-time] 1 537 140		
A. M. patronale 18810		
Allocations familiales 90 000		
Pécule de vacances 337500		
Programmation sociale 507675		
Total	17607125	21770410

Il est impossible de donner le relevé complet des crédits prévus pour la protection de la jeunesse en ce qui concerne les greffiers, commis-greffiers, rédacteurs et employés.

Les effectifs attachés à ce service font en effet partie du personnel dont dispose chaque greffier en chef pour faire face à l'activité de son greffe.

Il appartient à ce dernier de répartir ses effectifs selon les besoins de ses services.

On a donc dû se borner à donner ci-dessous la répercussion budgétaire qui résulte de l'extension de cadre qui a été accordée en vue de la mise en application de la loi sur la protection de la jeunesse.

18 griffiers délégués soit	(13 (+ 500 000) (5 (- 500 000))	366600 89250
22 commis-greffiers	...	5533 176
		5989026

La question a été posée de savoir pour quelle raison les avocats ne peuvent obtenir copie des dossiers des affaires qui sont soumises aux juges de la jeunesse.

La loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse contient, sur le plan de la protection judiciaire (titre II), des dispositions de droit civil relatives aux mineurs (chapitre II) et des mesures pour leur protection (chapitre III). Conformément à l'article 62 de cette loi et sauf dérogation, les dispositions légales en matière de procédure civile s'appliquent aux procédures où interviennent les dispositions de droit civil, tandis que les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle

correctionele zaken toepasselijk zijn telkens als de minderjarige door een maatregel moet worden beschermd.

In civielrechtelijke zaken bevat de wet van 8 april 1965 generlei regel met betrekking tot het mededelen van het dossier aan de advocaat. Derhalve moet men zich laten leiden door het bepaalde in artikel 853 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, volgens hetwelk de griffiers en de bewaarders van de openbare registers op straffe van kosten en schadevergoeding, zonder gerechtelijk bevel (lan allen die zulks aanvragen een uitgifte, een afschrift of een uittreksel daarvan moeten afleveren tegen betaling van rechten.

Met betrekking tot de procedures die vallen onder Titel II, Hoofdstuk III (maatregelen ter bescherming van de minderjarigen ten aanzien van de ouders of van hen zelf), schrijft artikel 55 van de wet van 8 april 1965 voor dat aan de partijen en hun advocaat kennis gegeven moet worden van de neerlegging van het dossier ter griffie, waar zij er gedurende ten minste drie dagen vóór de terechtzitting inzage kunnen van nemen. De stukken die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de minderjarige en op het milieu waarin hij leeft, mogen niet aan de minderjarige noch aan de burgerlijke partij medegedeeld worden; zij moeten ter beschikking worden gesteld van de advocaat van de minderjarige, wanneer deze partij in het geding is. Met betrekking tot de afschriften dient te worden verwezen naar artikel 125 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken « In criminele, correctionele en politiezaken en in tuchtzaken mag geen uitgifte of afschrift der akten van onderzoek en rechtspleging worden afgeleverd zonder uitdrukkelijke machtiging van de procureur-generaal bij het Hof van beroep of van de auditeur-generaal. Op haar verzoek echter wordt aan partijen een uitgifte van de klacht, de aangifte, de bevelschriften en de vonnissen verstrekt. De kosten van al deze uitgiften of afschriften zijn ten laste van degenen die ze aanvragen ». De praktische bijzonderheden van de mededeling van de dossiers aan de advocaat kunnen verschillen al naar het ressort van de onderscheidene hoven van beroep.

Dat de advocaten in sommige gevallen of voor bepaalde documenten geen afschrift van de dossiers der aan de jeugdrechtters voorgelegde zaken kunnen verkrijgen, is te verklaren door de zorg om discretie waarmee de wetgever bezielde was. Die zorg komt tot uiting in artikel 63 (strafregister) en meer in het algemeen in artikel 77 van de wet. (Elke persoon die, in welke hoedanigheid ook, zijn medewerking verleent aan de toepassing van deze wet, staat daardoor in voor de geheimhouding van de feiten die hem in de uitoefening van zijn opdracht worden toevertrouwd en die hiernede verband houden. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing).

Bovendien spreekt de wet van 8 april 1965 zich in civielrechtelijke zaken niet uit over dit punt en met betrekking tot de maatregelen ten opzichte van een minderjarige of van diens ouders staat artikel 55 alleen maar toe dat het dossier aan de advocaat van de minderjarige medegedeeld wordt. Nu is de voornoemde wet van dwingend recht en zij moet strikt geïnterpreteerd worden.

C. - Uitvoering van de maatregelen.

Het aantal minderjarigen ten laste van de begroting van het ministerie van Justitie geplaatst in private instellingen en bij particulieren en, dat van 1957 tot 1966 onophoudelijk was gestegen, heeft zich sedertdien gestabiliseerd.

Meer bepaald kan aangestipt worden dat, na een uitgesproken stijging van de cijfers gedurende de oorlogsjaren, er een geleidelijke daling plaats had die de cijfers bijna terugbracht op het vooroorlogs peil en dan plots over te slaan tot een nieuwe stijging vanaf 1954 wat de cijfers

interviennen elke keer dat se pose le problème de protéger le mineur par une mesure.

Dans les matières civiles, la loi du 8 avril 1965 ne fixe aucune règle quant à la communication du dossier à l'avocat. Il y a lieu par conséquent de se conformer au prescrit de l'article 853 du Code de procédure civile, qui prévoit que des greffiers et dépositaires des registres publics délivreront, sans ordonnance de justice, expédition, copie ou extrait, à tous requérants, à la charge de leurs droits, à peine de dépens, dommages et intérêts.

En ce qui concerne les procédures relevant du titre II, chapitre III (mesures de protection des mineurs à l'égard de leurs parents ou d'eux-mêmes), l'article 55 de la loi du 8 avril 1965 prescrit d'informer les parties et l'avocat du dépôt du dossier au greffe et les autorise à en prendre connaissance pendant trois jours au moins avant l'audience. A la différence : du mineur et de la partie civile, qui ne peuvent obtenir communication des pièces concernant la personnalité du mineur et le milieu dans lequel il vit, ces pièces doivent être mises à la disposition de l'avocat du mineur quand celui-ci est partie au procès. En ce qui concerne les copies, la matière est régie par l'article 125 du Règlement général des frais de justice en matière répressive, qui dispose : « En matière criminelle, correctionnelle et de police et en matière disciplinaire, aucune expédition ou copie des actes d'instruction et de procédure ne peut être délivrée sans une autorisation expresse du procureur général près la Cour d'appel ou de l'auditeur général. Mais il est délivré aux parties, à leur demande, expédition de la plainte, de la dénonciation, des ordonnances et des jugements. Les frais de toutes ces expéditions ou copies sont à charge des requérants ».

Les modalités pratiques de la communication des dossiers à l'avocat peuvent différer dans le ressort des différentes Cours d'appel.

Si, dans certains cas où, pour certains documents, les avocats ne peuvent obtenir copie des dossiers des affaires soumises aux juges de la jeunesse, cette pratique peut s'expliquer par le souci de discrétion manifesté par le législateur. Ce souci se retrouve exprimé dans l'article 63 (casier judiciaire) et, plus généralement, dans l'article 77 de la loi. (Toute personne qui, à quelque titre que ce soit, apporte son concours à l'application de la présente loi est, de ce fait, dépositaire des secrets qui lui sont confiés dans l'exercice de sa mission et qui se rapportent à celle-ci. L'article 458 du Code pénal est applicable).

En outre, dans les matières touchant au droit civil, la loi du 8 avril 1965 ne s'est pas prononcée au sujet de ce point et en ce qui concerne les mesures à l'égard d'un mineur ou de ses parents, l'article 55 n'autorise que la communication du dossier à l'avocat du mineur. Or, la loi précitée est d'ordre public et de stricte interprétation.

C. - Exécution des mesures.

Le nombre des mineurs placés à charge du budget du Ministère de la Justice dans les établissements privés et chez des particuliers, en augmentation de 1957 à 1966, s'est stabilisé depuis lors.

Il convient de souligner plus particulièrement que, après avoir subi une augmentation marquée pendant les années de guerre, ces chiffres ont progressivement diminué, pour atteindre presque le niveau d'avant-guerre; puis une nouvelle augmentation s'est produite à partir de 1954, en ce qui

van de aan de parketten gesignaleerde minderjarigen betreft (19.240) en vanaf 1956 wat de cijfers van de berechte minderjarigen (2510) betreft,

De curve is vari toenaef beginnen stijgen tot in 1962, waarna de cijfers zich nits kleine schommelingen hebben gesta, biliseerd tot in 1965. De stijging tijdens de naoorlogse periode is moeilijk te verklaren: gedurende deze jaren heeft het land geen ernstige politieke, sociale of economische moeilijkheden gekend, zodat we de curve van de statistiek met de nodige omzichtigheid moeten uitleggen en de gedeeltelijke invloed aanvaarden van factoren die van buiten uit komen,

Zo mochten we een vermeerdering aanstippen van de gevallen die het resultaat zijn van nieuwe gedragingen d.w.z. de onvrijwillige misdrijven: de overtredingen tegen de wegcode, onvrijwillige doding of onvrijwillig toebrengen van slagen en verwondingen als gevolg van de uitbreiding van het wegverkeer.

Ook de uitbreiding van de bevoegdheid van de jeugdrechtbanken kan de oorzaak zijn van een stijging van de cijfers. Zo bv. het in voege treden van de wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd.

Er moet eveneens rekening gehouden worden met de uitbreiding van de sociale diensten bij de jeugdgerechten, de betere opsporingsmethodes, de nauwere samenwerking tussen deze gerechten en de verschillende politiediensten, zodat van jaar tot jaar meer gevallen bij de parketten aangebracht worden,

Het in voege treden van de wet van 8 april 1965 had echter een grotere weerslag op de cijfers: een uitbreiding van de bevoegdheden ratione materiae en ratione aetatis van de jeugdrechtbanken ligt hieraan ten gronde,

Aan de parketten gesignaleerde minderjarigen.

1961	1962	1963	1964	1965	gemidd. 61-65	1966 (*)	1967 (**)
39915	142876	141738	141855	41862	41650		76566

Men mag niet uit het oog verliezen dat de jeugdrechtbank gezien in het licht der cijfers opgegeven door de parketten, allicht als omvangrijk kan voorkomen. Vergeet men niet dat op een gemiddelde van 41 650 aan de parketten gesignaleerde minderjarigen voor de jaren 1961 tot 1965, slechts 5 881 minderjarigen naar de jeugdrechtbanken verwezen werden; daarvan werden er gemiddeld slechts 3221 berecht, hetzij 8 % van de gesignaleerde minderjarigen.

Aantal minderjarigen naar de kinderrechtbank/jeugdrechtbank verwezen,

1961	1962	1963	1964	1965	gemidd. 61-65	1966 (*)	1967 (**)
5386	5439	5898	6444	6240	5881		9974

Aantal berechte minderjarigen.

1961	1962	1963	1964	1965	gemidd. 61-65	1966 (*)	1967 (**)
3204	3205	3176	3273	3249	3221		3083

(*) (**) (U) Zie verklaring blz. 18.

concerne les chiffres des mineurs signalés aux parquets (19 210) et, à partir de 1956, en ce qui concerne les chiffres des mineurs passés en jugement (2 510) :

La courbe a continué à s'accroître jusqu'en 1962, année où, en dépit de légères fluctuations, elle s'est stabilisée jusqu'en 1965. L'augmentation enregistrée dans la période de l'après-guerre est difficilement explicable: au cours de ces années, le pays n'a pas connu de difficultés politiques, sociales ou économiques sérieuses, de sorte qu'il convient d'interpréter avec la circonspection requise la courbe que présentent les statistiques et d'admettre l'influence partielle de facteurs externes,

C'est ainsi qu'il faut signaler une augmentation des cas qui sont le résultat des comportements nouveaux, c'est-à-dire des délits involontaires; infractions au code de la route, homicide involontaire, coups et blessures involontaires, par suite de l'accroissement de la circulation routière,

L'extension de la compétence des tribunaux de la jeunesse peut également être la cause d'une augmentation des chiffres: par exemple, l'entrée en vigueur de la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse.

Il faut également tenir compte de l'extension des services sociaux des tribunaux de la jeunesse, de l'amélioration des méthodes de dépistage, d'une collaboration plus étroite entre ces tribunaux et les divers services de la police, de sorte que, d'une année à l'autre, les parquets sont saisis d'un plus grand nombre de cas.

L'entrée en vigueur de la loi du 8 avril 1965 a eu cependant une répercussion plus forte sur les chiffres: une extension des compétences ratione materiae et ratione aetatis des tribunaux de la jeunesse y est à l'origine,

Mineurs signalés aux parquets,

1961	1962	1963	1964	1965	gemidd. 61-65	1966 (*)	1967 (**)
39915	142876	141738	141855	41862	41650		76566

Il ne faut pas perdre de vue que, à la lumière des chiffres fournis par les parquets, la délinquance juvénile peut aisément être considérée comme importante. N'oublions pas que, pour une moyenne de 41 650 mineurs signalés aux parquets pendant les années 1961 à 1965, 5881 seulement ont été déférés aux tribunaux de la jeunesse; de ces derniers, seulement 3 221 sont passés en jugement, soit une moyenne de 8 % des mineurs signalés.

Nombre des mineurs déférés au juge des enfants/ tribunal de la jeunesse,

1961	1962	1963	1964	1965	moy. 61-65	1966 (*)	1967 (**)
5386	5439	5898	6444	6240	5881		9974

Nombre des mineurs passés en jugement.

1961	1962	1963	1964	1965	moy. 61-65	1966 (*)	1967 (**)
3204	3205	3176	3273	3249	3221		3083

(*) (**) (U) Voir note page 18.

Uit bovenstaande tabellen blijkt dat vele gevallen door de parketten geseponneerd worden of officieus behandeld: niettemin is er een stijging van wat wij als traditionele delinkwentie beschouwen, zoals zedenzaken, verscheidene vormen van diefstal, geweldplegingen, vernielingen,

Nooit echter heeft de jeugdmisdadigheid in België acute vormen aangenomen. Spectaculaire geweldplegingen zoals bloeddolicten, zijn zeldzaam.

Ook het probleem van de bendenvorming of van de nozems moet in ons land niet overroepen worden, zodat de delinkwentie veeleer bepaald wordt door individuele delictuele gedragingen.

In de cijfers van de aan de parketten gesignaleerde minderjarige, hebben niet alle gevallen betrekking op als misdrijf omschreven feiten, alhoewel deze laatste een hoge inbreng uitmaken: 60 703 voor een totaal van 76 566 in 1967, zoals blijkt uit de onderstaande tabel.

Minderjarigen gesignaleerd aan het parket in 1967 (**)
(eileen de oorneemste kwalificatie toerd aangehaald)

Il ressort du tableau ci-devant que de nombreux cas sont classés par les parquets ou sont instruits officieusement; néanmoins, on enregistre une augmentation de cette délinquance que nous considérons comme traditionnelle; les affaires de mœurs, les diverses formes de vol, les violences, les destructions, par exemple.

Cependant, la délinquance juvénile n'a jamais adopté une forme aiguë en Belgique. Les violences spectaculaires, telles que les délits avec effusion de sang, sont choses rares.

Le problème des bandes et des blousons noirs ne doit pas être exagéré dans notre pays, de sorte que la délinquance résulte plutôt du comportement délictueux des individus.

Dans les chiffres des mineurs signalés aux parquets, tous les cas ne concernent pas des faits qualifiés de « délits », bien que ces derniers en constituent une part importante: 60 703 sur un total de 76 566 en 1967, comme il ressort du tableau ci-dessous.

Mineurs signalés au parquet en 1967 (1)*
[seule: la qualification principale a été citée]

Wangedrag of onhulzaamheid (art. 36, 1°) — Inconduite ou indiscipline (art. 36, 1°)	Gevaar lopende minderjarigen (art. 36, 2°) — Mineurs en danger (art. 36, 2°)	Bedclende of zwerfende minderjarigen (art. 36, 3°) — Mineurs mendiant ou vagabondant (art. 36, 3°)	Wegens een als misdrijf omschreven feit vervolgde minderjarige (art. 36, 4°) — Mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié d'infraction (art. 36, 4°)	Aan de schoolplicht gehouden minderjarigen (art. 36, 5°) — Mineurs tenus à l'obligation scolaire (art. 36, 5°)	Morele vrijwaring van de jeugd (art. 91, 11) — Préservation morale de la jeunesse (art. 91, 11)	Totaal der gesignaleerde minderjarigen — Total des mineurs signalés
2463	4464	3631	60 703	1161	4144	76566

Wanneer we de verschillende soorten inbreuken nader onderzoeken, dan zien we dadelijk dat bij de jongens diefstal de eerste plaats inneemt. Het is haast traditioneel, zowel voor het buitenland als voor België: 10.016 voor 48.207 jongens gesignaleerd op basis van artikel 36, 4° in 1967, dus $\pm 21\%$.

Karakteristiek voor de tijdsgeest zijn hierbij de autodiefstallen, niet zozeer om de wagen te ontvreemden maar als gebruiksdiefstal waarbij de roes van de snelheid en het verlangen tot zelfbevestiging een sterke prikkel zijn.

Ook de diefstallen in de grootwarenhuizen verdienen een speciale vermelding en voornamelijk als gevolg van de sterke verzoeken waaraan scholieren worden blootgesteld wanneer zij na of zelfs tijdens de lesuren in die magazijnen rondslenteren.

Op het gebied van zedenmisdrijven, leggen de magistraten in hun jaarverslagen de nadruk op de grote uitbreiding van de seksuele losbandigheid.

Een stijgende vroegrijpheid komt tot uiting in alle milieus, zowel rurale als stedelijke.

Deze staat van zaken wordt aan allerlei oorzaken toegeschreven: een algemene sfeer van vrijheid en genotzucht, in de hand gewerkt door film, literatuur, chansonniers, de apathie en het gebrek aan gezag van de ouders, de ongunstige rol van dansings en andere ontspanningsgelegenheden.

In de categorie der als misdrijf omschreven feiten komen natuurlijk ook de verkeersovertradingen voor. De inbreng van deze gevallen is zeer groot en is van aard om een totaal vals beeld van de jeugdmisdadigheid te geven, zoals uit de onderstaande tabel kan opgemaakt worden: $\pm 53,5\%$ van het totaal der als misdrijf omschreven gesignaleerde gevallen.

(**) Zie verklaring blz. 18.

Une étude plus détaillée des diverses catégories d'infractions permet de constater d'emblée que le vol occupe la première place chez les garçons. C'est là une constatation traditionnelle, tant pour l'étranger que pour la Belgique: 10 016 sur un total de 48 207 garçons signalés en 1967 sur base de l'article 36, 4°, soit $\pm 21\%$.

A cet égard, les vols d'automobiles sont caractéristiques de l'esprit de notre époque: ils sont effectués non pas tant pour dérober la voiture que pour l'utiliser, l'ivresse de la vitesse et le désir de s'affirmer étant un puissant aiguillon.

Les vols dans les grands magasins méritent également une mention spéciale et sont principalement le résultat des fortes tentatives auxquelles les écoliers sont exposés lorsqu'ils déambulent dans ces magasins après les heures de cours ou parfois pendant celles-ci.

En ce qui concerne les délits de mœurs, les magistrats mettent l'accent dans leurs rapports annuels sur la forte propagation de la licence en matière sexuelle.

Une précocité croissante est enregistrée dans tous les milieux, qu'ils soient ruraux ou urbains.

Cet état de choses doit être attribué à diverses raisons: une atmosphère générale de liberté et d'amour des plaisirs, favorisée par le cinéma, la littérature, les chansonniers, l'apathie ou le manque d'autorité des parents, par le rôle néfaste joué par les dansings et autres lieux de délassement.

Naturellement, les infractions au Code de la route figurent également dans la catégorie des faits qualifiés d'infractions. Le pourcentage de ces cas est très élevé et est de nature à fausser totalement l'image de la délinquance juvénile, comme il est possible de s'en rendre compte à la lecture du tableau ci-après: $\pm 53,5\%$ du total des cas signalés, qualifiés d'infractions.

(H) Voir note page 18.

Minderjarigen, aan het park et: gesignaleerd
krachiens art. 36.1° ("*)
(détail)

1Vfiru-urs signalés en parque:
en vertu de l'art. 36. 4° (**),
(détail)

Misdrijven tegen de personen Délits contre les personnes		Misdrijven tegen de goederen Délits contre les biens		Zedcnmisdrijven Délits de mœurs		Verkeersmisdrijven Infractions au Code de roulage		Andere strafrechtelijke misdrijven Autres délits de droit pénal		Totaal Total	
J	II:	J	M	J	M	J	II:	J	M	J	M
G	F	G	II	G	F	G	II	G	II	G	F
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
5358	1088	10016	1150	1376	1295	26203	6255	5251	1531	48207	11 619

Bij het opmaken van de begrotingsvoorstellen inzake geplaatste kinderen, werden destijds de ramingen gedaan volgens de gegevens die aan het Ministerie werden medegedeeld door de jeugdrechtbanken.

Nu de centralisatie van de betalingen sinds 1 januari 1968 volledig doorgevoerd is, kunnen de diensten van het Ministerie van Justitie maandelijks de evolutie van het aantal geplaatste minderjarigen volgen.

Voor de acht eerste maanden van het jaar werden de volgende cijfers opgetekend :

Januari 1968 :	14 315	minderjarigen
Februari 1968 :	14451	»
Maart 1968 :	14685	»
April 1968 :	14795	»
Mei 1968 :	14 867	»
Juni 1968 :	14923	»
Juli 1968 :	14827	»
Augustus 1968 :	14886	»

Steunende op de statistische gegevens van de laatste jaren, werd andermaal bij het opmaken van de begrotingsvoorstellen voor het jaar 1968 rekening gehouden met een jaarlijkse aan groei van 10 % van het aantal geplaatste kinderen, wat normaal neerkomt op een verhoging van 125 eenheden per maand.

Zoals blijkt uit de bovenstaande cijfers, is de aan groei voor de 6 eerste maanden slechts 100 eenheden per maand, wat neerkomt op een stijging van 8 % i.p.v. 10 %

Bovendien wordt in de maand juli een daling en in augustus een stijging van ± 60 eenheden genoteerd.

De vaststellingen voor de maanden juli en augustus zijn te verklaren door het groot aantal vrijstellingen die - zoals dit trouwens ieder jaar gebeurt - bij het ingaan van de verloopperiode door de rechterlijke instanties worden uitgesproken.

Er mag evenwel aangestipt worden dat ten overstaan van de vorige jaren een lichte daling in de aan groei van het aantal geplaatste kinderen wordt vastgesteld, wat zeker een van de gevolgen is van de nieuwe wet op de jeugdbescherming.

Lors de l'élaboration des propositions budgétaires relatives aux enfants placés, les estimations ont été faites d'après les renseignements communiqués au Ministère par les tribunaux de la jeunesse,

A présent que la centralisation des paiements est complètement réalisée depuis le premier janvier 1968, les services du Ministère de la Justice peuvent suivre mensuellement l'évolution du nombre de mineurs placés,

Pour les huit premiers mois de l'année, les chiffres suivants ont été enregistrés :

Janvier 1968 :	14.318	mineurs
Février 1968 :	14 451	»
Mars 1968 :	14685	»
Avril 1968 :	14 795	»
Mai 1968 :	14867	»
Juin 1968 :	14923	»
Juillet 1968 :	14827	»
Août 1968 :	14 886	»

A la lumière des données statistiques des dernières années, il a de nouveau été tenu compte, dans l'établissement des prévisions budgétaires pour l'année 1968, d'un accroissement annuel de 10 % du nombre des enfants placés, ce qui correspond normalement à une augmentation de 125 unités par mois.

Comme il l'essart des chiffres ci-dessus, l'accroissement pour les six premiers mois n'est que de 100 unités par mois, ce qui correspond à une hausse de 8 % au lieu de 10 %

En outre, on constate, pour les mois de juillet et d'août, respectivement une baisse et une hausse d'environ 60 unités,

Les constatations pour les mois de juillet et d'août s'expliquent par le grand nombre de libérations prononcées, comme chaque année d'ailleurs, par les instances judiciaires à la veille de la période de vacances.

Il est toutefois permis de souligner que, par rapport aux années précédentes, on enregistre un légère baisse dans l'accroissements du nombre des enfants placés, ce qui est certainement une des conséquences de la nouvelle loi relative à la protection de la jeunesse.

(*) 1966: er zijn geen statistische gegevens uitgewerkt : tot 1 september 1966 was de wet van 15 mei 1912 in voege, vanaf 1 september 1966 de wet van 8 april 1965.

(**) 1967: de gegevens slaan op 24 parketten: Bergen en Verviers gaven geen inlichtingen.

(***) 1967: de gegevens slaan op 22 jeugdrechtbanken: Bergen, Charleroi, Kortrijk, Namen gaven geen inlichtingen.

(*) 1966: aucune statistique disponible: la loi du 15 mai 1912 a été en vigueur jusqu'au 1^{er} septembre 1966, et la loi du 8 avril 1965 l'a été à partir du 1^{er} septembre 1966,

(**) 1967: ces renseignements concernent 21 parquets: Mons et Verviers n'ont fourni aucune information.

(***) 1967: ces renseignements concernent 22 tribunaux: de la jeunesse: Mons, Charleroi, Courtrai, Namur n'ont fourni aucune information.

~ Prix d'achat de la propriété:		, 10 000 000 F
~ Coût de l'aménagement du cha-		
teau:	 ±	15 000 000 F
~ Constructions nouvelles:	... " ... ±	35 000 000 F
(complexe d'ateliers - section spé-		
ciale - habitations du personnel)		
- Evaluation des frais de fonction-		
nement en 1969:	 , , ,	3100 000 F
~ Exercices ultérieurs (totalité des		
frais:	" " " " " " " " " "	4120 000 F
~ Coût résultant de la rétribution du		
personnel en 1969 :	 ±	6900 000 F
(à imputer à charge du crédit provi-		
sionnel de la Fonction Publique),		
- Exercices ultérieurs (totalité du		
personnel) :	" " " " " " " " " "	10400 000 F
~ Capacité du nouvel établissement:		80 mineurs,

D. - " *Batcosfiging* (Jan de Intuيرةoçlen,

De belangrijkste post van het budget (art. 12,33) van de Dienst voor jeugdbescherming is de betaling van de onderhoudstoelagen: 886 miljoen F. Het is mogelijk geweest dit bedrag niet te vermeerderen ingevolge de stabilisatie van het aantal plaatsingen (zie hoger). Het bedrag van de toelagen per onderhoudsdag moet echter worden aangepast: de consultatieve erkenningscommissie houdt er zich mee bezig. In afwachting van de uitslag van haar werkzaamheden, werden forfaitaire verhogingen van 13 en van 5 frank toegestaan. Nieuwe forfaitaire verhogingen moeten evenwel vermeden worden teneinde later een barema van de onderhoudstarieven te kunnen opmaken, rekening houdende met de waarde en het type van elke inrichting.

De centralisatie van de betalingen gaat verder tot ieders tevredenheid. Zij laat toe een juiste kijk te hebben op het aantal plaatsingen. Deze worden van maand tot maand gevolgd, wat een gezond budgetair beheer verzekert.

E. - *Budgettaire oorzaken*.

Op verzoek van verschillende leden bezorgde de Minister een overzicht van de kredieten die in het geheel van de begroting 1969 betrekking hebben op de jeugdbescherming.

1. - Diensten voor jeugdbescherming.

D. - *Financement des mesures.*

Le poste principal du budget (art. 12,33) de l'Office de la protection de la jeunesse réside dans le paiement des subventions d'entretien: 886 millions de F. Il a été possible de ne pas majorer ce montant grâce à la stabilisation du nombre des placements (voir ci-dessus). Le montant des subventions par journée d'entretien doit néanmoins être rajusté: la commission consultative d'agrégation s'en occupe. En attendant le résultat de ses travaux, des majorations forfaitaires de 13 et de 5 F ont été consenties. Il convient toutefois d'éviter de nouvelles majorations forfaitaires, afin de pouvoir établir ultérieurement un barème des tarifs d'entretien, compte tenu de la valeur et du type de chaque institut.

La centralisation des paiements se poursuit à la satisfaction de chacun. Elle permet d'avoir une idée exacte du nombre de placements. Ceux-ci sont suivis de mois en mois, ce qui assure une saine gestion budgétaire.

E. - *Aperçu budgétaire*.

A la demande de plusieurs membres le Ministre a donné un aperçu des crédits qui, dans l'ensemble du budget pour l'année 1969, ont trait à la protection de la jeunesse.

1. Services de la protection de la jeunesse.

Artikel van de begroting	Voorwerp der uitgaven	Bedrag der kredieten	
		Montant des crédits	
Article du budget	Objet des dépenses	voor de D. V. J.	per artikel
		pour la P. J.	par article

TITEL I: GEWONE UITGAVEN. ~ TITRE I: DEPENSES ORDINAIRES,

Sectie I: Eigenlijk Ministerie van Justitie. ~ Section I: Ministère de la Justice proprement dit.

Hoofdstuk I: Consumptieve bestedingen. - Chapitre I: Dépenses de consommation.

Paragraaf I: Lonen en sociale lasten. - Paragraphe 1: Salaires et charges sociales.

11.03.3	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met Inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkloosheid getroffen). - Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service)		
11.04.3	Allooties toelagen aan het Rijkspersoneel. - Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.	136 187 000	136187 000
	1°) Verschiedene commissies - Présentiegelden. ~ Commissions diverses (etons de présence.		
	~ Vergoedingen toegekend aan de juryleden van examens, ~ Indemnités accordées aux membres des jurys d'examens	80000	
	~ Presentiegelden aan de ambtenaren leden, ~ Jetons de présence aux membres fonctionnaires:		
	van de Jeugdbeschermingscommissies, - des comités de protection de la jeunesse,		
	van de Nationale Raad voor de jeugdbescherming. ~ du Conseil National de protection de la jeunesse.		
	van de Erkenningscommissie. ~ de la Commission d'agrégation ...	1 490 000	
		1570 000	

Artikel van de begroting Article du budget	Voorwerp del' uitgaven Objet des dépenses	Bedrag der kredieten Montant des crédits	
		voor de D. V. J. pour l'O. P. J.	per artikel par article
	2°) Bijkomende prestaties - Hoogere kwalificaties - Prestations supplémentaires - SUI qualification.		
	~ Vergoedingen voor de lunnets van zanger-organist. - Indemnités pour fonctions de chanteur-organiste	20000	
	~ Vergoedingen aan de aangelegden belast met de organisatie van een zangkoor. - Indemnités aux préposés chargés de l'organisa- tion d'une chorale	10 000	
	~ Toelagen voor nachtopstapen en onregelmatige prestaties. - Indemnisation des prestations de nuit et prestations irrégulières ...	210 000	
	~ Toelagen voor prestaties verricht op zondagen en op wettelijke leestdagen. - Indemnisation des prestations des dimanches et jours fériés	4349000	
	~ Speciale toelagen aan het arbeidspersoneel belast met de beroeps- vorming van de leerling. - Allocation spéciale au personnel ouvrier chargé de la formation professionnelle des élèves	280 000	
		869 000	
	Paragraaf 2: Aankopen van de niet-duurzame goederen en van diensten, - Para- graphe 2: Achats de biens non durables et de services.	6439000	6439 000
12.01.1	Erelonen van advocaten en geneesheren. Gerechtskosten inzake burgerlijke, admi- nistratieve en strafzaken. Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegeren [aren]). ~ Honoraires des avocats et des médecins. Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années antérieures).		
	1°) Erelonen van advocaten. (globaal krediet voor het departement). ~ Honoraires des avocats (crédits globaux pour le département) ...	390000	
	2°) Gerechtskosten. (globaal krediet voor het departement). ~ Frais de justice (crédits globaux pour le département)	42000	(1 951 000)
12.01.3	Erelonen van advocaten en geneesheren. Gerechtskosten inzake burgerlijke, admi- nistratieve en strafzaken. Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegeren [aren]). ~ Honoraires des avocats et des médecins. Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. Rému- nération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années antérieures).		
	1°) Erelonen van de sulocosten. - Honoraires des avocats.		
	2°) Erelonen van de geneesheren. - Honoraires des médecins	80000	
	3°) Prestaties van derden en erelonen van de niet tot de Administratie behorende deskundigen. ~ Prestations de tiers et honoraires des experts étrangers à l'Administration.		
	~ Organisaties van geestelijke afzondering. ~ Organisations de retraites spirituelles	11700	
	~ Bedienaars der afgescheiden erediensten. ~ Ministres des cultes dis- sidents	5700	
	~ Vreemde biechtvaders. - Prêtres étrangers	12800	
	~ Zangers-organisten. - Chanteurs-organistes	25 000	
	~ Altaardienaars. - Acolytes	4000	
	~ Tekenaar (Jumet). ~ Professeur de dessin (Jumet)	42000	
	~ Typiste. ~ Dactylo	45 000	
		147000	
	4°) Gerechtskosten. - Frais de justice.		
	5°) Diverse commissies - Presentiegelden - Rets- en verblijfskosten. ~ Commissions diverses - Jetons de présence - Frais de route et de séjour :		
	~ R.v.k. Bedienaars der afgescheiden erediensten. - F.r.s. Ministres des cultes dissidents	10000	
	~ P.g. en R.v.k. aan de leden van de Commissie van de Nationale Raad en van de Erkenningscommissie. ~ J. de p. et F.r.s. aux membres des comités, du Conseil National et de la Commission d'agrégation	1600 000	
	~ Vergoedingen aan de leden van examencommissies. ~ Indemnités aux membres des jurys d'examen	20000	
	~ P.g. aan de leden van de Pimkeurcommissie. - J. de P. aux membres de la C.C.E.C.	165000	
	~ R.v.k. en vacatiegelden voor de Inspectie der Scholen voor maatschappelijk dienstbetoon. - F. de r.s. et jetons de vacation pour l'Inspection des Ecoles de service social	71000	
	~ R.v.k. en werktijdskosten van de Hoge Raad van het onderwijs voor maatschappelijk dienstbetoon. - F.r.s. et frais de fonctionne- ment du Conseil supérieur de l'enseignement du S. S.	100 000	
		1956000	2193000
			2 193000

Artikel van de begroting	Voorwerp der uitgaven	Bedrag der kredieten
Article du budget	Objet des dépenses	Montant des crédits
		voor de D. V. J. pour l'O. P. J.
		per artikel par article
12.02.1	Water, , stoom, gas en electrciteit, andere verbruiksuitgaven, frankrtuq Van brieven, telegrammen, abonnementen op de tclefoon, en telefoongesprekken, vervoer, belastingen, retributies, - Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, impositions, redevances. 3°) Briefwisseling : 300000. - Correspondance : 300000 "	

Artikel van de begroting Article du budget	Voorwerp der uitgave Objet des dépenses	Bedrag der kredieten Montant des crédits	
		voor de D. V. J. pour l'O. P.J.	pe' artikel par article
12.08.3	Onderhoudsproducten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling VHN het C. B. B. ... Produits d'entretien et petit matériel fournis à l'intervention de l'O.C.P. ...	360000	(1716000)
12.09.3	Uitgaven in verband met het gebruik van motor voertuigen, eigendom van de Staat (Inbegrepen vervangingsstukken) en eventueel van gehuurde voertuigen. ... Utilisation de véhicules automoteurs propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées ...	425 000	(5 145000)
12.10.1	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staats-werkgever in de prijs van de sociale abonnements), - Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux). ;*) Opdrachten naar het buitenland, ... Missions à l'étranger: 150 000 ...	150000	(1481000)
12.10.3	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staats-werkgever in de prijs van de sociale abonnements), - Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux). 1*) Abonnements, reisbewijzen en andere reiskosten, ... Abonnements, titres de transport et autres frais de transport. " ... " 90 000 2*) Kilometervergoedingen, ... Indemnités kilométriques " ... " 277 000 3*) Vergoedingen voor werkelijke lasten en materiële schade, ... Indemnités pour charges réelles et dégâts matériels. - Verblijfskosten R. O. G. - Frais de séjour E. O. E. E. 201 000 Comités, Erkenningscommissie, Nationale Raad, ... Comités, Commission d'agrégation, Conseil national... 22 000 223000 - Detacheringsvergoedingen, ... Indemnités de détachement ... 20 000 - Vergoedingen wegens standplaatsverandering, ... Indemnités de changement de résidence ... 30 000 - R.v.k. van ambtenaren belast met het assisteren van examens van de School v.M.D. - F.r.s. de fonctionnaires chargés d'assister aux examens des Ecoles de S.C. ... 30 000 - Stoffelijke schade, ... Dégâts matériels ... 50 000 353 000 1*) Opdrachten naar het buitenland, ... Missions à l'étranger ...	720 000	720 000
12.11.3	Uitgaven voor beroepsscholing, ... Dépenses de formation professionnelle ...	2500 000	(3411000)
12.13 (nieuw) (nouveau)	Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het departement. Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd. ... Location de biens immobiliers pour les divers services du département. Impôts, frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui. - huur van een terrein, ... location d'un terrain ... 3000 - huur van een gebouw tel' oprichting van een tehuis voor halve vrijheid afhangend van het gesticht te Wauthier-Braine. ... location d'un bâtiment pour créer un home de semi-liberté dépendant de l'établissement de Wauthier-Braine ... 120 000 - huur van de lokalen voor de [euqdbeschermingscomités, e] ... location des locaux pour les comités de protection de la jeunesse: - eigenlijke huur, ... loyer proprement dit ... 2173 000 - huurlasten, ... charges locatives ... 300000 2596000	2596000	(69 059 000)
12.25	Uitgaven die voortvloeien uit de actie 'voor sociale bescherming van de [euqdbeschermingscomités, e] - Dépenses résultant de l'action de protection sociale des Comités de protection de la jeunesse ...	50000000	50000 000
12.29	Kosten voortvloeiend uit overbrenging, onderzoek en toezicht van minderjarigen in toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de [euqdbescherming, e] - Frais résultant de transfèrement, d'enquête et de surveillance de mineurs d'âge en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. - Jeugdparketten en Jeugdrechtbanken, ... Parquets et tribunaux de la jeunesse. - Jeugdbeschermingscomités, ... Comité de protection de la jeunesse ...	7850000	7850 000

Artikel van de begroting	Voorwerp der uitgaven	Bedrag der kredieten	Montant des crédits
Article du budget	Objet des dépenses	pour de D. V.), per artikel pour l'O. P.J. par article	
12,30	Toelagen voor de organisatie van leerqanzenztttngen met het oog op de vorming of de volmaking van het opvoederspersoneel dat werkzaam is in gestichten waarin mlnderjarlgen, geplaatst in toepassing van de bepalingen der wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, worden opgenomen. - Subvention pour l'organisation de sessions de cours en vue de la formation ou du perfectionnement du personnel éducatif en fonction dans les établissements recevant des mineurs placés en application des dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse	30D 000	300 000
12,32	Uitgaven betreffende helonderhoud van de verpleegden geplaatst in de Rijksopvoedingsgestichten en openbare Rijksinstellingen (met inbegrip van de kosten van overbrenging en correspondentie, de persoonlijke en de gratificatiegelden, de cursussen per briefwisseling, de kosten in verband met feesten, spelen en verlof, de werking van de scoutsgroepen, de aankoop van schoolboeken en klasbenodigdheden, de kosten van kleding der ontslagen verpleegden, de begrafenisgelden, de prijs van de eetwaren voor de berelding van de eetmalen, die tegen betaling aan de leden van het personeel worden verstrekt en de werksluitgaven van de school voor de kinderen van het personeel toegevoegd aan het Rijksopvoedingsgesticht te Ruiselede). ~ Dépenses relatives à l'entretien des élèves placés dans les établissements d'éducation et institutions publiques de l'Etat (y compris les frais de transfertement et de correspondance, les jetons personnels et gratifications, les cours par correspondance, les frais pour fêtes, jeux et vacances, le fonctionnement des sections scouts, l'achat de livres classiques et d'articles de classe, les frais de funérailles, le coût des denrées pour la préparation des repas servis contre paiement aux membres du personnel, les dépenses de fonctionnement de l'école des enfants dit personnel annexé à l'Etablissement d'Education de l'Etat à Ruiselede, les frais d'habillement des élèves sortants	24160000	24160 000
12,33	Onderhoud en opvoeding van de kinderen door de Minister van Justitie of door de rechterlijke overheid toevertrouwd aan privaatspersonen of aan openbare of private verenigingen of instellingen van liefdadigheid of van onderwijs (eventueel met inbegrip van de begrafenisgelden) (bij uitzondering, uitgaven van vroegere jaren). ~ Entretien et éducation des enfants confiés par le Ministre de la Justice ou par l'autorité judiciaire à des personnes ou à des sociétés ou à des institutions de charité ou d'enseignement, publiques ou privées (y compris éventuellement les frais de funérailles) (exceptionnellement dépenses des années antérieures)	886000 000	886000 000
12,35	Kosten van ontvangst, van voeding en verblijf van de stagiaires in de kaderschool van de dienst voor jeugdbescherming. ~ Frais de réception de nourriture et de séjour des stagiaires au Centre de formation de perfectionnement des cadres de l'O. P.J.	475000	475 000
	Hoofdstuk III: Inkomensoorrechten. - Chapitre III : Transfert de revenus.		
33.01 (pro memorie) (pour mémoire)	Allerhande schadevergoeding aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden, Globaal krediet voor het departement. ~ Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par les organes et ses préposés, Crédit global pour le département	—	(500000)
33.02	Vergoedingen wegens geneeskundige zorgen aan het eventueel begrafenisgelden van de leden van kloostergemeenschappen gehecht aan de strafinrichtingen en aan de instellingen van de Dienst voor jeugdbescherming. ~ Indemnités pour soins médicaux et éventuellement frais de funérailles aux membres des communautés religieuses attachés aux établissements pénitentiaires et à l'Office de la protection de la jeunesse	35000	(60 000)
33.03	Schadeloosstelling van gedetineerden, slachtoffers van ongevallen overkomen in de loop van de hechtenis of aangestast door een beroepsziekte, opgedaan gedurende de hechtenis, alsmede aan regeeringsminderjarigen, slachtoffers van ongevallen overkomen bij opvoedingsactiviteiten. ~ Dédommagement à des détenus, victimes d'accidents survenus au cours de détention ou atteints d'une maladie professionnelle contractée pendant la détention ainsi qu'à des mineurs de justice; victimes d'accidents survenus à l'occasion d'activités éducatives	65 000	(300 000)
33.05	Toelagen aan de Beschermingscomités, aan de Koninklijke Commissie der beschermingscomités en der kindbescherming, aan de Werken die medewerken aan de kindbescherming en aan de Werken die zich bezighouden met het aannemen van kinderen. ~ Subsidies aux Comités de patronage, à la Commission Royale des patronages et de la protection de l'enfance, aux œuvres collaborant à la protection de l'enfance et aux Œuvres s'occupant de l'adoption d'enfants.		
	a) Beschermingscomités. ~ Comités de patronage	650000	
	b) Koninklijke Commissie der beschermingscomités. ~ Commission Royale des patronages	245000	
	c) Werken die medewerken aan de jeugdbescherming. ~ Œuvres qui collaborent à la protection de la jeunesse	900 000	
	d) Werken die zich bezighouden met het aannemen van kinderen, ~ Œuvres s'occupant de l'adoption d'enfants	600000	
		2395000	2395000

Artikel van de begroting	Voorwerp der uitgaven	Bedrag der kredieten	
		Montant des crédits	
Article du budget	Objet des dépenses	pour le D. V. J. pour l'O. P.J.	per artikel par article
33.07	Toelage aan de Unie der kinderrechtshouders. ~ Subside à l'Union des juges de la jeunesse	40 000	10000
33.10	Toelage aan het Belgisch Comité van sociaal dienstbetoon. ~ Subside au Comité Belge de service social	250 000	250000
33.14	Toelage aan het Nationaal Centrum ter bevordering van het maatschappelijk werk. ~ Subside au Centre National pour la promotion du Service social	1300 000	1300000
34.03	Tussenkomen van het Departement in de bijdrage van België voor de Internationale vereniging voor kindbescherming te Genève. ~ Intervention du Département dans la cotisation de la Belgique à l'Union internationale de protection de l'enfance à Genève	54 000	54 000
34.07	Toelage aan de Internationale vereniging van de magistraten van de jeugd te Brussel. ~ Subside à l'Association internationale des magistrats de l' "jeu" des enfants de Bruxelles	15 000	15000
	Hoofdstuk V: Aankoop van roerende vermogensgoederen en andere investeringen. ~ Chapitre V: Achats de biens meubles patrimoniaux et autres investissements.		
74.01.3	Aankoop van machines, meubilair en anderhande materieel door bemiddeling van het C. B. B. ~ Achat de machines de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O. C. F.		
	1°) Machines. ~ Machines 430 000		
	2°) Meubilair. ~ Mobilier 1078 000		
	3°) Materieel. ~ Matériel 50 000	1558 000	(4630 000)
74.02.3	Aankoop van machines niet leverbaar door het C. B. B. ~ Achat de machines non livrables par l'O. C. F.	2881000	2884 000
74.03.3	Aankoop van meubilair en anderhande materieel niet leverbaar door het C. B. B. ~ Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O. C. F.		
	1°) Meubilair. ~ Mobilier 3720000		
	2°) Materieel. ~ Matériel 1605000	5325 000	(28553 000)
74.01.3	Aankoop van vervoermiddelen te land. Vervanging van de bestelwagens te Wauthier-Braine. ~ Achat de moyens de transport terrestre. Remplacement de la camionnette à Wauthier-Braine	140 000	(2213 000)
	Sectie IV: Wetenschappelijk onderzoek. ~ Section IV: Recherche scientifique.		
	Hoofdstuk III: Inkomensoverdrachten, Inkomensoverdrachten aan gezinnen. ~ Chapitre III: Transferts de revenus. Transferts de revenus aux ménages.		
31.08	Toelage aan het « Centre d'étude de la délinquance juvénile », ~ Subside au Centre de la délinquance juvénile	2 000 000	2 000 000
	Totaal. ~ Total	1 157432 000	

II. - Jeugdrechtbanken.

De administratie is niet bij machte die lijst op te stellen van de op de begroting voor 1969 voorkomende kredieten die bestemd zijn voor de jeugdrechtbanken. Deze kredieten worden immers samengevoegd met die welke betrekking hebben op de werking van de hoven en rechtbanken in het algemeen. De meeste jeugdkredieten zijn trouwens ondergebracht in de gerechtshoven. De uitgaven hebben globaal betrekking op de verschillende gerechtelijke diensten die zich in een zelfde gebouw bevinden.

III. - Diensten van het Hoofdbestuur.

Daarentegen is het wel mogelijk de kredieten te bepalen die gevraagd worden voor de werking van het hoofdbestuur van de Dienst voor de jeugdbescherming. De diensten van deze administratie zijn ondergebracht in een gehuurd gebouw dat niet deel uitmaakt van het gebouw waarin het grootste gedeelte van de andere administraties van het Ministerie van Justitie gehuisvest zijn. Dat gebouw is gelegen aan de Louizalaan 95, te Brussel.

II. - Tribunaux de la Jeunesse.

L'administration n'est pas à même de fournir le relevé des crédits qui, dans le budget pour 1969, sont destinés au fonctionnement des Tribunaux de la Jeunesse. En effet, ces crédits sont réunis avec ceux qui se rapportent au fonctionnement des cours et des tribunaux en général. La plupart des tribunaux de la jeunesse sont d'ailleurs logés dans les palais de justice. Les dépenses s'appliquent à l'ensemble des divers services judiciaires occupant un même bâtiment.

III. - Services de l'Administration Centrale.

En revanche, il est possible de dégager les crédits qui sont demandés pour le fonctionnement de l'administration centrale de l'Office de la Protection de la Jeunesse. Les services de cette administration sont logés dans un bâtiment Joué, distinct de celui qui abrite la plupart des autres administrations du Ministère de la Justice. Il s'agit du bâtiment situé au n° 95 de l'avenue Louise, à Bruxelles.

Volgende kredieten zijn op de begroting van 1969 uitgetrokken voor de Dienst voor de jeugdbescherming :

a) verbruik water, gas en elektriciteit; contributies en telefoonkosten; vervoerkosten, verwarmingskosten	656 000 F
(art. 12.02)	
b) reiniging van de lokalen, onderhoudsuitgaven voor lokalen, meubilair en materieel, drukwerken, bureaubenodigheden, aankoop van dagbladen en publicaties	737 000 F
huur van mechanografische machines	820 000 F
	775 000 F
Totaal "	2332 000 F
(art. 12.03)	
c) drukwerk en bureaubenodigheden gede- verd door het C. B. B.	345 000 F
(art. 12.05)	
d) uniformen voor deurwaarders-hoden	6 000 F
(art. 12.07)	
e) huur en belastingen voor het gebouw 95, Louizalaan te Brussel	3400 000 F
(art. 12.13)	
f) aankoop van meubilair en materieel	180 000 F
(art. 74)	

§ 4. - Wet van 11 juli 1967.
Toepassing van de ademtest.

A.Statistische gegevens.

Les crédits compris dans le projet de budget pour l'année 1969 pour l'Office de la protection de la jeunesse sont les suivants:

a) consommation d'eau, de gaz et d'électricité; redevances et taxes téléphoniques; frais de transport; frais de chauffage	656,000 F
(art. 12.02)	
b) nettoyage des locaux, frais d'entretien des locaux du mobilier et du matériel	737 000 F
impressions, fournitures de bureau, achat de journaux et de publications	820 000 F
location de machines mécanographiques	715 000 F
Total	2332 000 F
(art. 12.03)	
c) impressions et fournitures de bureau confiées à l'Office Central des Fournitures	345 000 F
(art. 12.05)	
d) uniformes pour messagers-huissiers	6 000 F
(art. 12.07)	
e) loyer et impôts afférents à l'immeuble 95, avenue Louise, à Bruxelles	3 100 000 F
(art. 12.13)	
f) achat de mobilier et de matériel	180 000 F
(art. 74)	

§ 4. - Loi du 11 juillet 1967.
Application du test-haleine.

A. - Données statistiques.

	Rijkswacht Gendarmerie	%	Politie Police	%	Totaal Total	%	
Aantal verrichte tests	13 643		5417		19060		Nombre d'épreuves effectuées,
a) positief	5448	39,9	3565	65,8	9013	17,3	a) positif.
b) negatief	8008	58,7	1738	32,1	9746	51,1	b) négatif.
c) weigering van de bestuurder	187	1,4	114	2,1	301	1,6	c) refus du conducteur.
A) Tests verricht bij verkeersongevallen	6089	44,6	3521	65,0	9610	50,4	A) Epreuves effectuées lors d'accidents de roulage.
a) positief	2807	46,1	2272	64,1	5079	52,8	a) positif.
b) negatief	3180	52,2	1 178	33,4	4358	45,3	b) négatif.
c) weigering van de bestuurder	102	1,7	71	2,1	173	1,2	c) refus du conducteur.
B) Tests verricht zondet dat er een verkeersongeval was	6667	48,9	1464	27,0	8131	42,6	B) Epreuves effectuées en dehors d'accidents de roulage.
a) positief	2212	33,2	1003	68,5	3215	39,6	a) positif.
b) negatief	4381	65,7	426	29,0	4807	59,1	b) négatif.
c) weigering van de bestuurder	74	1,1	35	2,5	109	1,3	c) refus du conducteur.
C) Tests verricht bij personen die aanstolten maakten te besuren	887	6,5	432	8,0	1319	7	C) Epreuves effectuées sur des personnes qui s'apprêtaient à conduire.
a) positief	429	48,4	290	67,1	719	54,5	a) positif.
b) negatief	447	50,3	134	31,0	581	44,0	b) négatif.
c) weigering van de bestuurder	11	1,3	8	1,9	19	1,5	c) refus du conducteur.

Tijdens de periode van 13 augustus 1967, datum waarop de wet van kracht werd, tot 12 augustus 1968, dit is juist één jaar, hebben de Rijkswacht op het ganse grondgebied van het land en de gemeentelijke politie in de vijf grote agglomeraties Antwerpen, Brussel, Charleroi, Gent en Luik, in totaal 19 060 tests verricht.

Op dit totaal gaven 9 013, dit is 47,3 % een positieve en 9 046, dit is 51,1 %, een negatieve uitslag, terwijl er 301, dit is 1,6 %, geweigerd werden.

Er dient te worden opgemerkt dat het aantal verrichte tests in feite groter is dan 19 060 aangezien, naar het voorbeeld van de Rijkswacht en van de gemeentelijke politie van de vijf grote agglomeraties, die 60 gemeenten omvatten, alle gemeentelijke en landelijke politiekorpsen uitgerust werden met « Alcotest Dräger » apparaten.

Tot die verdeling van apparaten werd overgegaan vanaf 20 december 1967 wat de gemeentelijke politiekorpsen en vanaf de maand juli 1968 wat de landelijke politiekorpsen betreft.

B. Percentage weigeringen en aangevoerde redenen,

Of de test nu verricht wordt ingevolge een verkeersongeval of buiten enig ongeval, dan wel of hij toegepast wordt op een persoon die zich klaarmaakt om te sturen, het aantal weigeringen is zeer gering.

Het bedraagt respectievelijk 173 op een totaal van 9610, dit is 1,2 %, 109 op een totaal van 8 131, dit is 1,3 %, en 19 op een totaal van 1 319, dit is 1,5 %.

De redenen welke meestal worden ingeroepen zijn de volgende:

1. onmogelijkheid om te blazen ingevolge kennelijke dronkenschap;
2. onmogelijkheid te wijten aan de gezondheidstoestand (asthma, emfysema, kwetsuur aan de mond ...);
3. weigering omwille van hygiënische redenen (weigering te blazen in een meetzakje dat reeds door anderen gebruikt werd);
4. weigering de test te ondergaan buiten de aanwezigheid van een geneesheer;
5. de bestuurder meent dat hij zich niet aan de test dient te onderwerpen aangezien hij erkent onder invloed te verkeren van de drank;
6. weigering zieh aan de test te onderwerpen daar de bestuurder van oordeel is dat deze alleen door een magistraat kan worden opgelegd;
7. weigering gegrond op de hoedanigheid van vreemdeling; de test zou alleen toepasselijk zijn op Belgische onderdanen;
8. weigering gegrond op het feit dat de aangesprokene niet de bestuurder van het voertuig zou zijn;
9. weigering gesteund op het feit dat de bestuurder niet in dronkenschap verkeert of slechts weinig gedronken heeft.

Ten slotte hebben sommige bestuurders geweigerd zonder reden of ingevolge slechte wil en anderen hebben er de voorkeur aan gegeven de bloedproef te laten verrichten zonder vooraf de ademtest ondergaan te hebben.

Er is slechts één geval van smaad aan de gezagsdragers gemeld en één geval van een bestuurder die zijn wagen geweigerd te verlaten.

Een lid is van oordeel dat er niet genoegzaam preventief gebruik, gemaakt wordt van de ademtest. Het gebeurt vaak dat de verhalanten een bestuurder in zijn wagen laten stappen om hem enkele honderden meters verder te verzoeken de ademtest te ondergaan. Het is blijkbaar noodzakelijk de aandacht van de politie- en rijkswachtkorpsen te vestigen op het essentieel preventief karakter van de ademtest.

Pour la période du 13 août 1967, date d'entrée en vigueur de la loi, au 12 août 1968, soit exactement un an, la gendarmerie pour l'ensemble du pays et les services de police communale pour les cinq grandes agglomérations d'Anvers, Bruxelles, Charleroi, Gand et Liège, ont procédé à un total de 19 060 épreuves.

Sur ce total, 9 013, soit 47,3 %, se sont révélées positives, 9 046, soit 51,1 %, se sont révélées négatives et 301, soit 1,6 %, ont été l'objet d'un refus.

Il convient de noter qu'en réalité le nombre total d'épreuves est supérieur à 19 060 puisque, d'après l'ensemble de la gendarmerie et de la police communale des cinq grandes agglomérations, ces dernières groupant 60 communes, toutes les polices communales et rurales ont été dotées d'appareils « Alcotest Dräger ».

Cette répartition s'est faite parmi l'ensemble des polices communales dès le 20 décembre 1967 et parmi les polices rurales dès le mois de juillet 1968.

B. Pourcentage des refus et motifs invoqués,

Que l'épreuve soit effectuée à la suite d'un accident de roulage ou en dehors de tout accident, ou qu'elle soit opérée sur une personne qui s'apprête à conduire, le nombre de refus de s'y soumettre est très bas.

Il est respectivement de 173 sur un total de 9610, soit 1,2 %, de 109 sur un total de 8 131, soit 1,3 %, et de 19 sur un total de 1 319, soit 1,5 %.

Les motifs les plus souvent invoqués sont les suivants:

1. incapacité de souffler due à l'état d'ivresse manifeste;
2. incapacité due à l'état de santé (asthme, emphysema, blessure à la bouche);
3. refus pour des raisons d'hygiène (refus de souffler dans une poche de mesure déjà utilisée par d'autres);
4. refus de subir le test en dehors de la présence d'un médecin;
5. le conducteur estime ne pas devoir se soumettre à l'épreuve puisqu'il reconnaît être sous l'influence de la boisson;
6. refus de se soumettre à l'épreuve estimant que seul un magistrat peut l'imposer;
7. refus basé sur la qualité d'étranger; l'épreuve ne serait applicable qu'aux nationaux;
8. refus basé sur le fait que la personne interpellée prétend ne pas être conducteur du véhicule;
9. refus basé sur le fait de ne pas être en état d'ivresse ou de n'avoir bu que très peu.

Enfin, certains conducteurs ont refusé sans raison ou par mauvaise volonté et quelques autres ont préféré subir la prise de sang sans avoir été soumis préalablement au test de l'haleine.

Il n'est cité qu'un seul cas d'outrage aux agents de l'auto-rité et un cas dans lequel le conducteur a refusé de quitter son véhicule.

Selon un membre du test-haleine n'est pas suffisamment utilisé à titre préventif. Il arrive fréquemment que les verbalisants laissent un conducteur monter dans son véhicule, pour l'inviter à subir le test-haleine lorsqu'il aura parcouru quelques centaines de mètres. Il paraît nécessaire d'attirer l'attention des corps de police et de la gendarmerie sur le caractère essentiellement préventif du test-haleine.

C. *Reacties van het publiek*.

Over het algemeen staat het publiek gunstig tegenover de reglementering; deze heeft een positieve psychologische uitwerking op de meeste bestuurders.

Jelenig weggebruiker verheugt er zich over dat de overheid de beschikking heeft over een eenvoudig en snelwerkend middel om de gevaarlijke bestuurders op te sporen en ze uit het verkeer te verwijderen.

Veel personen zijn nochtans nog steeds niet op de hoogte van de juiste draagwijdte van deze reglementering en van hun uiteraard voorbehoedend karakter van de ademtest.

D. *Werking (van het apparaat)*.a) *Verdere oergroening*

Het gebruik van het apparaat levert geen bijzondere moeilijkheden op.

Noch tans werd medegedeeld dat de chauffeurs, van de alcoholtest in sommige gevallen nog gedurende verscheidene minuten na de test een verdere vergroening van de kristallen in het apparaat hebben vastgesteld, zodat de grens werd overschreden boven welke de test niet meer als negatief wordt beschouwd.

Om dit nadeel -dat nochtans slechts uitzonderlijk voorkomt - te verhelpen, werden instructies uitgevaardigd waarbij de aandacht van politie en Rijkswacht gevestigd wordt op het feit dat de verkleuring moet naeqaan worden tijdens een tijdsbestek van ten hoogste 5 minuten, te rekenen vanaf het ogenblik waarop de test is verricht, dit wil zeggen het ogenblik waarop de proefbuidel opgeblazen is,

b) *Negatieve uitslagen ondanks de staat (van dronkenschap)*

Verscheidene malen reeds werd medegedeeld dat de ademtest negatief was uitgevallen hoewel de bestuurders kennelijk tekenen van dronkenschap of alcoholische intoxicatie vertoonden.

De slechte werking van het apparaat kan worden veroorzaakt door een fabricagefout of het gevolg zijn van een verkeerd gebruik. Bovendien kunnen, bij een ongeval, de schok of de verwondingen, opgelopen door de personen, waarop de test wordt verricht, die test voor die personen hemoeilijken en een negatief resultaat veroorzaken.

Dientenq evolge mag dan, aangezien de test kan worden verricht, doch een negatief resultaat zal hebben, tot geen bloedproef worden overgegaan.

Dit is zeer betreurenswaardig wanneer er een ongeval gebeurt, omdat de bestuurder zal kunnen ontsnappen aan een bestraffing op grond van zware dronkenschap of alcoholische intoxicatie die zou kunnen blijken uit de bloedproef.

Men zou dan ook kunnen bepalen dat, alleen bij ongeval, mag worden overgegaan tot de bloedproef, zelfs wanneer de ademtest negatief uitvalt, doch dan slechts voor zover er niet eenvoudigweg aanwijzingen, doch onbetwistbare uiterlijke tekenen zijn van strafbare dronkenschap of alcoholische intoxicatie.

De rechterlijke overheid is eenparig in haar wens dat deze wijziging in de wetgeving wordt aangebracht,

c) *Producten die de uitslag van de test kunnen oerolsen.*1° *Scheikundige producten,*

Verscheidene producten die op de markt verspreid zijn en waarvan wordt verondersteld dat zij de reactie V<1nde

C. *Réactions du public.*

D'une manière générale, le public se montre favorable à la réglementation; celle-ci a eu un effet psychologique positif sur la majorité des conducteurs.

Nombre d'usagers se réjouissent de voir les autorités disposer d'un moyen simple et rapide de dépister les conducteurs dangereux et de les écarter de la circulation.

Cependant, beaucoup de personnes ignorent encore la portée exacte de cette réglementation ainsi que le caractère essentiellement préventif de l'épreuve respiratoire.

D. *Fonctionnement de l'appareil.*a) *Progression de la coloration verte,*

L'utilisation de l'appareil ne présente aucune difficulté particulière.

Toutefois, il a été signalé que, dans certains cas, des utilisateurs de l'alcootest avaient constaté que la coloration verte des cristaux contenus dans l'appareil continuait de progresser pendant plusieurs minutes encore après le test, dépassant la limite au-delà de laquelle l'épreuve cesse d'être considérée comme négative.

Pour pallier cet inconvénient, qui s'est cependant présenté rarement, des instructions ont été données attirant l'attention des autorités de police et de gendarmerie sur le fait que le changement de coloration doit être observé dans un délai maximum de 5 minutes, à compter du moment où il a été procédé à l'épreuve. c'est-à-dire, du moment où la poche de mesure est gonflée.

b) *Résultats négatifs malgré l'état d'ivresse.*

Il a également été signalé qu'à plusieurs reprises l'épreuve respiratoire s'était révélée négative: alors que les conducteurs présentaient des signes évidents d'ivresse ou d'intoxication alcoolique.

Le mauvais fonctionnement de l'appareil, peut être dû à un défaut de fabrication ou à une mauvaise utilisation.

De plus, en cas d'accident, le choc ou les blessures subis par la personne soumise à l'épreuve peuvent rendre celle-ci plus difficile à accomplir et entraîner un résultat négatif.

Ce fait a pour conséquence que l'épreuve étant possible mais son résultat étant négatif, il ne peut être procédé à la prise de sang.

C'est particulièrement regrettable en cas d'accident puisque le conducteur pourra échapper à une répression fondée sur l'état d'ivresse ou d'intoxication alcoolique grave que révélerait la prise et l'analyse de sang.

Dès lors, on pourrait prévoir, qu'en cas d'accident, uniquement le prélèvement de sang pourrait être fait, alors même que l'examen de l'haleine est négatif, mais pour, autant qu'il y ait, non pas de simples indices, mais des signes extérieurs évidents de l'ivresse ou d'intoxication alcoolique punissable.

Les autorités judiciaires sont unanimes à souhaiter cette modification d'ordre législatif.

c) *Produits susceptibles de fausser les résultats de l'épreuve*1.° *Produits chimiques.*

A ce jour, différents produits répandus sur le marché et réputés de nature à diminuer ou même à annihiler la réaction

alcotest kunnen verminderen of zelfs uitschakelen, werden reeds ontleend door het van het Ministerie van Volksgezondheid afhangend Instituut voor hygiëne en epidemiologie.

Het gaat hier namelijk om « Tonja Tonie Water » en « Halazon ».

Niettegenstaande de vele proefnemingen in het laboratorium van het instituut kwam geen neutraleiserende werking aan het licht.

Wat meer bepaald « Halazon » betreft, in plaats van een negatieve uitwerking te hebben op de ademtest, is dit produkt eerder van die aard dat de uitslag van de test positief wordt doordat het een alcoholisch substraat bevat.

2° Llitiverkino, (an tebek .

De gebruiksaanwijzing van het Drägertoesrel bepaalt dat de persoon op wie de test toegepast wordt, niet mag roken onmiddellijk vóór of gedurende de test. Een sterke hoeveelheid tabaksrook kan een afwijkende reactie teweegbrengen door bruine verkleuring.

Een lid vestigt er de aandacht op dat dit een belangrijke vaststelling is. Tijdens de bespreking van het wetsontwerp tot invoering van de ademtest werd door de toenmalige minister in verband met de mogelijkheden tot bedrog verzekerd « dat ierand met een alcoholgehalte van meer dan 0,8 g daardoor misschien wel aan de ontdekking ervan door het apparaat kan ontsnappen, doch dat het apparaat in alle geval nooit meer dan 0,8 zal aanduiden wanneer dit alcoholgehalte niet aanwezig is » (Parlementair Stuk, Kamer, 1965-1966, n° 231/10, verslag van de heer Deurinck, blz 9). Het lid meent dat de Commissie destijds slecht voorgelicht werd vermits de Minister thans moet erkennen dat het Dräger-apparaat onder de invloed van tabak een in feite onbestaand alcoholgehalte van 0,8 g kan aanwijzen.

Dit zijn de nadelen die de verbalisant eventueel kunnen misleiden en hem de twijfelachtige kleur van de kristallen kunnen doen uitleggen als een bewijs voor de aanwezigheid van alcohol, alhoewel die kleur in dat geval groen en niet bruin zou zijn.

Afgezien van dit verschil in verkleuring zou de toestand van ierand die onmiddellijk vóór de test gerookt heeft, kunnen vergeleken worden met die van de bestuurder die juist vóór de test genoeg alcoholische dranken heeft ingenomen om tot een alcoholgehalte van 0,8 g te komen.

Om die nadelen waarvan iedereen het belang begrijpt -- te ondervangen, zijn er volgens de Minister, verschillende oplossingen:

1) De fabrikanten van de apparaten hebben voorgeschreven dat de test na 15 minuten dient te worden herhaald. Zo de belanghebbende tijdens die periode niet rookt, zal de controletest verricht worden in omstandigheden die iedere beïnvloeding door tabak uitsluiten.

2) De wetgever heeft voor de belanghebbenden twee mogelijkheden opengelaten: de test een half uur te doen uitstellen of na een half uur opnieuw te laten verrichten.

Deze opmerking van de Minister is gegrond hoewel de wetgever er in 1967 bij het bepalen van die modaliteiten niet aan gedacht heeft de uitwerking van tabak uit te schakelen. In ieder geval zal het uitstel van een half uur en de herhaling van de test na een half uur de uitwerking van tabak kunnen uitschakelen voor zover de betrokkenen zich, tijdens die tussenpoos, vrijwillig van roken onthouden.

Volgens het lid bieden beide voorstellen dezelfde nadelen, doordat zij de bestuurder ter plaatse vijftien à dertig minuten vasthouden zonder dat hij het minste gevaar voor de openbare veiligheid oplevert, alleen maar omdat hij ge-

tion de l'alcotest ont été soumis à analyse par l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie dépendant du Ministère de la Santé publique,

Il s'agit notamment du « Tanja Tonie Water » et de l'« Halazon ».

Malgré de multiples expériences, le laboratoire de l'Institut n'a pu mettre en évidence une quelconque action neutralisatrice.

En ce qui concerne plus particulièrement l'« Halazon », son substrat étant alcoolique, loin d'avoir une action négative sur l'alcotest, il est au contraire de nature à en rendre le résultat positif.

2° Effet du tabac.

Le mode d'emploi de l'appareil Dräger stipule que la personne contrôlée ne doit fumer ni immédiatement avant, ni pendant la mesure. Une forte proportion de fumée de tabac peut altérer la réaction et déplacer la coloration vers le brun.

Un membre a souligné l'importance de cette constatation. Lors de la discussion du projet de loi qui a institué le test-baleine, il fut assuré par le ministre de l'époque, parlant des possibilités de fraude « que celles-ci peuvent tout au plus permettre à quelqu'un qui a plus de 0,8 g d'échapper au dépistage de l'appareil, mais qu'en tout cas jamais l'appareil n'indiquera plus de 0,8 g alors que ce taux n'existerait pas » (Doc. Parlement, Chambre, 1965-1966, n° 231/10, rapport de M. Duerinck, p. 9). Le membre en question estime que la Commission fut mal renseignée à l'époque, puisqu'à l'heure actuelle, le ministre doit reconnaître que l'appareil Dräger peut, sous l'effet du tabac, indiquer une alcoolémie de 0,8 g qui en fait n'existe pas.

Tels sont les inconvénients qui peuvent éventuellement induire le verbalisant en erreur et lui faire interpréter la coloration douteuse des cristaux comme un indice d'alcoolémie, encore que dans ce cas celle-ci doit être verte et non brune.

Sous réserve de cette différence de coloration, la situation de celui qui a fumé immédiatement avant l'épreuve pourrait être comparée à celle du conducteur qui, immédiatement avant le test, a absorbé des boissons alcoolisées à suffisance pour atteindre le taux de 8 g.

Pour parer à ces inconvénients dont l'importance n'échappera à personne, le ministre entrevoit différentes solutions:

1° Les fabricants des appareils ont prescrit de répéter le contrôle après 15 minutes. Si l'intéressé s'abstient de fumer dans l'intervalle, le test de contrôle se fera dans des conditions qui excluent l'influence du tabac.

2° Le législateur a prévu la double possibilité pour les intéressés, d'une part de faire retarder l'épreuve d'une demi-heure:

Cette observation du ministre est exacte, encore que le législateur de 1967 n'avait pas songé, en prévoyant ces modalités à ce moment, à exclure l'effet du tabac. En tous cas le sursis d'une demi-heure et la répétition de l'épreuve après une demi-heure pourront exclure les effets du tabac, pour autant que les intéressés s'abstiennent volontairement de fumer dans l'intervalle.

Ces deux solutions présentent de l'avis du membre les mêmes inconvénients, en immobilisant sur place un conducteur pendant 15 minutes ou une demi-heure, sans qu'il ne présente le moindre danger pour la sécurité publique, et pour

rookt heeft. En dan moet de brommer de uedurende die tijd zich nog vrijwillig onthouden van te roken en zou men moeten weten na hoeveel tijd de uitwerking van tabak de verduistering van het apparaat niet meer verhindert.

Uit een en ander blijkt dat het ten eerste gewenst is dat aan de politie en de rijkswacht instructies worden gegeven om verwarraag tussen verkleuring naar groen en naar bruin zoveel mogelijk te voorkomen. Maar het is vooral gewenst dat nauwkeurigere ademtestapparaten worden uitgevonden, zodat geen enkel particulier nog nadeel ondervindt van de technische onvolmaaktheden der thans gebruikte toestellen.

Wij hopen dat alle particulieren in die tussentijd zich ervan bewust zullen zijn dat de ademtest onontbeerlijk is in het belang van de openbare veiligheid, zels indien de opsporingsmiddelen voor het ontdekken van het alcoholgehalte hun vertraging zouden doen bezorgen en onverantwoorde verdachtmakingen ten gevolge zouden hebben. Het gebrek aan nauwkeurigheid van de gebruikte toestellen heeft ten gevolge dat het publiek moet worden voorgelicht, uitgaande van het hierboven uiteengezette beginsel, volgens hetwelk de ademtest geen repressie-instrument maar een preventief middel is, waarmede het alcoholgehalte, dat een gevaar oplevert voor het verkeer, kan worden opgespoord, zonder dat daarom het bewijs of zelfs een begin van bewijs is geleverd dat alcoholische dranken in overdreven mate zijn ingenomen. Wanneer het publiek zal hebben ingezien dat aan de ademtest niets hatelijks vastzit, zal het veel meer begrip voor de toepassing ervan hebben.

HOOFDSTUK II.

BEVEILIGING VAN DE GRONDWETTELIJKE RECHTEN EN VRIJHEDEN,

De Minister verklaarde zich te willen houden aan de traditie en de leden van de Commissie te willen onderhouden, niet alleen over de verwezenlijkingen in het verleden, maar ook over de in het vooruitzicht gestelde verwezenlijkingen.

Hij drukt de hoop uit dienaangaande de medewerking en de raadgevingen van de leden van de Commissie niet te moeten missen. Omdat wij allen gehecht zijn aan het waarborgen van de grondwettelijke rechten en vrijheden acht hij het tot zijn plicht, de regering met betrekking tot de uitoefening van die rechten en vrijheden, zo doelmatig mogelijk te maken.

§ 1. - Voorlopige hechtenis,

Bij elke bespreking van de begroting van Justitie staat de voorlopige hechtenis in het brandpunt van de belangstelling.

Traditiegetrouw wordt steeds voor misbruiken gewaarschuwd.

Gevolg gevend aan de bezorgdheid, die bij de leden van de Commissie herhaalde malen tot uiting kwam wat de hervorming betreft van de toepassing van de wet op de voorlopige hechtenis o.m. op het stuk van de verkeersinbreuken, heeft hij de procureurs-generaal bij de drie Hoven van beroep verzocht een onderzoek in te stellen en overleg te plegen.

Het resultaat van dit onderzoek wordt thans afgewacht.

De beste waarborg inzake aanhoudingen, bestaat erin te eisen dat de bevelen tot aanhouding op stipte en breedvoerige wijze, en in de voor elke zaak aangepaste bewoordingen te doen motiveren.

1" seul motif qu'il n'a fumé. Encore faudrait-il que l'intéressé s'abstienne volontairement de fumer pendant son Immobilisation et devralt-on savoir après combien de temps les effets du tabac deviennent inoffensifs pour la coloration de l'appareil.

De tout ceci, il apparaît comme hautement souhaitable, que des instructions soient données aux corps de police et de la gendarmerie, afin que la confusion entre coloration verte et coloration brune soit évitée dans la mesure du possible. Mais il est surtout souhaitable que des appareils de test-haleine plus précis soient inventés, pour que plus aucun particulier ne soit préjudicié par les insuffisances techniques des appareils actuellement utilisés.

Espérons qu'entre-temps tous les particuliers seront conscients de la nécessité du test-haleine dans l'intérêt de la sécurité publique, encore que les moyens de dépistage de l'alcoolémie pourraient leur imposer des retardements est suspensions injustifiés. Aussi en raison de l'imprécision des appareils utilisés, l'information du public doit partir de la conception fondamentale exprimée plus haut, que les test-haleine n'est pas un instrument de répression mais un moyen préventif, qui permet le dépistage des alcoolémies, l'évitant présenter un danger pour la circulation, sans pour autant constituer une preuve, ni même till commencement de preuve de l'absorption de boissons alcooliques dans des proportions excessives. Lorsque le public aura compris que le test-haleine n'a rien d'odieux, il se prêtera avec d'autant plus de compréhension à son application,

CHAPITRE II

SAUVEGARDE DES DROITS ET LIBERTES CONSTITUTIONNELS,

Le Ministre a déclaré qu'il entend s'en tenir à la tradition et désire non seulement entretenir les membres de la Commission des réalisations du passé mais aussi leur fournir des éclaircissements au sujet des réalisations envisagées.

Il exprime à ce propos l'espoir que la collaboration et les conseils des membres de la Commission ne lui feront pas défaut. Parce que nous sommes tous attachés à la garantie des droits et libertés constitutionnels, le Ministre estime de son devoir de rendre aussi efficace que possible le règlement relatif à l'exercice de ces droits et libertés.

§ 1. r. - Détention préventive,

A chaque discussion du budget de la Justice, la détention préventive est l'objet principal des préoccupations.

Conformément à la tradition, il y a toujours des mises en garde contre tout abus.

A la suite de la préoccupation exprimée à diverses reprises par les membres de la Commission au sujet de la réforme de l'application de la loi relative à la détention préventive, en matière d'instructions au code de roulage notamment, le Ministre a invité les procureurs généraux près les trois cours d'appel, à ouvrir une enquête et à rechercher une solution commune.

A l'heure actuelle, on attend les résultats de cette enquête.

La meilleure garantie existant en matière d'arrestations consiste à exiger que les ordres d'arrestation fassent l'objet d'une justification conçue d'une façon précise et explicite, ainsi qu'en les termes appropriés à chaque affaire.

De Minister verwees in dit verband naar het door hem op 2 mei 1967 ingediende wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 6 en 19 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis (doc. n° 425 - 1966-1967 van 1 juli 1967).

Hij verklaarde het inzicht te hebben voornoemd wetsvoorstel eclarq in de vorm van een wetsontwerp in te dienen.

De Minister zegde ook zijn steun toe aan het in de Senaat ingediende wetsvoorstel tot toekenning van een schadevergoeding, ingeval van ongerechtvaardigde inhechtenisneming (doc. n° 141 van 22 oktober 1968).

Door middel van een circulaire heeft de Minister de aandacht van de procureurs-generaal gevestigd op de noodzakelijkheid er voor te waken dat de bevelen tot aanhouding zouden beantwoorden aan de voorwaarde welke door de wet worden gesteld, door aan de parketmagistraten op te leggen:

- de uitvoering te weigeren van onregelmatige bevelen tot aanhouding;

- vervolgens in hun vorderingen voor de onderzoeksrechter de verbetering of aanvulling te eisen van onduidelijke of stereotiepe motiveringen.

Volgens een lid gebruiken niettemin nog vele onderzoeksrechters de oude stereotiepe formules.

Het ligt in de bedoeling van de Minister, artikel 6 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis te doen wijzigen.

Dit artikel bepaalt dat: «de onderzoeksrechter in de loop van het onderzoek en op *eensluitende conclusies* van de procureur des Konings, de handhaving van de bevelen tot aanhouding kan verwezenlijken. »

Indien de procureur des Konings het voorstel van de onderzoeksrechter van de hand wijst, blijft de verdachte aangehouden tot de raadkamer over de handhaving van de hechtenis uitspraak zal doen.

Er moet naar gestreefd worden aan de onderzoeksrechters een beslissingsrecht te geven waartegen de procureur des Konings zich, in voorkomend geval, kan verzetten bij de raadkamer.

Een gunstige beslissing van de onderzoeksrechter zou intussen tot gevolg hebben dat de verdachte voorlopig in vrijheid wordt gesteld.

Een lid drong er op aan dat met de aanwijzingen bekomen door speurhonden omzichtig zou tewerk gegaan worden. Deze aanwijzingen ~~alleen~~ mogen nooit volstaan om iemand van zijn vrijheid te beroven.

§ 2. - Voorwaardelijke invrijheidstelling.

Een lid betreurde dat de procedure van onderzoek inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling geheel administratief is. Zou die procedure niet meer «open» gemaakt kunnen worden naar het voorbeeld van de procedure welke voor de geïnterneerden wordt toegepast door de commissies van de psychiatrische afdelingen?

De Minister antwoordde ontkennend.

Volgens de rechtspraak van het Hof van cassatie vervult de Commissie voor sociaal verweer, wanneer die zich over de duur van de internering uitsprekt, een taak van gerechtelijke aard, wat noodzakelijkerwijze een tegensprekelijk debat impliceert. De voorwaardelijke invrijheidstelling heeft een administratief karakter; de duur van de straf wordt door de rechter vastgesteld en de wet bepaalt de termijn na welke een voorwaardelijke invrijheidstel-

A ce sujet, le Ministre a renvoyé à la proposition de loi introduite, par lui le 2 mai 1967, tendant à modifier la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (doc. n° 425, 1966-1967 du 1^{er} juillet 1967).

Il a déclaré avoir l'intention de redéposer incessamment cette proposition de loi sous la forme d'un projet de loi.

Le Ministre a également promis d'appuyer la proposition de loi déposée au Sénat, tendant à l'octroi d'une indemnisation en cas de détention préventive injustifiée (doc. n° 111 du 22 octobre 1968).

Par voie de circulaire, le Ministre a attiré l'attention des procureurs généraux sur la nécessité de veiller à ce que les mandats d'arrêt répondent aux conditions fixées par la loi, en imposant aux magistrats du parquet:

- de refuser l'exécution de mandats d'arrêt irréguliers:

- ensuite d'exiger dans leurs réquisitoires: devant les juridictions d'instruction, que soient corrigés ou complétés les attendus vagues ou stéréotypés.

Un membre estime cependant que de nombreux juges d'instruction usent encore d'anciennes formules stéréotypées.

Le Ministre a l'intention de faire modifier l'article 6 de la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive,

Cet article stipule que «le juge d'instruction pourra, dans le cours de l'instruction et sur les conclusions conformes du procureur du Roi, donner mainlevée du mandat d'arrêt s,

Si le procureur du Roi décline la demande du juge d'instruction, l'inculpé reste en état d'arrestation jusqu'à ce que la chambre du conseil se prononce sur le maintien de la détention.

Il y a lieu de confier aux juges d'instruction un droit de décision contre lequel le procureur du Roi, le cas échéant, peut s'opposer devant la chambre du conseil.

Une décision favorable du juge d'instruction aurait entretemps pour conséquence: que l'inculpé serait mis en liberté provisoire.

Un membre a insisté pour qu'il soit fait preuve de circonspection dans l'appréciation des indications obtenues par des limiers. Ces indications, à elles seules, ne peuvent jamais être suffisantes pour priver quelqu'un de sa liberté.

§ 2. - Libération conditionnelle.

Un membre a regretté que la procédure d'instruction de l'octroi de la libération conditionnelle soit entièrement administrative. Cette procédure ne pourrait-elle pas être plus «ouverte» en s'inspirant de celle qui est pratiquée pour les internés par les commissions des annexes psychiatriques?

Le Ministre: «a répondu négativement.

Selon la jurisprudence de la Cour de cassation, la commission de défense sociale, quand elle se prononce sur la durée de l'internement, accomplit une mission de nature judiciaire, ce qui implique nécessairement un débat contradictoire. La procédure de libération conditionnelle a un caractère administratif: la durée de la peine est fixée par le juge et la loi détermine le terme après lequel une libération conditionnelle peut être ordonnée. La décision porte

ling kan bevolen worden. De uitspraak heeft derhalve hoofdzakelijk betrekking op de voorwaarden inzake verbetering en sociale wederaanpassing, zonder dat daarbij de graad van het sociale gevaar uit het oog wordt verloren. Indien bij de veroordeelde bereidheid tot medewerking wordt vooropgesteld, blijkt zijn directe tussenkomst in een debat inopportuun en tegenstrijdig met de geest zelf van de maatregel. Overigens stelt de diversiteit van de vooraf geraadpleegde autoriteiten en personen de minister in staat om met kennis van zaken een beslissing te nemen.

Een ander vraagstuk betreft de intrekking van de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Op dit ogenblik geschiedt de intrekking van de voorwaardelijke invrijheidstelling zonder dat in feite de betrokkene zich naar behoren kan verdedigen tegen zodanige beslissing van de minister die hem opnieuw van zijn vrijheid berooft.

Een ontwerp dat op doelmatige wijze dit verdedigingsrecht regelt, is in voorbereiding.

Intussen heeft de minister met de procureur-generaal overleg gepleegd om buiten de gevallen van nieuwe veroordelingen de betrokkene vooraf te onderhoren, om aldaar zijn verdediging te kunnen voordragen.

§ 3. - Internering van geesteszieken.

De Kamers hebben de laatste jaren veel belangstelling betoond voor de wetgeving op de geesteszieken.

Minister Wigny heeft de voorontwerpen van wet uitgewerkt die ertoe strekken de wetgeving op de geesteszieken te herzien.

Die voorontwerpen van wet waren het werk van een in 1963 opgerichte werkgroep, waarin de departementen van Justitie en Volksgezondheid waren betrokken.

Die ontwerpen worden thans grondig herzien.

Het eerste ontwerp betreft de « verlenende minderjarigheid », De Raad van State heeft zijn advies betreffende dit voorontwerp gegeven.

Het tweede ontwerp betreft de bescherming van de persoon van de geesteszieke, en werd op 5 november 1968 aan het advies van de Raad van State voorgelegd.

Het derde ontwerp betreft de bescherming van de goederen van de personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren.

Dit ontwerp werd op 22 oktober 1968 voor advies toegezonden aan de Raad van State.

Betreffende de twee latstgenoemde ontwerpen heeft de Raad van State tot nog toe geen advies doen toekomen.

§ 4. - Wetgeving op de landlopers.

Het vraagstuk van de landlopers wordt zeer actueel. Twaalf verzoekschriften werden tegen onze wetgeving door landlopers ingediend bij de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens, op grond van artikel 5, 1° van de Conventie, luidens hetwelk ieder persoon die door aanhouding of hechtenis van zijn vrijheid is beroofd, het recht heeft beroep in te stellen bij een rechtbank.

De Raad van State heeft door zijn arrest van 7 juli 1967 zieh intussen bevoegd verklaard om te beslissen over een beroep tegen de uitspraak van een politierechtbank en namelijk om na te gaan of de feitelijke toedracht vastgesteld door die rechtbank, haar toelaat te zeggen dat de door de wet vereiste voorwaarden, om de staat van landloperij vast te stellen, verenigd zijn.

dès lors essentiellement sur les conditions d'amendement et de réadaptation sociale, sans perdre de vue le degré de danger social. Si un esprit de collaboration de la part du condamné est supposé, son intervention directe dans un débat paraît inopportune et en contradiction avec l'esprit même de la mesure. Par ailleurs, la diversité des autorités et personnes consultées préalablement permet au Ministre de prendre une décision en toute connaissance de cause.

Un autre problème concerne la révocation de la mise en liberté conditionnelle.

A l'heure actuelle, la révocation de la mise en liberté conditionnelle se fait sans que l'intéressé puisse se défendre, comme il convient, contre cette décision du Ministre qui le prive à nouveau de sa liberté.

Un projet réglant efficacement ce droit de défense est en préparation.

Entre-temps, le Ministre s'est mis d'accord avec les procureurs généraux pour que, en dehors des cas de condamnations nouvelles, l'intéressé soit entendu au préalable et puisse présenter sa défense à cette occasion.

§ 3. - Internement des malades mentaux.

Au cours de ces dernières années, les Chambres ont témoigné d'un grand intérêt pour la législation sur les malades mentaux.

Le Ministre Wigny a élaboré trois avant-projets de loi qui ont pour but la révision de la législation sur les malades mentaux.

Ces avant-projets de loi étaient l'œuvre d'un groupe de travail constitué en 1963, au Cile! participant les départements de la Justice et de la Santé publique.

Ces projets sont actuellement soumis à une révision approfondie.

Le premier projet a trait à la « prolongation de la minorité », Le Conseil d'Etat a émis son avis sur cet avant-projet.

Le deuxième projet, qui concerne la protection de la personne du malade mental, a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, le 5 novembre 1968.

Le troisième projet concerne la protection des biens des personnes qui, en raison de leur condition physique ou mentale, sont totalement ou partiellement incapables de les gérer.

Ce projet a été envoyé pour avis au Conseil d'Etat le 22 octobre 1968.

Jusqu'à présent, le Conseil d'Etat n'a pas encore transmis ses avis sur les deux derniers projets.

§ 4. - Législation sur le vagabondage.

Le problème du vagabondage est très actuel. Douze requêtes contre notre législation ont été introduites par des vagabonds auprès de la Commission européenne des droits de l'homme, sur base de l'article 5, 4°, de la Convention, qui prévoit que toute personne qui est privée de sa liberté par suite d'arrestation ou de détention a le droit d'en appeler à un tribunal.

Dans son arrêt du 7 juillet 1967, le Conseil d'Etat s'est entre-temps déclaré compétent pour se prononcer sur un appel contre la décision d'un tribunal de police et, notamment, pour vérifier si les faits établis par ce tribunal lui permettaient de dire que les conditions requises par la loi pour constater l'état de vagabondage sont réunies.

Een ontwerp is nochtans ter studio om het verdedigingsrecht van de landlopers, die thans in Nederland met de gelukdige term van « thuislozen » worden aangeduid, doelmatig te maken.

§ 5. - Bescherming van het privé-leven.

De Minister behandelde verder het vraagstuk van de zogenaamde « privacy ».

Moderne middelen brengen steeds meer de persoonlijkheidsfeer van de burgers in het gedrang.

Thans laten uiterst gevoelige microfoons toe gesprekken op te vangen welke pel' telefoon of zelfs binnenshuis worden gevoerd. Fotoapparaten maken het ook mogelijk op zeer grote afstand, ook bij duisternis, lichtbeelden van personen op te nemen die zich in huis of in de aanhorigheden bevinden.

Artikel 22 van de Grondwet biedt de gelegenheid op dat stuk een wettelijke regeling in te voeren.

Het ligt in de bedoeling binnenkort een wetsontwerp in te diëren waarbij zowel het gebruik, als het bezit of ook nog de handel van of in apparaten, welke de schending van de « privacy » mogelijk maken, strafbaar te stellen.

§ 6. - Wetgeving inzake vreemdelingen.

Het vraagstuk der vreemdelingen wordt voor België zeer belangrijk.

In ons land verblijven meer dan 700 000 vreemdelingen.

Op 25 november 1968 bedroeg het aantal vreemdelingen opgesloten in de strafinrichtingen, 818, onderverdeeld als volgt:

- landlopers : 35;
- vreemdelingen zonder bestaansmiddelen of ter beschikking van de vreemdelingenpolitie: 26;
- in voorlopige hechtenis: 325;
- veroordeelden (definitief) : 421;
- geïnterneerde abnormalen: 11.

Bovendien bevonden er zich op dezelfde datum in de gestichten tot bescherming van de maatschappij 48 geïnterneerde abnormalen van dezelfde nationaliteit.

In verband hiermede wordt het vraagstuk gesteld van de politieke vluchtelingen. Hieronder bevinden zich de vreemdelingen die als politieke vluchtelingen erkend werden en die een bijzonder statuut genieten.

Naast hen zijn er de politieke vluchtelingen die niet voldoen aan de wettelijke voorwaarden om het statuut van politieke vluchteling te bekomen.

België toont zich te hunnen opzichte als het meest gastvrije land, maar van die gastvrijheid mag natuurlijk geen misbruik worden gemaakt.

§ 7. - Bescherming van de goede zeden.

De Minister herinnerde er aan dat recente beslissingen van de parketten met betrekking tot films waarin beelden zouden voorkomen en die met de goede zeden strijdig worden geacht, de openbare mening hebben beroerd.

Het kan moeilijk zijn een grens te trekken tussen het een een esthetisch of zelfs eeriwetenschappelijk kenmerk vertoont en hetgeen in strijd is met de goede zeden.

Verschillen in opvatting zijn tot uiting gekomen tussen de verschillende parketten. Bovendien kan de inbeslagneming

Un projet est à l'étude en vue de rendre plus efficace le droit de défense des vagabonds, auxquels on donne actuellement aux Pays-Bas le nom judicieux de « thuislozen ».

§ 5. - Protection de la vie privée.

Le Ministre a abordé le problème de la vie privée (« Privacy »).

Les moyens modernes mettent toujours davantage en péril la vie privée des citoyens.

A l'heure actuelle, des microphones ultra-sensibles permettent de capter les conversations téléphoniques ou mêmes celles qui ont lieu à l'intérieur d'une maison; des appareils photographiques permettent également de prendre, à très grande distance, même dans l'obscurité, des photographies de personnes qui se trouvent chez elles ou dans les dépendances de leur habitation.

L'article 22 de la Constitution prévoit la possibilité d'imposer une réglementation légale en ce domaine.

Il entre dans les intentions du Ministre de déposer à très bref délai un projet de loi rendant punissables aussi bien l'utilisation que la possession ou le commerce des appareils qui permettent de violer la vie privée.

§ 6. - Législation sur les étrangers.

Le problème des étrangers acquiert une très grande importance en Belgique.

Dans notre pays séjournent plus de 700 000 étrangers.

Le 25 novembre 1968, le nombre des étrangers incarcérés dans des établissements pénitentiaires s'élevait à 818, nombre qui se subdivise comme suit:

- vagabonds: 35;
- étrangers sans moyens d'existence ou à la disposition de la police des étrangers: 26;
- en détention préventive: 325;
- condamnés (définitivement) : 421;
- anormaux internés: 11.

En outre, il y avait à la même date dans les établissements de protection sociale 48 anormaux internés de la même nationalité.

Le problème des réfugiés politiques se pose à cet égard. Parmi ceux-ci il faut compter les étrangers qui ont été reconnus en qualité de réfugiés politiques et qui bénéficient d'un statut particulier.

Outre ceux-ci, il y a des réfugiés politiques qui ne répondent pas aux conditions légales pour bénéficier du statut de réfugiés politiques.

La Belgique se montre à leur égard le pays le plus hospitalier, mais il ne convient pas, évidemment, qu'il soit abusé de cette hospitalité.

§ 7. - Protection des bonnes mœurs.

Le Ministre a rappelé que l'opinion publique s'est émue de décisions récentes des parquets relatives à des films contenant des images considérées comme contraires aux bonnes mœurs.

Il peut être délicat de faire une nette distinction entre les productions présentant un intérêt esthétique, voire même scientifique, et celles qui sont contraires aux bonnes mœurs.

Des opinions divergentes se sont manifestées entre les différents parquets. De plus, la saisie de films peut entraîner

van films een aanzienlijk verlies voor de distributeurs betekenende; zodanig verlies valt bijzonder te betreuren wanneer de inbeslagneming niet door een gerechtvaardigde verbeurdverklaring wordt gevolgd.

De Minister heeft reeds contact genomen met de procureurs-generaal van de Hoven van beroep teneinde een passende regeling te kunnen treffen,

Aan de basis van het uit te werken wetsontwerp zullen volgens hem moeten liggen de oprichting van een commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van de Ministeries van Justitie, van Nationale Opvoeding en van Cultuur, alsmede vertegenwoordigers van de kunstenaars en de filmverdelers.

Die commissie zou een advies uitbrengen over alle films die haar *prijwillig* worden voorgelegd,

De verdeelers die hun films aan deze commissie voorleggen en haar toetsingen bekomen, zouden aldus gedekt zijn voor het ganse grondgebied.

De procureurs des Koninkrijks zouden nog enkel bevoegd zijn betreffende de films die niet worden voorgelegd aan de commissie.

Niemand wordt verplicht zijn films aan de commissie voor te leggen. Als de filmverdelers zulks niet doet, blijft hij een risico lopen ten opzichte van maatregelen die kunnen genomen worden door de parketmagistraten.

Die formule houdt niet de minste censuurmaatregel in.

§ 8. - Gelijktijdig in de hestraffing.

De Minister herinnerde aan het wetsvoorstel betreffende de geldboeten dat hij destijds als volksvertegenwoordiger indiende.

Volgens hem wordt bij de toepassing van de geldboete waarvan het bedrag bepaald wordt, op grond van de zwaarwichtigheid van de gepleegde feiten, een ongelijke bestraffing toegepast.

Immers, naar gelang hun inkomen worden de welstellenden en de minder hedeelde burgers op ongelijke wijze getroffen.

Om hieraan te verhelpen werd in andere landen het systeem van de dagboete ingevoerd.

Het aantal dagen boete wordt dan bepaald naar gelang de zwaarwichtigheid der feiten, terwijl de inhoud van de boete verschilt volgens het inkomen van de veroordeelde.

Dit systeem zou echter bezwaarlijk in ons strafrecht kunnen worden ingevoerd, daar het de wijziging noodzakelijk zou maken van zeer bijzondere straffen. Daarom strekt het voorstel ertoe een beweegbare schaal van opdelingen in te voeren.

Het nominaal bedrag van de boete zou in dit stelsel antwoorden aan de zwaarwichtigheid van de feiten, terwijl aan de andere kant de opdelingen binne vooraf bepaalde grenzen vrij door de strafrechter zouden worden bepaald, met inachtneming van het inkomen en de lasten van de rechtsonderhorigen.

Een lid bepleitte de gelijkheid van de burgers in de voorwaarden van strafuitvoering. Wanneer minder bevoelden hun gevangenisstraf moeten uitboeten in een strafinstelling die ver verwijderd ligt van hun woonplaats, betekent de hoge verplaatsingskosten de gezinsleden hun een bezoek te hrenken. Voor de meer bevoelden die over een wagen beschikken stelt zich dit probleem niet.

De Minister zal deze aanleggenheid onderzoeken. De criteria die bij de strafuitvoering gevolgd worden zijn hoofdzakelijk de aard van het misdrijf en desgevallend de vereiste verpleging.

pour les sociétés distributrices un grave préjudice, d'autant plus regrettable lorsque la saisie n'est pas suivie par une confiscation justifiée.

Le Ministre a déjà pris contact avec les procureurs généraux des Cours d'appel en vue de trouver une solution adéquate.

Le projet de loi à élaborer devrait, à son avis, avoir pour base la création d'une commission comprenant des délégués des Ministères de la Justice, de l'Éducation nationale et de la Culture, ainsi que des représentants des artistes et des distributeurs de films.

Cette commission donnerait un avis sur tous les films qui lui seraient *volontairement* soumis.

Ainsi, les distributeurs qui auraient soumis leurs films à la commission et qui auraient obtenu son agrément, seraient « couverts » sur toute l'étendue du territoire.

La compétence des procureurs du Roi se limiterait aux films qui n'auraient pas été soumis à la Commission.

Personne ne serait obligé de soumettre ses films à la commission. Faute, pour le distributeur de films de le faire, il continuerait à s'exposer au risque d'interventions éventuelles des magistrats du parquet.

Cette formule n'implique aucune mesure de censure.

§ 8. - L'égalité en matière de pénalisation,

Le Ministre a rappelé la proposition de loi relative aux amendes, qu'il a déposée à l'époque en sa qualité de député.

A son avis, lorsqu'il est fait application d'une amende dont le montant est déterminé en fonction de la gravité des faits, la pénalisation ne respecte pas l'égalité.

En effet, les gens aisés et les moins bien nantis sont frappés également d'après l'état de leur fortune.

Afin d'y remédier, certains pays ont instauré le système du « jour-amende ».

Tandis que le nombre des jours-amende est déterminé par la gravité des faits, le taux de ramende est fixé en fonction des revenus du condamné.

Toutefois, ce système paraît difficilement applicable en droit pénal belge, car il nécessiterait la modification de certaines peines très particulières. C'est pourquoi la proposition tend à instaurer une échelle mobile de centimes additionnels.

Dans ce système, le montant nominal de ramende correspondrait à la gravité des faits, tandis que, d'autre part, le nombre de décimes additionnels serait fixé librement par le juge pénal dans certaines limites, en tenant compte du revenu et des charges des justiciables.

Un membre a préconisé l'égalité des citoyens dans les conditions d'exécution de la peine. Lorsque des citoyens moins aisés doivent subir leur peine d'emprisonnement dans un établissement pénitentiaire fort éloigné de leur domicile, les frais de déplacement élevés empêchent la famille de leur rendre visite. Ce problème ne se pose pas pour les citoyens aisés qui disposent d'une voiture.

Le Ministre promet d'examiner cette question. Les critères qui déterminent les conditions d'exécution de la peine sont principalement la nature du délit et, le cas échéant, les soins à assurer aux détenus.

Anderzijds is het noodzakelijk dat de veroordeelden hun straf uitvoeren in een inrichting van hun eigen taalgebied.

Om te voldoen aan de bepalingen van artikel 46, § 6, van de samengeschatte wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken dienden tien inrichtingen outdubbeld te worden. Het betreft de hiernavolgende strafinrichtingen en inrichtingen tot bescherming van de maatschappij :

~ Inrichting tot bescherming van de maatschappij te Doornik:

~ centrale gevangenis te Leuven;

~ gevangenis te Mechelen;

~ strafinrichting te Merksplas;

~ gevangenis te Nijvel;

~ strafinrichting te Oudenaarde;

~ inrichting tot bescherming van de maatschappij te Rekem;

~ strafinrichting te St.-Andries;

~ gevangenis te Turnhout;

~ Rijksweldadigheidskolonie te Wortel.

1. - Inrichtingen waar de outdubbeling reeds ioerd doorgevoerd of in uitvoering is :

a) - de gevangissen van Mechelen en Nijvel die veroordeelden uit het ander taalgebied opnamen, werden voorbehouden aan gedetineerden uit het taalgebied van die instellingen:

- de afdeling tot bescherming van de maatschappij te Rekem die geïnterneerde abnormalen van gans het land opnam, werd afgeschaft.

b) wat de afdeling tot bescherming van de maatschappij te Turnhout betreft, waar eveneens geïnterneerde abnormalen van beide taalrollen opgenomen worden, werd in januari 1968 aan de Voorzitters van de Commissies tot bescherming van de maatschappij gevraagd voortaan geen Franssprekenden meer voor deze afdeling aan te duiden, zodat mag verwacht worden dat deze afdeling in de nabije toekomst volledig eentalig zal zijn.

2. - Maatregelen die getroffen werden om de oerblijvende zes inrichtingen te outdubbelen :

a) Reeds in uitvoering:

~ Nieuwobouto te St.-Hubert :

Op het terrein van het huidige penitentiair landbouwcentrum wordt thans overgegaan tot de bouw van een nieuw paviljoen dat bestemd is voor de Franstalige landlopers die zich bevinden in de strafinrichting van Merksplas en de Rijksweldadigheidskolonie te Wortel. De afwerking mag voorzien worden tegen einde 1970. Aldus zal de volledige outdubbeling mogelijk zijn van de inrichting van Wortel en de gedeeltelijke outdubbeling van Merksplas.

- Nieuwobouto te Paifue :

Deze inrichting is o.m. bestemd voor het opnemen van de Franstalige geïnterneerde abnormalen van de strafinrichting te Merksplas. Het complex van de algemene diensten zal klaar zijn tegen april 1969. De bouw van een eerste paviljoen is begonnen en het zal

D'autre part, il est indispensable que les condamnés accomplissent leur peine dans les établissements de leur propre région linguistique.

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 46 § 6. des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, dix établissements ont été dédoublés. Il s'agit des établissements pénitentiaires et des établissements de défense sociale suivants :

~ établissement de défense sociale à Tournai :

~ prison centrale de Louvain;

~ prison de Malines;

~ établissement pénitentiaire de Merksplas;

~ prison de Nivelles;

~ établissement pénitentiaire d'Audenaarde;

~ établissement de défense sociale de Rekem;

~ établissement pénitentiaire de St.-Andrée

~ prison de Turnhout;

~ colonie de bienfaisance de l'Etat à Wortel.

1. - Etablissements où le dédoublement a déjà été effectué ou est en cours.

a) - les prisons de Malines et Nivelles, qui accueillent des condamnés de l'autre région linguistique ont été réservées aux détenus de la région linguistique de ces établissements;

- la section de défense sociale de Rekem, qui accueillait des anormaux internés de tous le pays, a été supprimée.

b) en ce qui concerne la section de défense sociale à Turnhout où sont également internés les anormaux des deux régimes linguistiques, il a été demandé en 1968 aux présidents des Commissions de défense sociale de ne plus désigner des francophones pour cette section, de sorte qu'il est à prévoir que cette section sera complètement unilingue dans un avenir rapproché.

2. - Mesures prises en vue de dédoubler les six autres établissements.

a) En cours d'exécution:

~ Nouveaux bâtiments de St.-Hubert :

On procède actuellement, sur le terrain de l'actuel centre pénitentiaire agricole, à la construction d'un nouveau paviljoen destiné aux vagabonds francophones qui se trouvent maintenant dans l'établissement de Merksplas et dans la colonie de bienfaisance de l'Etat à Wortel. L'achèvement peut être prévu pour la fin de 1970. Ainsi sera rendu possible le dédoublement complet de l'établissement de Wortel et d'une partie de Merksplas.

~ Nouveaux bâtiments de Paifue:

Cet établissement est destiné notamment à recueillir les anormaux francophones internés à Merksplas. Le complexe des services généraux sera terminé à la fin du mois d'avril 1969. La construction d'un premier paviljoen est entamée et celui-ci pourra être ouvert au début de 1971. L'achève-

kunnen ~Jeopend worden begin 1971.. De volledige: afwcr.. king van de inrichting (zes paviljoenen) mag verwacht worden in 1975.

~ Nieuwe [Je]Jangenis te Jamioulx:

Deze inrichting gebouwd ter vervanging van het arrest-huis van Charleroi, zal eveneens de mogelijkheid bieden een aantal primair veroordeelden tot kleine straffen op te nemen, die nu o.m. naar Merksplas worden gezonden,

- Nieuwe strafinrichting te Lantin (Luik) :

Deze instelling zal o.m. de Franstalige veroordeelden opnemen van de centrale gevangenis te Leuven. Een geschikt terrein werd gevonden en voor de aankoop ervan zijn onderhandelingen aan de gang. De studie van de plannen is aangevat. De bouw van deze instelling zal, volgens het bouwprogramma, geëindigd zijn einde 1974,

b) Nog voorzien op het bouwprogramma:

- Verdere ontubbeling van Merksplas. Het betreft hier de afdeling voor primair veroordeelden, voor geïnterneerde recidivisten en de afdeling voor lichamszwakken. De bouw van een nieuwe inrichting in het Franstalig lands gedeelte wordt voorzien en is gespreid over de jaren 1974 tot en met 1976,

- Ontubbeling van de strafinrichting te St.-Andries :

Nieuwbouw in het Franstalig landsgedeelte is gepland voor het jaar 1974. Gezien het hier om een kleine instelling gaat, zal de bouw niet meer dan één jaar in beslag nemen.

- Ontubbeling [van de inrichting tot bescherming van] de maatschappij te Doornik:

Er is besloten om een nieuwe inrichting voor de Nederlandstalige geïnterneerde abnormalen te bouwen in het complex van de strafinrichting te Merksplas. Met de studie van de plannen voor de bouw is een aanvang opgenomen.

- Ontdubbeling [van de strafinrichting te Oudenaarde:

De herverdeling van de gedetineerden over de bestaande en te bouwen inrichtingen zal de plaatsing van de Frans, talige gedetineerden in hun eigen taalgebied mogelijk maken.

Een lid wenste te weten welke regeling toepasselijk is op de arbeidsongevallen welke gedetineerden overkomen.

De gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor bij arbeidsongevallen opgelopen schade en de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van de beroepsziekten, zijn bij ontstentenis van arbeidsovereenkomst niet van toepassing op de gedetineerden.

Nochtans heeft het Ministerie van Justitie rechtvaardigheidshalve en in een humanitaire Heest, een systeem van vrijwillige vergoeding georganiseerd, waarvan de lasten worden gedragen door de begroting (voor 1969 wordt op artikel 33.03/2 van het begrotingsontwerp eeri krediet van 235000 F uitgetrokken) ofwel door de regie van de gevangenisarbeid, ofwel door instellingen die beschikken over een

ment complet de l'établissement (six pavillons) peut être escompté en 1975.

~ Nouvelles prisons de Jamioulx :

Cet établissement, construit en remplacement de la maison d'arrêt de Charleroi, permettra également d'accueillir un certain nombre de délits primaires condamnés à des peines légères, lesquels étaient envoyés notamment à Merksplas.

- Nouvel établissement pénitentiaire de Lantin (Liège):

Cet établissement accueillera notamment les condamnés francophones de la prison centrale de Louvain. Un terrain adéquat a été trouvé et des négociations sont en cours pour son achat. L'étude des plans est entamée. La construction de cet établissement sera, selon le programme, terminée à la fin de 1974.

b) Encore prévus au programme de construction:

Poursuite de dédoublement de Merksplas. Il s'agit, en l'occurrence, de la section des condamnés primaires, des récidivistes internés et des handicapés physiques. La construction dans la partie francophone du pays est prévue et s'étend sur les années 1974 à 1976.

~ Dédoublement de rétablissement pénitentiaire de St.-André :

Une nouvelle construction dans la partie francophone du pays est prévue pour 1974. Etant donné qu'il s'agit en l'occurrence d'un petit établissement, la construction ne prendra pas plus d'un an.

- Dédoublement de l'établissement de défense sociale de Tournai:

Il a été décidé de construire un nouvel établissement pour les anormaux de langue néerlandaise internés dans le complexe pénitentiaire de Merksplas. L'étude des plans de construction a été entamée.

~ Dédoublement de l'établissement pénitentiaire d'Audenarde :

La nouvelle répartition des détenus entre les établissements existants et à construire permettra le placement des détenus francophones dans leur propre région linguistique.

Un membre voudrait savoir, quel est le régime applicable aux accidents du travail survenus au détenus.

Les lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail et la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci ne sont pas applicables aux détenus en raison de l'absence de contrat de louage de services.

Dans un esprit d'humanité, et déquité le Ministère de la Justice a cependant organisé un système d'indemnisation volontaire dont les charges sont supportées soit par le budget (pour l'année 1969 un crédit de 235 000 F est prévu à l'article 33.03/2 du projet de budget), soit, par la régie du travail pénitentiaire, ou par les établissements disposant d'un budget pour ordre. L'indemnisation des victimes d'un

begroting voor orde. De vergoeding van de slachtoffers van een arbeidsongeval, van een beroepsziekte of van een ongeval, overkomen tijdens een sportgebeurtenis of een gebeurtenis van opvoedkundige aard, geschiedt met toepassing op naar analogie van de beginselen welke zijn vastgelegd in de desbetreffende wetten. Wegens het speciale karakter van de gevangenisarbeid werden de twee volgende uitzonderingen ingevoerd:

1) de berekening van de vergoeding geschiedt op basis van een door de Minister vastgesteld eenvormig forfaitair salaris waarvan het bedrag dicht bij het gemiddelde loon van een ongeschoold arbeider ligt (thans 74 250 F per jaar);

2) de toekenning van de vergoeding heeft eerst plaats na de invrijheidstelling en voor zover het slachtoffer op dat ogenblik arbeidsongeschikt blijft. Bijgevolg worden de storingen onderbroken gedurende de tijd van een nieuwe gevangenzetting en is er in beginsel geen kapitalisatie van de vergoeding.

Gedurende de hechtenis ontvangt het slachtoffer van een arbeidsongeval 80 % van de voor het ogenblik van het ongeval verdiende gratificatie, voor zover de arbeidsongeschiktheid tien dagen overtreft.

Een lid meende dat de lonen der gedetineerden te gering zijn.

De Minister verklaarde dat sedert 1 november 1966 in zake de aan de gedetineerden voor hun arbeid toegekende gratificaties volgende tarieven worden toegepast:

	Veroordeelden en landlopers	Andere categorieën
leerlingen	2 F per uur	1 F
arbeiders	2,50 F	5 F
elitearbeiders	3,50 F	6,60 F

Voor de werken welke voor particuliere ondernemingen worden uitgevoerd, bedraagt de gratificatie 3/10 of 6/10 van de prijs van de onderneming naargelang de gedetineerde behoort tot de categorie «veroordeelden en landlopers» dan wel tot andere categorieën. De prijs van de onderneming is thans vastgesteld op een minimum van 11 F of 8,25 F per uur, naargelang de arbeid al dan niet scholing vereist.

Die beloningen zijn niet hoog genoeg, maar een verhoging zou op de volgende bezwaren stuiten:

- De strenge reglementering vervat in de artikelen 15 en 27 van het Strafwetboek.

Sedert de in 1947 ingevoerde eenmaking van het systeem der gratificaties welke worden toegekend aan de onderscheidene categorieën van veroordeelden (correctionele straffen, opsluiting, dwangarbeid), blijft de beloning beperkt tot 3/10 van de opbrengst van de arbeid.

Een voorontwerp van wet tot wijziging van die bepalingen is sedert 1952 door de administratie opgemaakt; de budgettaire terugslag daarvan schijnt de indiening ervan te hebben verhinderd. Op 5 juli 1968 werd het dossier aan de Minister voorgelegd.

- De budgettaire terugslag.

Bij wijze van inlichting zij vermeld dat de totale som van de thans aan de gedetineerden toegekende gratificaties circa 24 miljoen frank per jaar bedraagt.

accident du travail, d'une maladie professionnelle ou d'un accident survenu au cours de manifestations sportives ou éducatives est effectuée en appliquant par analogie les principes établis dans les législations relatives à cette matière. En raison du caractère spécial du travail pénitentiaire, les deux exceptions suivantes ont été instaurées:

1) le calcul de l'indemnité est effectué sur la base d'un salaire forfaitaire unique, fixé par le Ministre et dont le montant se rapproche du salaire moyen d'un ouvrier non qualifié (actuellement 74 250 F par an);

2) l'octroi de l'indemnité n'a lieu qu'après la libération et pour autant que la victime conserve à ce moment une incapacité de travail. Dès lors, les versements sont interrompus pendant la durée d'une nouvelle incarcération et il n'y a pas, en principe, de capitalisation de l'indemnité.

Durant la détention, la victime d'un accident du travail perçoit 80 % de la gratification promise au moment de l'accident, pour autant que l'incapacité de travail dépasse dix jours.

Un membre a émis l'avis que les salaires des détenus sont trop peu élevés,

Le Ministre a exposé que, depuis le 1^{er} novembre 1966, le tarif suivant est appliqué en matière de gratifications allouées aux détenus pour leur travail:

O-

	Condamnés et vagabonds	Autres catégories
apprentis	2 F par heure	4 F
ouvriers	2,50 F	5 F
ouvriers d'élite ...	3,30 F	6,60 F

En ce qui concerne les travaux exécutés pour les entreprises privées, la gratification s'élève à 3/10 ou 6/10 du prix d'entreprise suivant que le détenu appartient à la catégorie «condamnés et vagabonds» ou à d'autres catégories. Le prix d'entreprise est actuellement fixé à un minimum de 11 F ou 8,25 F par heure selon que le travail exige une qualification ou non.

Ces rémunérations sont trop peu élevées, mais une augmentation se heurte aux obstacles suivants:

- La réglementation rigide des articles 15 et 27 du Code pénal.

Depuis l'uniformisation instaurée en 1947 dans le système des gratifications allouées aux différentes catégories de condamnés (peines correctionnelles, réclusion, travaux forcés), la rémunération se limite aux 3/10 du produit du travail.

Un avant-projet de loi tendant à modifier ces dispositions a été établi par l'administration depuis 1952; son incidence budgétaire semble en avoir empêché le dépôt. Le dossier a été soumis au Ministre le 5 juillet 1968.

- La répercussion budgétaire.

A titre d'information, le montant total des gratifications allouées actuellement aux détenus s'élève à 24000000 F environ par an.

- De verkoopprijs van de door de regie van de gevangenisarbeid gefabriceerde produkten:

Ofsehoon de tarieven aanzienlijk zijn gestegen, worden het steeds moeilijker aan bestellingen te geraken,

- De terugslag op de ondernemingstarieven die noodzakelijkerwijze zouden moeten worden verhoogd, indien de artikelen 15 en 27 van de Strafwetboek ongewijzigd blijven,

Zulks zou voor gevolg kunnen hebben dat bepaalde ondernemers, die thans een werkplaats in de gevangenisinrichtingen exploiteren, met die activiteit ophouden en dat de Regie met nog meer moeilijkheden te kampen zal hebben wanneer de arbeidsmarkt wordt afgetast naar nieuwe ondernemers.

§ 9. - De gelijkheid tussen man en vrouw.

De minister zal aandringen opdat de subcommissie van de Senaatscommissie voor de Justitie, die zich met deze gelegenheid bezighoudt, haar werkzaamheden in januari 1969 zou hervatten.

Een lid liet opmerken dat de wet van 1958 bepaalt dat de toestemming van de moeder volstaat om geld van de spaarbank of van de bank op te vragen wanneer de bewaring van het kind aan de moeder toevertrouwd werd. Niettegenstaande deze bepaling wordt nog steeds de toestemming van de vader gevraagd. Richtlijnen zouden dienen gegeven om een juiste toepassing van de wet te bekomen.

Dienaangaande gaf de Minister de volgende verduidelijking:

Luidens artikel 23quater van de wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas en artikel 2 van de wet van 30 april 1958 waarbij voor bepaalde spaargeldinleg de handelingsbekwaamheid van de gehuwde vrouwen van de minderjarige wordt uitgebreid, kan de niet ontvoogde minderjarige zonder tussenkomst van zijn wettelijke vertegenwoordiger sommige geldsommen opvragen die op zijn spaarboekje ingeschreven zijn.

Voor het overige kunnen de spaargelden van de niet ontvoogde minderjarige, overeenkomstig het gemeen recht, slechts opgevraagd worden door zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Indien bij echtscheiding of scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten de minderjarige aan zijn moeder toevertrouwd wordt, dan wordt het bestuur over zijn persoon en goederen door haar uitgeoefend overeenkomstig artikel 302 B.W., gewijzigd bij artikel 16 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming. Hetzelfde artikel bepaalt echter verder dat de jeugdrechtbank in alle gevallen in het belang van het kind anders kan beslissen.

Wanneer de moeder spaargelden van de minderjarige opvraagt, heeft de spaarkas of de bank bijgevolg nooit een absolute zekerheid omtrent de vraag of zij daartoe bevoegd is. Men ziet niet in welke andere middelen zekerheid te hebben de spaarkas of de bank zou kunnen aanwenden dan het akkoord van de vader te vragen.

Dezelfde moeilijkheid doet zich voor tijdens het geding tot echtscheiding of scheiding van tafel en bed, waar de voorzitter van de rechtbank luidens artikel 268 B.W., gewijzigd door artikel 14 van de wet van 8 april 1965, steeds voorlopige maatregelen kan treffen betreffende de persoon, het levensonderhoud en de goederen van de partijen en van hun minderjarige kinderen.

Een analoge toestand doet zich trouwens voor tijdens het huwelijk. Overeenkomstig artikel 389 B.W. gewijzigd

~ Les prix de vente des produits fabriqués par la Régie du Travail pénitentiaire.

Si les tarifs s'élèvent sensiblement, les difficultés rencontrées pour trouver des commandes seront augmentées,

~ Les répercussions sur les tarifs d'entreprises, qui devraient nécessairement être augmentés si les articles 15 et 27 du Code pénal restent inchangés.

Cela pourrait avoir pour conséquence que certains entrepreneurs, qui exploitent actuellement un atelier dans les établissements pénitentiaires, cessent cette activité et que la Régie doive faire face à des difficultés accrues lors de la prospection du marché du travail pour découvrir de nouveaux entrepreneurs.

§ 9. - L'égalité entre l'homme et la femme.

Le Ministre insistera afin que la sous-commission de la Commission de la Justice du Sénat, qui s'occupe de cette question, reprenne ses travaux en janvier 1969.

Un membre a fait observer que la loi du 30 avril 1958 prévoit que l'assentiment de la mère suffit pour retirer de l'argent de la caisse d'épargne ou de la banque lorsque la garde de l'enfant lui a été confiée. Nonobstant cette disposition, l'autorisation du père est encore toujours demandée. Des directives devraient être données afin d'aboutir à une application exacte de la loi.

A ce sujet, le Ministre a donné les précisions suivantes :

Aux termes de l'article 23quater de la loi du 16 mars 1865 instituant une Caisse générale d'épargne et de Retraite et de l'article 2 de la loi du 30 avril 1958 étendant la capacité de la femme mariée et du mineur à certains dépôts d'épargne, le mineur non émancipé peut retirer, sans l'intervention de son représentant légal, certaines sommes déposées à son livret d'épargne.

Pour le reste, les avoirs d'épargne des mineurs non émancipés ne peuvent, conformément au droit commun, être retirés que par leur représentant légal.

Lorsque, en cas de divorce ou de séparation de corps et de biens en raison de faits déterminés, le mineur est confié à sa mère, celle-ci exerce l'administration de la personne et des biens du mineur conformément à l'article 302 du Code civil, modifié par l'article 16 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Le même article stipule cependant plus loin que le tribunal de la jeunesse peut en tous cas décider dans l'intérêt de l'enfant.

Lorsque la mère retire des avoirs d'épargne du mineur, la caisse d'épargne ou la banque n'a par conséquent jamais de certitude absolue concernant la question de savoir si elle est compétente en la matière. On ne voit pas très bien quel autre moyen que de demander l'accord du père la caisse d'épargne ou la banque pourrait utiliser pour obtenir des certitudes.

La même difficulté se présente au cours de la procédure en divorce ou en séparation de corps et de biens, où le président du tribunal peut toujours, conformément à l'article 268 du Code civil, modifié par l'article 14 de la loi du 8 avril 1965, prendre des mesures provisoires concernant la personne, l'entretien et les biens des parties et de leurs enfants mineurs.

Une situation analogue se présente d'ailleurs durant le mariage. En vertu de l'article 389 du Code civil, modifié

bij artikel 20 van de wet van April 1965, beheren de ouders gedurende het huwelijk gezamenlijk de persoonlijke goederen van hun minderjarige kinderen. Zijn zij het niet eens, dan is de wil van de vader doorslaggevend, maar de moeder heeft het recht zich tot de [rechterbank] te wenden. Om de juiste toestand te kennen, beschikken de spaarkassen en banken ook dan over geen ander middel dan steeds de instemming van beide ouders te vragen.

§ 10. - Het recht van verdediging.

Een lid vroeg waarom de advocaten zelf de strafdossiers niet mogen kopiëren of door hun personeel laten kopiëren.

De Minister wies erop dat niet betwist wordt dat de advocaten die raadsman van beschuldigde en beklaagden zijn, uittreksels of afschriften mogen maken van het strafdossier. Dat staat in de circulaire van minister Jules Le Jeune, dd. 4 februari 1891.

In een circulaire van minister F. Masson dd. 7 april 1921, waarin aan het personeel van de griffies wordt verboden naar goeddunken afschriften te maken van de dossiers tegen betaling, wordt gepreciseerd dat dit verbod geen afbreuk doet aan het recht aan de verdedigers van de verdachten, aan hun stagiaires en aan hun personeel wordt toegekend om met de machtiging van de procureur-generaal inzage te nemen van dossiers en afschriften te maken van stukken die zij voor de verdediging nuttig achten, zulks zonder betaling van enig recht.

Het spreekt nochtans vanzelf dat van dit recht geen misbruik mag worden gemaakt.

Het is begrijpelijk dat de gebruikmaking van moderne technieken in dat verband gereguleerd en zelfs verboden kan worden.

Dit zal zeker het geval zijn voor het maken van fotokopieën van de stukken van het dossier.

Het maken van fotokopieën vergt immers operaties die niet verenigbaar zijn met de regels welke de mededeling van strafdossiers beheersen.

Het mag niet zijn dat het dossier buiten de griffie komt of dat de stukken ervan worden losgemaakt om te worden gefotokopieerd. De griffier is immers de bewaarder van de dossiers en hij is verantwoordelijk voor de orde en de integriteit ervan.

Een strenge reglementering ter zake lijkt des te meer gerechtvaardigd, daar de griffies heden voorzien zijn van kopieertoestellen met een groot rendement waarmee het mogelijk is afschriften van stukken zonder verwijl af te leveren.

Desniettemin verklaarde de minister vastbesloten te zijn op de kwestie dieper in te gaan, in overleg met de rechtelijke autoriteiten, ten einde over het gehele land een eenvormige praktijk in het leven te roepen.

§ 11. ~ Genademaatregelen en eerbewijzen.

Een lid vroeg uitleg nopens de toepassing van de wet tot verlenging van de verjaringstermijn van bij verstek uitgesproken doodstraffen wegens misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat.

Het lid herinnerde eraan dat verleden jaar door de vorige minister van Justitie werd medegedeeld dat 1338 terdoodveroordeelden bij verstek werden uitgesproken: een 50-tal gevallen werden als zeer ernstig betiteld, zodat genademaatregelen uitgesloten zijn.

Van de andere gevallen werden er 800 als minder ernstig aangezien en iets minder dan 500 werden als twijfelachtig beschouwd.

par l'article 20 de la loi du 8 avril 1965, les parents administrent conjointement pendant le mariage les biens personnels de leurs enfants mineurs,

En cas de dissentiment, la volonté du père prévaut, mais la mère a le droit de s'adresser au tribunal de la jeunesse. Pour connaître la situation réelle, les Glisses d'épargne et les banques n'ont d'autre moyen que de demander toujours l'assentiment des deux parents.

~ 10. ~ Les droits de la défense.

Un membre a demandé pourquoi les avocats ne peuvent pas prendre copie eux-mêmes des dossiers répressifs ou charger leurs employés de prendre copie de ces dossiers.

Le Ministre a souligné que la faculté pour les avocats qui sont les conseils des prévenus et accusés de prendre des extraits ou copies du dossier répressif n'est pas contestée. Elle est rappelée par la circulaire du Ministre Jules Le Jeune, du 4 février 1891.

Une circulaire du Ministre F. Masson, du 7 avril 1924, qui défend aux employés des greffes d'établir des copies libres des dossiers moyennant rémunération, précise que cette défense ne porte pas préjudice à la faculté accordée aux défenseurs des prévenus, à leurs stagiaires et à leurs commis, de prendre, moyennant l'autorisation du procureur général, communication des dossiers et copies des pièces qu'ils jugent utiles à la défense, sans paiement d'aucun droit.

Il va de soi cependant que cette faculté ne peut s'exercer d'une manière abusive.

On conçoit qu'à cet égard, l'emploi de techniques modernes puisse être réglementé ou même interdit.

Il en est spécialement ainsi en ce qui concerne la photocopie des pièces du dossier.

L'établissement de photocopies exige en effet des manipulations qui ne sont pas compatibles avec les règles qui gouvernent la communication des dossiers répressifs.

Il ne peut être admis que le dossier soit déplacé du greffe, ou que les pièces en soient détachées en vue d'être photocopiées. Le greffier a en effet la garde des dossiers et est responsable de leur ordre et de leur intégrité.

Une réglementation sévère paraît à cet égard d'autant plus justifiée que les greffes sont actuellement pourvus d'appareils de copie à grand rendement qui permettent de délivrer sans retard les copies des pièces.

Le Ministre a déclaré qu'il est néanmoins décidé à approfondir la question, de concert avec les autorités judiciaires, en vue de l'établissement d'une pratique uniforme dans tout le pays.

§ 11. ~ Mesures de grâce et de réhabilitation.

Un membre a demandé des éclaircissements concernant l'application de la loi prolongeant la prescription des peines de mort prononcées par contumace pour les délits contre la sûreté extérieure de l'Etat.

Le membre a rappelé que le Ministre de la Justice précédent a précisé, l'année passée, que 1338 condamnations à mort ont été prononcées par contumace: une cinquantaine de cas ont été caractérisés comme très graves, de sorte que des mesures de grâce étaient exclues.

En ce qui concerne les autres cas, 800 étaient considérés comme moins graves et un peu moins de 500 comme douteux.

In het verslag van de Commissie voor de Justitie van de Senaat over de begroting 1968 is vermeld dat nog maar 1 065 verslagen door het auditoraat aan het ministerie werden overgemaakt.

Slechts over 633 gevallen was een beslissing genomen, welke is de toestand op dit ogenblik?

De Minister verstrekke deszake precieze gegevens.

Thans bevinden zich nog 3 personen in de gevangenis; men kan ze echter niet beschouwen als veroordeelden wegens incivisme.

Wat de overige gevallen betreft, maakt de minister een driedubbel onderscheid:

1. personen die zich schuldig maakten aan de dood van medeburgers: lena maatregelen zijn hier uitgesloten:

2. economische collaborateurs:

a) reus schuldig wegens een misdrijf van gemeen recht - deze bevinden zich alle in het buitenland;

b) die zich tijdens de oorlog overmatig hebben verrijkt, naar het buitenland zijn gevlucht en werden veroordeeld tot het betalen van een geldboete aan de Staat, het merendeel onder hen weigert al ware het maar een deel van de boete te betalen;

3. andere gevallen: de minister heeft persoonlijk hun dossier onderzocht; slechts twee gevallen komen niet in aanmerking voor een genade maatregel. De overigen kunnen genieten van de verjaring van de straf.

Op 1 december 1964 werden volgens statistische gegevens 1 357 gevallen van voortvluchtige veroordeelden geteld. Na onderzoek bleek dit cijfer in werkelijkheid slechts 1 141 te zijn geweest.

Volgens de jongste gegevens bedraagt dit aantal thans nog 541.

Deze vermindering is in de overgrote meerderheid van de gevallen het gevolg van verleende genade maatregelen, derwijze dat de strafuitboeting verjaard is.

Een lid vroeg uitleg nopens de omvang van de beslissingen van eerherstel en van de toepassing van de wet van 30 juni 1961 betreffende de teruggave van burgerlijke en politieke rechten.

Het ministerie beschikt over geen aparte statistieken betreffende de door de krijgsraden veroordeelde personen die eerherstel bekwamen of teruggave van rechten door de rechtbanken. Cijfers zullen medegedeeld worden wat betreft de veroordeelden die teruggave van rechten bekwamen na aanvraag bij de minister van Justitie.

HOOFDSTUK III,

STRIJD TEGEN DE CRIMINALITEIT.

Nu de misdadigers over snelle vervoermiddelen beschikken om hun wandaden te plegen en aan het gerecht te ontsnappen, gaat het niet meer op dat de procureur des Konings en de onderzoeker die met de vervolging van de misdadigers en het onderzoek van de misdrijven zijn belast, in hun rechtstreeks optreden tot het gebied van hun gerechtelijk arrondissement worden beperkt.

Een wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving inzake strafvordering met het oog op de uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de procureur des Konings en van de onderzoeker, wordt eerstdaags bij de Kamers ingediend.

Le rapport de la Commission de la Justice du Sénat sur le budget pour 1968 indique que 1 065 rapports seulement ont été transmis au ministère de l'Auditorat.

Une décision n'a été prise que pour 633 cas,

Quelle est la situation actuelle?

Le Ministre a répondu au membre en donnant les précisions suivantes:

Actuellement, trois personnes se trouvent encore en prison; on ne peut cependant pas les considérer comme condamnées pour incivisme.

En ce qui concerne les autres cas, le Ministre a opéré une triple distinction:

1. personnes qui se sont rendues coupables de la mort de concitoyens: des mesures de grâce sont exclues;

2. collaborateurs économiques:

a) coupables également d'un délit de droit commun: ils se trouvent tous à l'étranger;

b) qui se sont enrichis exagérément pendant la guerre, ont fui à l'étranger et ont été condamnés au paiement d'une amende à l'Etat: la plupart d'entre eux refusent de payer ne fût-ce qu'une partie de l'amende;

3. autres cas: le Ministre a examiné personnellement leurs dossiers. Deux cas seulement n'entrent pas en ligne de compte pour une mesure de grâce; les autres peuvent bénéficier de la prescription de la peine.

Au 1^{er} décembre 1964, on comptait, selon les statistiques, 1 357 cas de condamnés fugitifs. Après examen, ce chiffre se l'amène en réalité à 1 141.

Selon les données les plus récentes, le nombre de condamnés fugitifs n'atteint actuellement plus que 541.

Cette régression est due, pour la majorité des cas, aux mesures de grâce accordées, de sorte que la peine est prescrite.

Un membre a demandé des éclaircissements concernant l'importance des décisions de réhabilitation, ainsi que de l'application de la loi du 30 juin 1961 relative à la restitution des droits civiques et politiques.

Le Ministère ne dispose pas de statistiques distinctes concernant les personnes condamnées par les conseils de guerre qui ont obtenu leur réhabilitation ou la restitution de leurs droits par les tribunaux. Des chiffres seront communiqués en ce qui concerne les condamnés qui ont obtenu la restitution de leurs droits sur requête au Ministre de la Justice.

CHAPITRE III,

LUTTE CONTRE LA CRIMINALITE.

Maintenant que les malfaiteurs disposent de moyens de transports rapides pour commettre leurs méfaits et échapper à la justice, il est impossible de soutenir que l'intervention directe du procureur du Roi et du juge d'instruction chargés de poursuivre les malfaiteurs et d'instruire leurs délits doit se limiter au ressort de leur arrondissement judiciaire.

Un projet de loi modifiant la législation en matière de procédure pénale dans le sens de l'extension de la compétence territoriale du procureur du Roi et du juge d'instruction sera prochainement déposé sur le bureau des Chambres,

001 de toeneming van een geduchte vorm van misdadigheid bij gewapende overvallen te keer te gaan, heeft de minister het nodig geoordeeld dat bij de wet regels worden gesteld betreffende het gebruik van vuurwapens door de vertegenwoordigers van het openbaar gezin.

Met dit doel werd een ontwerp van wet tot invoering van een artikel 417bis in het Strafwetboek uitgewerkt.

Het ontwerp werd aan het advies van de Raad van State onderworpen op 14 november 1968.

In dezelfde lijn ligt een voorontwerp van wet op de wapens en munitieën.

Een voorstel van zeer groot belang, wordt uitgewerkt door de koninklijke Commissaris de heer Bekaert. Daaraan wordt thans gewerkt door de koninklijke Commissaris, twee leden van het kabinet en de minister zelf.

Een definitieve tekst zal eerlang bij de Kamers worden ingediend.

De Minister verklaarde dat hij ten eerste bekommert is om het hoog percentage van hervallingen; volgens de aard van de gepleegde misdrijven schommelt dit tussen de 35 en 50 %.

Zulks toont aan dat het onontbeerlijk is maatregelen te treffen opdat de veroordeelden, na uitboeting van hun straf, de moeilijke omstandigheden voor hun wederopneming in de collectiviteit zouden kunnen overwinnen.

In een bijlage zijn de statistieken opgenomen in verband met het percentage recidives per categorie van wanbedrijven in verhouding tot het aantal primaire veroordeelden tijdens de periode 1957-1966. Vooraf zij opgemerkt dat de in die statistieken opgenomen nomenclatuur omvat:

1° - de feiten die misdaden of wanbedrijven zijn welke door het Strafwetboek zelf zijn omschreven, met uitzondering van:

a) bepaalde feiten waarvan het karakter van wanbedrijf afhangt van het bestaan van een bestuursreglement of van de afwezigheid van een administratieve machtiging;

b) misdrijven begaan uit onachtzaamheid of bij gebrek vooruitzicht;

2° - de misdrijven welke zijn bepaald bij bijzondere wetten en zeer analoog zijn aan misdaden of wanbedrijven welke in het Strafwetboek zijn omschreven;

3° - drie misdrijven van betrekkelijk belang welke men beschouwt als kleine wanbedrijven: stroperijen, feitelijke heden en beschadiging van afsluitingen.

Een der voornaamste voorwaarden voor de reklassering is ongetwijfeld de toepassing op de gewezen gevangenen van de sociale wetgeving en bijzonder van de wetgeving inzake werkloosheid.

Men kan inderdaad vaststellen dat de hervalling zeer dikwijls gebeurt binnen de eerste 6 maanden na de vrijlating.

Om het vraagstuk grondig te onderzoeken, werd een werkcommissie opgericht, samengesteld uit ambtenaren van de ministeries van Justitie, Sociale Voorzorg, Arbeid en Tewerkstelling, Volksgezondheid en Gezin en van de Huisvesting.

Er weze opgemerkt dat op een totaal van 6 085 gedetineerden op 18 november 1968, er 5230 de hoedanigheid hadden van werknemer en 855 de hoedanigheid van zelfstandige.

Het aantal personen ten laste van die gedetineerden is als volgt:

En vue de réprimer l'augmentation d'une forme redoutable de criminalité par les attaques à main armée, le Ministre a jugé nécessaire d'inscrire dans la loi des règles sur l'utilisation des armes à feu par les représentants de l'autorité publique.

C'est dans ce but qu'un projet de loi instaurant un article 417bis du Code pénal a été élaboré.

Le projet a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, le 14 novembre 1968.

Un avant-projet de loi sur les armes et les munitions va dans le même sens.

Une proposition d'un très grand intérêt est élaborée par le Commissaire royal, M. Bekact. Le Commissaire royal, deux membres du cabinet et le Ministre lui-même y travaillent actuellement.

Les Chambres seront saisies sous peu d'un texte définitif.

Le Ministre a déclaré que le pourcentage élevé d'es récidives le préoccupe extrêmement; ce pourcentage varie entre 35 et 50 %, selon la nature des délits commis.

Ceci montre qu'il est indispensable de prendre des mesures pour qu'à l'issue de l'expiation de leur peine, les condamnés puissent vaincre les circonstances difficiles de leur réintégration dans la collectivité.

En annexe figurent les statistiques concernant le pourcentage de récidives par catégorie de délits par rapport au nombre des condamnés primaires pour la période 1957-1966. A titre préliminaire, il faut observer que la nomenclature reprise dans ces statistiques comprend:

1° - les faits qui constituent des crimes ou délits prévus par le Code pénal lui-même, à l'exception:

a) de certains faits dont le caractère délictueux est subordonné à l'existence d'un règlement d'administration ou à l'absence d'une autorisation administrative;

b) des infractions commises par négligence ou par défaut de prévoyance;

2° - les infractions prévues par des lois spéciales, qui présentent un caractère d'étroite analogie avec des crimes ou délits prévus par le Code pénal;

3° - trois contraventions d'une gravité relative, que l'on considère comme des délits mineurs: les maraudages, les voies de fait et les dégradations de clôtures.

Une des conditions principales du reclassement est sans aucun doute l'application, faite aux anciens prisonniers, de la législation sociale et en particulier de la législation en matière de chômage.

On constate en effet que la récidive se produit très souvent dans les six mois qui suivent la libération.

C'est en vue de l'examen approfondi de la question qu'a été créée une commission de travail, composée de fonctionnaires des Ministères de la Justice, de la Prévoyance sociale, du Travail, et de l'Emploi, de la Santé publique, ainsi que de la Famille et du Logement.

Il y a lieu de remarquer que, sur un total de 6 085 détenus à la date du 18 novembre 1968, 5230 avaient la qualité de travailleur salarié et 855 celle de travailleur indépendant.

Le nombre de personnes à charge de ces détenus s'établissait comme suit:

3674 onder hen hadden geen personen ten laste:
 670 onder hen hadden ~~een~~ persoon ten laste:
 611 onder hen hadden twee personen ten laste:
 467 onder hen hadden drie personen en laste;
 290 onder hen hadden vier personen ten laste:
 139 onder hen hadden vijf personen ten laste:
 96 onder hen hadden zes personen ten laste:
 56 onder hen hadden zeven personen ten laste:
 34 onder hen hadden acht personen ten laste:
 25 onder hen hadden negen personen ten laste:
 12 onder hen hadden tien personen ten laste:
 6 onder hen hadden elf personen ten laste:
 4 onder hen hadden twaalf personen ten laste:
 1 onder hen had dertien personen ten laste.

I-IOOFDSTLIK IV.

STRAFINRICHTINGEN.

Op verzoek van verschillende leden gaf de Minister uitleg omtrent enkele ontworpen gebouwen.

A. - De te Lantin te bouwen strafinrichting is bestemd:

1) ter vervanging van de uit 1850 daterende gevangenis te Luik, die dus zeer oud is en de ruimtelijke ordening van de stad en haar programma voor de autowegen in de weg staat;

2) om de franstalige veroordeelden die zich in de Leuvense centrale gevangenis bevinden, te huisvesten (welke splitsing nodig is geworden ter uitvoering van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken-),

Volgens het programma voor de nieuwe gebouwen zal de desbetreffende inrichting eind 1974 voltooid zijn.

B. - Inrichting te Paifve.

Volgens de raming van het ministerie van Openbare Werken op grond van de in 1967 geldende prijzen, zal dit gebouw 735 miljoen kosten.

De werkingskosten, d.w.z. verwarming, verlichting en onderhoud van de gebouwen, voedselvoorziening, kleding, medische verzorging en geneesmiddelen voor de gevangenen zullen per jaar bedragen :

- 1) ± 2 miljoen frank bij de eerste ingebruikneming;
- 2) ± 9 miljoen 600 000 frank bij de totale ingebruikneming van de inrichting [exclusief personeelskosten].

Voor een eerste ingebruikneming kunnen de personeelskosten worden geraamd op 13 257 000 F à 100 %, dit is 16572' 000 F à 125 %'

De kosten voor alle leden van de totale personeelsformatie kunnen worden geraamd op 41 365 000 F à 100 %, dit is 51 707 000 F à 125 %'

Er kunnen 480 personen worden opgenomen, maar de inrichting zal geleidelijk in gebruik worden genomen naargelang de bouw van de zes paviljoenen vordert.

C. - Nieuwe gevangenis te Brugge.

Het bouwprogramma voorziet de aanvang van de werken in 1975 (1st schijf ruwbouw).

De afwerking wordt voorzien voor de jaren 1976 en 1977.

3674 détenus n'avaient aucune personne à charge;
 670 détenus avaient une personne à charge;
 611 détenus avaient deux personnes à charge;
 467 détenus avaient trois personnes à charge;
 290 détenus avaient quatre personnes à charge;
 139 détenus avaient cinq personnes à charge;
 96 détenus avaient six personnes à charge;
 56 détenus avaient sept personnes à charge;
 34 détenus avaient huit personnes à charge;
 25 détenus avaient neuf personnes à charge;
 12 détenus avaient dix personnes à charge;
 6 détenus avaient onze personnes à charge;
 4 détenus avaient douze personnes à charge;
 1 détenu avait treize personnes à charge.

CHAPITRE IV.

ETA.BLISSEMENTS PENITENTIAIRES

A la demande de plusieurs membres, le Ministre a donné des explications au sujet de quelques bâtiments à construire.

A. - L'établissement pénitentiaire à construire à Lantin est destiné:

1) à remplacer la maison d'arrêt de Liège, datant de 1850, devenue dès Jars très vétuste et qui entrave l'urbanisation de la cité et le programme des autoroutes;

2) à héberger les condamnés d'expression française se trouvant à la prison centrale de Louvain (dédoublément requis par l'application de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative).

Le programme des constructions nouvelles prévoit l'achèvement de cet établissement à la fin de 1974,

B. - Etablissement de Paifve.

D'après l'estimation du Ministère des Travaux Publics sur la base des prix pratiqués en 1967, le coût total de construction sera de l'ordre de 735 000 000 de francs.

Les frais de fonctionnement c'est-à-dire chauffage, éclairage et entretien des bâtiments, nourriture, habillement, soins médicaux et pharmaceutiques des internés s'élèveront par année à :

- 1) ± 2 000 DaO F lors de la première occupation;
- 2) ± 9 600 000 F à l'occupation totale de l'établissement (frais de personnel non compris).

Le coût du personnel pour une première occupation peut être évalué à 13 257 000 F à 100 0/0, soit 16572' 000 F à 125 %'

Le coût du personnel prévu au cadre total peut être évalué: à 41 365 000 F à 100 %, soit 51 707000 F à 125 0/0.

La capacité d'hébergement est de 480 personnes, mais l'établissement sera occupé progressivement au fur et à mesure de la construction des six pavillons.

C. - Nouvelle prison de Bruges.

Le programme de construction prévoit que les travaux seront entamés en 1975 (1^{re} tranche du gros œuvre).

L'achèvement est prévu pour les années 1976 et 1977.

HOOFDSTUK V.

VRAAGSTUKKEN VAN PERSONEEL,
WEDDEN EN VERGOEDINGEN.

§ 1. -- Het probleem van de tijdelijke ambtenaren.

Een lid verwees naar de uiteenzettingstabel der personeelsuitgaven, waaruit blijkt dat er in het ministerie van Justitie 516 tijdelijke personeelsleden in dienst zijn. Het gebeurt vaak dat het aantal vast benoemde personeelsleden het in het kader vastgestelde aantal niet bereikt. Soms wordt dit laatste aantaloek overschreden. Dikwijls overtreft het aantal vast benoemde en tijdelijke personeelsleden samen het in het kader vastgestelde aantal.

Waarom zijn er zoveel tijdelijke personeelsleden? Kan een verklaring gegeven worden voor elke betrekking waarin tijdelijk personeel tewerkgesteld is? Waarom worden ze niet benoemd waar plaatsen in het kader vacant zijn? Hoe is de toestand van de tijdelijke personeelsleden in verband met de vacante betrekkingen in het kader? Hebben zij recht daarop? In welke volgorde zullen ze aangetrokken worden?

Deze toestand springt veral in het oog in de volgende gevallen:

- ~ Het kader telt 50 hestuerssecretarissen: daarvoor zijn er 50 vast benoemde en 7 tijdelijke personeelsleden.
- ~ Het kader telt 159 opstellers, voor 107 vast benoemde en 83 tijdelijke personeelsleden.
- ~ Het kader telt 87 klerken, voor 69 vast benoemde en 45 tijdelijke personeelsleden.
- ~ Het kader telt 29 klerken-stenotypisten, voor 18 vast benoemde en 7 tijdelijke personeelsleden.
- ~ Het kader telt 39 klerken-dactylografen voor 41 vast benoemde en 18 tijdelijke personeelsleden.
- ~ Het kader telt 55 sociale assistenten of assistenten van 1^e klasse, voor 25 vast benoemde en 50 tijdelijke personeelsleden.
- Er zijn 139 hoofdklerken voor 79 vast benoemde en 12 tijdelijke personeelsleden.
- Het kader telt 724 bewaarders, voor 439 vast benoemde en 214 tijdelijke personeelsleden.
- ~ Het kader van de Dienst voor jeugdbescherming telt 102 adjunct-sectiechefs voor 97 vast benoemde en 21 tijdelijke personeelsleden.

Ten slotte telt het kader van het Bestuur der strafinrichtingen 25 onderwijzers voor slechts 18 vast benoemde personeelsleden.

Veder telt het kader van het Bestuur der strafinrichtingen 28 ziekenverplegers voor 11 vast benoemde en 6 tijdelijke personeelsleden. Ook telt het kader 10 ziekenoppassers voor 2 vastbenoemde en één tijdelijk personeelslid.

Bij de Dienst voor jeugdbescherming zijn in totaal 154 tijdelijke personeelsleden tewerkgesteld.

De Minister antwoordde dat de onbestendigheid van het personeel van de lagere niveaus talrijke onvoorziene indienstnemingen met zich brengt.

De aanwervingen via het Vast Wervingssecretariaat duren, ingevolge de toegepaste werkwijze, veel te lang, zodat het niet mogelijk is enkel personeelsleden in vast verband aan te werven. Men moet dan ook wel zijn toevlucht nemen tot de aanwerving van tijdelijke personeelsleden.

Meer in het bijzonder voor de gevangenisbewakers geschiedt de aanwerving op grond van een schiftingsexamen en de kandidaten betuigen er hun instemming mee deel

CHAPITRE V.

PROBLEMES DU PERSONNEL,
DES TRAITEMENTS ET DES INDEMNITES.

§ 1. -- Le problème des agents temporaires.

Un membre a renvoyé au tableau de décomposition des dépenses de personnel, qui fait apparaître qu'il existe au Ministère de la Justice 516 agents temporaires. Il arrive fréquemment que le nombre d'agents définitifs n'atteint pas celui prévu au cadre. Il arrive aussi qu'il le dépasse. Il arrive fréquemment que le nombre d'agents définitifs et d'agents temporaires additionnés pour une catégorie d'emplois déterminés, dépasse ce qui est prévu au cadre.

Pourquoi y a-t-il autant de temporaires? Des explications peuvent-elles être fournies pour chacun des emplois où existent des temporaires? Pourquoi ne nomme-t-on pas là où il y a des emplois vacants au cadre? Quelle est la situation des temporaires vis-à-vis des emplois vacants au cadre? Bénéficient-ils d'un droit? Dans quel ordre va-t-on les recruter?

La situation est particulièrement frappante dans les cas suivants:

- ~ Il y a 50 secrétaires d'administration au cadre: 50 agents définitifs et 7 agents temporaires.
- ~ Il y a 159 rédacteurs au cadre, pour 107 agents définitifs et 83 temporaires.
- ~ Il y a 87 commis au cadre, pour 69 agents définitifs et 45 temporaires.
- ~ Il y a 29 commis-sténodactylographes au cadre, pour 18 agents définitifs et 7 agents temporaires.
- ~ Il y a 39 commis dactylographes au cadre, pour 41 agents définitifs et 18 agents temporaires.
- ~ Il y a 55 assistants sociaux ou assistants de première classe au cadre pour 25 agents définitifs et 50 agents temporaires.
- ~ Il y a 139 commis-chefs pour 79 agents définitifs et 12 agents temporaires.
- Il y a 724 surveillants au cadre, pour 439 agents définitifs et 214 agents temporaires.
- ~ A l'Office de la protection de la jeunesse, il y a 102 chefs de section adjoints au cadre pour 97 agents définitifs et 21 agents temporaires.

Enfin, il y a 25 instituteurs prévus au cadre à l'Administration des établissements pénitentiaires pour 18 agents définitifs seulement.

Dans le même ordre d'idées, il y a au cadre 28 infirmiers à l'Administration des établissements pénitentiaires pour 11 définitifs et 6 temporaires. De même, il y a 10 gardes-malades au cadre, pour deux définitifs et un temporaire.

A l'Office de la protection de la jeunesse, il y a au total 154 agents temporaires.

Le Ministre a répondu que l'instabilité du personnel des niveaux inférieurs impose de fréquents appels en service non prévisibles.

Les recrutements opérés à l'initiative du Secrétariat permanent nécessitent, en raison de la procédure, de trop longs délais pour pouvoir engager uniquement des agents définitifs. Le recrutement d'agents temporaires se révèle dès lors indispensable.

En ce qui concerne plus spécialement les surveillants de prison, l'engagement se fait sur la base d'une épreuve éliminatoire et les candidats marquent leur accord en vue de se

te nemen aan het wervingsexamen dat door het Vast Wervingsecretariaat zal worden ingericht om hun toestand te regulariseren.

De personeelsdienst van de rechterlijke macht is verplicht een beroep te doen op gedelegeerd of tijdelijk hulppersoneel:

1° - wanneer in het kader een betrekking vrij is en geen enkel kandidaat de met het oog op een onmiddellijke benoeming vereiste voorwaarden vervult (maturiteitsproef, taalexamen); de toestand van die personeelsleden wordt gereguleerd zodra de voorwaarden vervuld zijn.

2° - wanneer een betrekking tijdelijk vrij is en in de vervanging moet worden voorzien (militaire dienst, arbeidschikkingstelling, ziekte- en bevallingsverlof).

De personeelsdienst beijvert zich steeds om die personeelsleden op andere plaatsen te werk te stellen zodra hun arbeidsovereenkomst eindigt.

3° - wanneer, ingevolge dienstbehoeften onmiddellijk moet worden overgegaan tot de aanwerving van bijkomende eenheden buiten kader, binnen de grenzen van de op het lopende begrotingsjaar of op het bijblad uitgetrokken kredieten.

De toestand van dit personeel wordt gereguleerd zodra het kader is vastgesteld of zodra een vaste betrekking vrijkomt.

4° - wanneer het part-time personeel betreft.

Het kader van het bestuurlijk personeel dat speciaal ter beschikking staat van de gerechtelijke officieren bij de parketten, omvat 5 betrekkingen van tijdelijk klerk.

Thans wordt een voorstel bestudeerd om die 5 betrekkingen op te nemen in het vast kader.

Voor de Dienst voor jeugdbescherming ziet de toestand er als volgt uit:

1) *Sector van de Rijksinrichtingen (voor observatie en opvoeding, onder toezicht,*

De Dienst voor jeugdbescherming richt regelmatig examens in voor toelating tot de proeftijd van opvoedend en onderwijzend personeel.

In het Belgisch Staatsblad van 29 oktober 1968 werd een nieuw examen aangekondigd.

Voor deze betrekkingen dient personeel aangeworven te worden dat over speciale aanleg en kwalificaties beschikt op het gebied van wederopvoeding.

Ingevolge het gebrek aan kandidaten is het vaak noodzakelijk een beroep te doen op tijdelijke personeelsleden uit een deel van de sectie verder te kunnen laten werken. De betrokkenen dienen de verbintenis aan te gaan aan het eerstvolgende examen dat te nemen ten einde hun toestand te regulariseren.

Er mag niet uit het oog verloren worden dat de inrichtingen, waarin minderjarigen geplaatst zijn van 1 januari tot 31 december, geenszins kunnen verzeleken worden met de gewone onderwijsinrichtingen.

2) *Sector van de sociale diensten bij de gerechtelijke instanties die belast zijn met de toepassing van de wet van 8 april 1965 en bij de jeugdbeschermingsinstellingen.*

In afwachting van de afloop van de rechtspleging betreffende de aanwerving en het examen voor de stage van vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming (koninklijk besluit van 23 april 1968) was het nodig voorlopige personeelsleden aan te werven ter einde in de werking van de sociale dienst te voorzien.

présenter à l'examen de recrutement qui sera organisé par le Secrétariat permanent afin de régulariser leur situation.

Le service du personnel de l'ordre judiciaire doit obligatoirement avoir recours à des agents auxiliaires, délégués ou temporaires.

1° - lorsqu'une place est vacante dans le cadre et qu'aucun candidat ne remplit les conditions pour être nommé immédiatement (examen de maturité - examen linguistique); la situation de ces agents est régularisée dès que les conditions sont remplies.

2° - lorsqu'une place est temporairement vacante et que le remplacement s'impose (service militaire, mise en disponibilité, congé de maladie et de maternité).

Le service du personnel s'efforce toujours d'affecter ces agents à d'autres emplois dès la fin de leur contrat.

3° - lorsque les besoins du service nécessitent le recrutement immédiat d'unités supplémentaires hors cadre, dans les limites des crédits prévus au budget de l'année en cours ou au feuillet d'ajustement.

La situation de ces membres du personnel est régularisée dès que le cadre est fixé ou dès qu'un emploi définitif devient vacant.

4° - lorsqu'il s'agit d'unités à temps partiel.

Le cadre du personnel administratif spécialement attaché aux officiers judiciaires près les parquets comprend 5 emplois de commis temporaire.

Une proposition est actuellement à l'étude en vue d'incorporer ces 5 emplois dans le cadre définitif.

En ce qui concerne l'Office de la protection de la jeunesse, la situation se présente comme suit:

1) *Secteur des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat.*

L'Office de la protection de la jeunesse organise régulièrement des concours d'admission au stage en vue du recrutement de personnel éducatif et enseignant.

Un nouveau concours a été annoncé par le *Moniteur belge* du 29 octobre 1968.

La nature des emplois requiert du personnel possédant des aptitudes et une qualification spéciales en rééducation.

Vu la pénurie de candidats, il se révèle souvent indispensable de recourir aux services d'agents recrutés à titre précaire afin de maintenir la bonne marche des sections. Les intéressés doivent s'engager à participer au plus prochain concours afin de régulariser leur situation.

Il ne faut pas perdre de vue que les établissements hébergeant des mineurs du 1^{er} janvier au 31 décembre ne sont comparables en rien aux établissements ordinaires d'enseignement.

2) *Secteur des services sociaux près les autorités judiciaires chargées de l'application de la loi du 8 avril 1965 et près les comités de protection de la jeunesse.*

En attendant l'issue de la procédure relative aux modalités de recrutement et à l'examen d'admission au stage des délégués permanents à la protection de la jeunesse (arrêté royal du 23 avril 1968), il a été nécessaire de procéder au recrutement d'agents provisoires afin de permettre le fonctionnement des services sociaux.

Een eerste examen voor de toelating tot de stage wordt thans georganiseerd. De oproep tot de kandidaten verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 1968. De administratieve toestand van de thans in dienst zijnde personeelsleden zal na de sluiting van het proces-verbaal van het examen kunnen gereguleerd worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 64, 3^o lid. van de wet.

§ 2. - Magistratuur en griffies,

Een lid drong aan opdat de substituut-procureurs-generaal die in deze hoedanigheid acht jaar dienst hebben en aldus door de Koning kunnen gemachtigd worden de titel van advocaat-generaal te voeren, ook de aan de titel verbonden wedde zouden genieten. De financiële weerslag van een dergelijke maatregel kan a.i. geen bezwaar opleveren ($\pm$ 600 000 F); slechts 11 magistraten komen voor deze maatregel in aanmerking.

De Minister zal op deze kwestie terugkomen bij de bespreking van de begroting in openbare vergadering.

Volgens een ander lid zouden de benoemingen van nieuw personeel in de griffies niet klaar kunnen komen op 1 januari 1969.

Het lid suggereerde dat een beroep zou gedaan worden op het personeel van de pleitbezorgers dat op dezelfde datum beschikbaar wordt.

Verschillende leden wezen op de ontoereikendheid van het kader van de griffie in bepaalde rechtbanken. De minister zal zodra mogelijk in de aanvullende benoemingen voorzien, waar dat nodig blijkt. Met ingang van 1 januari 1969 zullen 26 nieuwe griffiers, 52 griffiersklerken en 56 beampten worden benoemd. d.i. in totaal 134 nieuwe betrekkingen.

De Minister liet ook uitschijnen dat een oplossing voor de weddeschalen van de griffiers in voorbereiding is.

Een lid wees op de toestand van de griffiers en hulpbedienden bij de werkrechtshraden na het Inwerken treden van de arbeidsrechtbanken. Wanneer deze niet zullen kunnen opgenomen worden in het griffiekader van de arbeidsrechtbanken, zoals bepaald in artikel 36 van de overgangsmatregelen van het Gerechtelijk Wetboek, stelt zich de vraag of zij dan wachtgeld zullen ontvangen of vroegtijdig zullen op rust gesteld worden.

De minister zal deze kwestie laten onderzoeken door de koninklijke Commissarissen, de heer Krings.

Op de vraag of een Eerste-Voorzitter van een Hof van beroep bevoegd is om bij omzendbrief richtlijnen te geven aan de voorzitter van een rechtbank van eerste aanleg van zijn rechtsgebied betreffende de werkmethode van deze rechtbank, antwoordde de Minister dat de Eerste-Voorzitter in geval van misbruiken in een bepaalde rechtbank zeker beschikt over een disciplinaire bevoegdheid om die misbruiken recht te zetten.

Vergoeding (Jan de advocaten-stuoiqirs

Een lid pleitte voor de invoering van een systeem waarbij het mogelijk zou worden de advocaten-stagiairs te vergoeden.

Ingevolge de oprichting van de jeugdrechtbanken worden aan de jonge advocaten belangrijke zaken toevertrouwd.

De Minister antwoordde dat de voorstellen terzake moeten uitgaan van de nationale Orde der advocaten; zelf kan de Minister geen Initiatief nemen.

De Minister is vooral bekommerd om de organisatie van het beroep van advocaat; dit moet meer dan nu het geval is een uitweg bieden aan de afgestudeerde doctors in de rechten.

De voorwaarden waarin de jonge advocaten hun beroep uitoefenen moeten herzien worden; de tijd van de liefda-

Un premier examen d'admission au stage est actuellement en voie d'organisation. L'appel aux candidats a été publié au *Moniteur belge* du 17 octobre 1968. La situation administrative des agents actuellement en service pourra ainsi être régularisée selon les dispositions de l'article 64, alinéa 3, de la loi après la clôture du procès-verbal de l'examen.

§ 2. - Magistrature et greffes.

Un membre a insisté pour que les substitués du procureur général qui ont huit ans de service dans cette fonction, et peuvent dès lors être autorisés par le Roi à porter le titre d'avocat général, bénéficient également du traitement attaché à ce titre. L'incidence financière d'une telle mesure ne pourrait, de ravis du membre, présenter de difficultés (environ 600 000 F). Il magistrats seulement entrant en ligne de compte pour cette mesure.

Le Ministre reviendra sur cette question lors de la discussion du budget en séance publique.

D'après un autre membre, les nouvelles nominations de personnel des greffes ne pourront être faites pour le 1^{er} janvier 1969.

Il suggère en conséquence de faire appel au personnel des avoués, lequel est mis en disponibilité à la même date.

Plusieurs membres ont attiré l'attention sur l'insuffisance du cadre du greffe de certains tribunaux. Le Ministre a déclaré qu'il prévoirait, dès que possible, des nominations complémentaires aux sièges où elles s'imposent. A partir du 1^{er} janvier 1969, 26 nouveaux greffiers, 52 commis-greffiers et 56 agents seront nommés, c'est-à-dire 134 emplois nouveaux au total.

Le Ministre a également révélé qu'une solution au problème des échelles de traitements des greffiers est en cours d'élaboration.

Un membre a attiré l'attention sur la situation des greffiers et des agents auxiliaires des conseils de prud'hommes, après l'entrée en vigueur des tribunaux du travail. Si ces fonctionnaires ne peuvent être incorporés dans le cadre du greffe des tribunaux du travail, comme prévu à l'article 36, des dispositions transitoires du Code judiciaire, il est permis de se demander s'ils bénéficieront d'un traitement d'attente ou s'ils seront mis à la retraite anticipée.

Le Ministre a répondu qu'il ferait examiner cette question par le Commissaire royal, M. Krings.

A la question de savoir si le Premier Président d'une Cour d'appel a le pouvoir d'adresser par circulaires des directives au Président d'un tribunal de première instance de son ressort en ce qui concerne le mode de fonctionnement de ce tribunal, le Ministre a répondu qu'en cas d'abus dans un tribunal déterminé, le Premier Président dispose certainement d'une compétence disciplinaire en vue de remédier à ces abus.

Indemnisation des avocats-stagiaires :

Un membre a préconisé l'instauration d'un système qui permette d'indemniser les avocats-stagiaires.

En raison de la création des tribunaux de la jeunesse, des affaires importantes sont confiées aux jeunes avocats.

Le Ministre a répondu que les propositions en la matière doivent émaner de l'Ordre national des avocats; le Ministre ne peut prendre aucune initiative lui-même.

Le Ministre s'est déclaré surtout préoccupé de l'organisation de la profession d'avocat; celle-ci doit, plus qu'à présent, constituer un débouché pour les docteurs en droit qui terminent leurs études.

Les conditions dans lesquelles les jeunes avocats exercent leur profession doivent être revues; le temps de la bienfai-

digheid behoort nu tot het verleden en de gemeenschap heeft ook verplichtingen t.a.v. de jonge advocaten.

De Minister zal aandringen bij de Voorzitter van de nationale Orde der advocaten; het initiatief moet evenwel uitgaan van de Orde zelf.

Een lid liet opmerken dat de recente wetgeving op de jeugdbescherming het probleem van de vergoeding van de advocaten-stagelairs niet heeft vereenvoudigd. Inderdaad, het ambtshalve aariduiden van een raadsman voor de delinquenten werkt het betulen van een vergoeding door de ouders niet in de hand. Deze laatste reageren veelal als volgt: wij hebben niet gevraagd om juridische bijstand, hij-gevolg moet men van ons niet verwachten dat wij de raadsman vergoeden,

§ 4. - Bedienaars van de erediensten.

Op verzoek van een lid verklaarde de Minister waarom de begroting op dit punt een stijging vertoont. De cijfers zijn immers de volgende:

6. - artikel 11.03 — Sectie III,

1969	...	746403000,-
1968	...	708 406 000,-
1967	...	673 747 000,-

De stijging van de begroting voor het dienstjaar 1968 werd veroorzaakt door:

- de oprichting van het bisdom Hasselt;
- een indexverhoging met 2,5 %;
- de bezoldiging van de bedienaars der nieuwe plaatsen die tijdens het dienstjaar 1967 in de parochies werden opgericht;
- het uittrekken van een provisioneel krediet voor de oprichting van nieuwe plaatsen in de parochies;
- de terugslag van de sociale programmatie (1 500 F aan elke bediener van de vier erkende erediensten).

De stijging van de begroting voor het dienstjaar 1969 wordt veroorzaakt door :

- de bezoldiging van de bedienaars der nieuwe plaatsen die tijdens het dienstjaar 1968 in de parochies werden opgericht;
- het uittrekken van een provisioneel krediet voor de oprichting van nieuwe plaatsen in de parochies in 1968;
- een indexverhoging met 2,5 %;
- een verhoging in verband met de sociale programmatie : 2,4 %;
- een verhoging in verband met de sociale programmatie (2400 F aan elke bediener van de vier erkende erediensten) ,

HOOFDSTUK VI.

UITRUSTINGSKOSTEN.

Op verzoek van verschillende leden verstreekt de minister ophelderingen betreffende de voorzienene uitrustingskosten.

§ 1. — Centraal bestuur,

Het Centraal Bureau voor Bureaubenodigdheden heeft het in de Rijksdiensten gebruikte mobiel en materieel

sance est révolu et la société a également des obligations à l'égard des jeunes avocats.

Le Ministre insistera auprès élu Président de l'Ordre national des avocats; l'initiative doit toutefois émaner de l'Ordre même,

Un membre a fait observer que la législation récente relative à la protection de la jeunesse n'a pas facilité le problème de la rémunération des avocats stagiaires. En effet, la désignation d'office d'un conseil pour les délinquants ne favorise pas le paiement d'une indemnité par les parents. Ces derniers réagissent le plus souvent de la manière suivante: nous n'avons pas sollicité d'assistance juridique, en conséquence il ne faut pas s'attendre à nous voir rétribuer le conseil.

§ 4. — Ministres des cultes,

A la demande d'un membre, le Ministre a expliqué: les motifs de l'augmentation du budget en cette matière. En effet, on relève les chiffres suivants:

6. — article 11.03 — Section III.

1969	...	746403 000,-
1968	...	708 406 000,-
1967	...	673 747 000,-

L'augmentation du budget pour l'année 1968 est motivée par:

- la création de l'évêché de Hasselt;
- une majoration de 2,5 % (index);
- la rétribution des titulaires des places nouvelles dans le ministère paroissial, créés pendant l'exercice 1967;

... l'inscription d'un crédit provisionnel pour la création de places dans le ministère paroissial;

- l'incidence de la programmation sociale (1500 F à accorder à chacun des ministres des quatre cultes reconnus)

L'augmentation du budget pour l'année 1969 est motivée par :

- la rétribution des titulaires des places nouvelles dans le ministère paroissial, créés pendant l'exercice 1968;
- ... l'inscription d'un crédit provisionnel pour la création de places, en 1968, dans le ministère paroissial;
- une majoration de 2,5 % (index);
- une majoration de la programmation sociale: 2,4 %;
- une majoration de la programmation sociale (2400 F à accorder à chacun des ministres des quatre cultes reconnus),

CHAPITRE VI.

FRAIS D'EQUIPEMENT.

A la demande de plusieurs membres, le Ministre a donné des détails au sujet des frais d'équipement prévus.

§ 1. — Administration centrale.

L'Office Central des Fournitures a standardisé les objets mobiliers et le matériel couramment utilisés dans les admi-

gestandaardiseerd. Hier brengt de van de Rijksdiensten uitgaande aanvragen samen en het doet gegroepeerde aankopen om voordeliger voorwaarden te verkrijgen.

Het desbetreffende mobilair komt voor in de catalogus van het Centraal Bureau voor Bureaubehoeftheden, evenals in de jaarlijkse staten welke die dienst toezendt aan alle besturen, ten einde ze aan te vullen met de gewenste hoeveelheid van ieder voorwerp.

Het voor de aankoop der gestandaardiseerde voorwerpen noodzakelijke krediet is uitgetrokken op artikel 74.01 van de begroting.

* * *

De in de artikelen 74.02 en 74.03 gevraagde kredieten hebben betrekking op de aankoop van machines, mobilair en materieel met een speciaal karakter of van voorwerpen welke het C. B. B. niet kan leveren. Op artikel 74.03 is nog uitgetrokken de prijs voor het mobilair dat ill de van het ministerie van Justitie afhangerende werkplaatsen vervaardigd wordt.

* * *

Het op artikel 74.04 uitgetrokken krediet wordt gebruikt voor de aankoop van auto's en zulks door bemiddeling van het C. B. S.

§ 2. - Dienst voor jeugdbescherming.

— Ieder jaar stelt de Dienst voor jeugdbescherming een programma op voor de behoeften aan mobilair en materieel dat wordt geleverd zowel door het C. B. B. als door particuliere firma's met het oog op de uitrusting van de onder Staatstoezicht staande observatie- en opvoedingsinrichtingen.

- De aankopen worden verricht door het C. B. B. voor alle mobilair, materieel en machines welke voorkomen op de door deze instelling zelf medegedeelde lijsten. Die lijsten vormen dus de basis voor het aanwijzen van de leverancier ofwel het C. B. B. ofwel een particulier is.

§ 3. - Rechtbanken.

Tijdens de behandeling van het wetsontwerp (n^o 135) tot regularisering van de toestand van de substituut-krijgsauditeurs te velde werd verklaard dat een te uitgebreide personeelsformatie niet wenselijk is, en dat veeleer de voorkeur dient te worden gegeven aan de uitbreiding en de modernisering van het materieel. De vraag stelt zich nu of onze magistraten wel voldoende vertrouwd zijn met de moderne werkmethodes.

De Minister verzekerde dat op dit gebied de laatste jaren een ernstige inspanning geleverd werd: allerlei materieel werd aangekocht. Een aantal vrederechters beschikken over een dictafoon.

* * *

Een lid vroeg dat meer documentatie, w.o. de parlementaire handelingen, ter beschikking zou gesteld worden van de vrederechters.

Volgens de Minister zou een uitgebreide documentatie moeten voorhanden zijn in de bibliotheek van iedere arrondissementsrechtbank. De vrederechters zouden die in de arrondissementshoofdplaats moeten consulteren.

nistrations de l'Etat, il l'assemble les diverses demandes émanant des services de l'Etat et procède à des achats groupés en vue d'obtenir des conditions avantageuses pour le Trésor public.

Les objets en question sont repris dans le catalogue de l'Office central des Fournitures, ainsi que dans les relevés annuels envoyés par lui aux administrations pour être cotés avec la quantité désirée de chaque objet.

Le crédit nécessaire à l'achat des objets standardisés fait l'objet d'une prévision à l'article 74.01 du budget.

* * *

Les crédits sollicités aux articles 74.02 et 74.03 du budget se rapportent eux à l'achat de machines, de mobilier et de matériel qui ont des caractéristiques spéciales et lorsque l'O. C. F. ne peut les fournir. Est imputé également sur le crédit de l'article 74.03 le prix du mobilier fabriqué dans les ateliers dépendant du Ministère de la Justice.

* * *

Quant au crédit demandé à l'article 74.04, il est utilisé pour l'achat de véhicules automobiles à l'intervention de l'O. C. F.

§ 2. - Office de la protection de la jeunesse.

— Chaque année, l'Office de la protection de la jeunesse établit le programme correspondant aux nécessités en mobilier et en matériel à fournir tant par l'O. C. F. que par les firmes privées en vue de l'équipement des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat.

- Les achats sont effectués à l'O. C. F. pour tout le mobilier, le matériel et les machines figurant aux relevés communiqués par cet organisme lui-même. Ces relevés constituent ainsi la base permettant de désigner le fournisseur qui est soit l'O. C. F., soit le marché privé.

§ 3. - Tribunaux.

Lors de la discussion du projet de loi (n^o 135) régularisant la situation des substitués de l'auditeur militaire en campagne, il a été déclaré qu'une extension trop forte des cadres n'était pas souhaitable et qu'il fallait plutôt donner la préférence à l'extension et à la modernisation du matériel. A présent se pose la question de savoir si nos magistrats sont suffisamment familiarisés avec les méthodes modernes de travail.

Le Ministre a donné l'assurance qu'un effort sérieux a été fait en ce domaine au cours des dernières années: tout un matériel a été acquis. Un certain nombre de juges de paix disposent d'un dictaphone.

* * *

Un membre a demandé qu'une documentation plus considérable - et notamment les annales parlementaires - soit mise à la disposition des juges de paix.

Selon le Ministre, la bibliothèque de chaque arrondissement judiciaire devrait disposer d'une documentation étendue. Les juges de paix devraient la consulter dans les chefs-lieux des arrondissements judiciaires.

§ 4. - Gerechtelijke politie,

Op verzoek van een lid verstrekte de minister gegevens over de volgende post : Titel II, Buitengewone uitgaven, Hoofdstuk IV, Directe investeringen (civiele).

Aankoop van roerende vermogensgoederen, *begrotingsartikelen 71,03/1* : «Aankoop en installatie ¹⁷⁶¹¹¹ telescopen».

Het krediet van 4 722 000 F dat op het begrotingsontwerp voor 1969 is uitgetrokken, is bestemd voor de installatie van een privételexnet ten behoeve van de brigade van de gerechtelijke politie te Brussel. Dit net bestaat uit :

1) en automatische telegrafische schakelaar met verdelers en een controle-bedieningspost uitgerust met twee tele-scriptors, voor de zetel van de brigade van de gerechtelijke politie;

2) een periferisch toestel met tele-scriptor voor het politie-commissariaat van de 19 gemeenten der Brusselse agglomeration en van de gemeenten Halle en Vilvoorde, alsmede voor de generale Staf van de Rijkswacht en de territoriale groep van de Rijkswacht te Brussel.

HOOFDSTUK VII.

VEILIGHEID INZAKE KERNENERGIE.

Met deze in artikel II.03 van Sectie I gebruikte termen, wordt de dienst bedoeld waarin de personen zijn ondergebracht die door de Koning zijn belast met het toezicht op de naleving van de veiligheidsmaatregelen en met het opsporen en het vaststellen van de overtredingen van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie en van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van die wet.

Het koninklijk besluit van 14 maart 1956 werd genomen ter uitvoering van de voornoemde wet. Buiten de algemene beschikkingen, bepaalt dit besluit de indeling van de informatie en materialen, de veiligheidsmaatregelen die op de ingedeelde documenten en materialen van toepassing zijn, de veiligheidsmaatregelen welke toepasselijk zijn op de terreinen en gebouwen bestemd voor opzoeken of producties, waarvoor gebruik gemaakt wordt van ingedeelde informatie of materialen, de veiligheidsmaatregelen betreffende de personen en ten slotte de strafbepalingen.

" " .

Artikelsgewijze bespreking en stemming

Behoudens de vragen om uitleg welke door een aantal leden van de Commissie werden gesteld en welke met de desbetreffende antwoorden in dit verslag zijn opgenomen, gaven de artikelen van het ontwerp geen aanleiding tot bespreking.

De artikelen en de gehele begroting werden met 10 tegen 4 stemmen aangenomen.

De Verslaggever,

L. LINDEMANS.

De Voorzitter,

A. DE GRUYSE.

§ 4. - Police judiciaire,

A la demande d'un membre, le Ministre a donné des renseignements sur le sujet du poste suivant: Titre: II, Dépenses extraordinaires, Chapitre: IV, Investissements directs (civils).

Achat de biens meubles patrimoniaux, *article du budget: 74.0311* : «Achat et installation de télécrypteurs»,

Le crédit de 4 722 000 F prévu au projet de budget pour 1969 est destiné à l'installation d'un réseau télex privé à l'usage de la brigade de police judiciaire à Bruxelles. Ce réseau comprend :

1) un commutateur automatique télégraphique avec répartiteurs et une position centrale de desserte équipée de deux téléimprimeurs, pour le siège de la brigade de police judiciaire;

2) un poste périphérique avec téléimprimeur, pour le commissariat de police des 19 communes de l'agglomération bruxelloise et des communes de Halle et Vilvoorde, ainsi que pour l'état-major de la gendarmerie et le groupe territorial de gendarmerie à Bruxelles,

CHAPITRE VII.

SECURITE NUCLEAIRE.

Ces termes, employés à l'article II.03 de la Section I, visent le service où sont groupées les personnes chargées par le Roi tant du contrôle des mesures de sûreté que de la recherche et de la constatation des infractions à la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire et aux arrêtés pris en exécution de cette loi.

L'arrêté royal du 14 mars 1956 a été pris en exécution de la loi précitée. Outre des dispositions générales, il précise la classification des informations et matières, les mesures de sûreté applicables aux documents et matières classifiés, les mesures de sûreté applicables aux terrains et bâtiments affectés à des recherches ou productions pour lesquelles il est fait usage d'informations ou de matières classifiées, les mesures de sûreté concernant les personnes et enfin fixe les dispositions pénales.

~ . *

Discussion des articles et vote.

A l'exception des questions posées par un certain nombre de membres de la Commission et reprises au présent rapport avec les réponses s'y rapportant, les articles du projet n'ont pas donné lieu à discussion.

Les articles et l'ensemble du budget ont été adoptés par 10 voix contre 4.

Le Rapporteur,

L. LINDEMANS.

Le Président,

A. DE GRUYSE.

BIJLAGE.

ANNEXE.

Aantal individuele veroordelingen.

Nombre des condamnations individuelles.

Aard der Inbreuken	Primaire veroor- deelden en reel- divisten samen — Primaires et récidivi- stes réunis	Récidivi- sten — Récidi- vistes	%	Primaire veroor- deelden en reel- divisten samen — Primaires et récidivi- stes réunis	Récidivi- sten — Récidi- vistes	%	Nature des infractions
	1957			1958			
Aanslag op de veiligheid van de Staat of op de politieke rechten	5	2	40	5	2	40	Attente à la sûreté de l'Etat ou aux droits politiques.
Namaking of schennis van munt- openbare effecten, zegels, enz.	28	9	32	26	10	38	Contrefaçon ou altération de monnaies, effets publics, sceaux, etc ...
Valseid in geschriftten	982	389	39	1038	396	36	Faux en écritures.
Valse getuigenis of eed	30	12	40	36	13	36	Faux témoignage ou serment.
Aanmatiging van ambten, van titels of van eelt naam	127	49	38	100	43	43	Usurpation de fonctions, titres ou nom.
Misdrijven tegen de openbare orde door de ambtenaren of bedienaren der ere- dienten gepleegd	45	2	4	51	8	11	Infractions contre l'ordre public par des fonctionnaires ou ministres des cultes.
Misdrijven tegen de openbare orde door bijzondere personen gepleegd; correctionele straffen	2391	1303	54	2659	1523	57	Infractions contre l'ordre public par des particuliers, peines correctionnelles.
politiestraffen	450	153	34	488	135	27	peines de police.
Misdrijven tegen de openbare veiligheid	348	187	53	385	233	60	Infractions contre la sécurité publique.
Vruchtaldriving	159	53	33	150	39	26	Avortement.
Te vondeling leggen of verlating van kinderen	155	83	53	198	124	67	Exposition ou délaisement d'enfants,
Venietiging of verhinderen van bewij- zen van de burgerlijke staat	4	1	100	—	—	—	Destruction au supposition d'état.
Ontvoering van minderjarigen	20	6	30	24	7	29	Enlèvement de mineurs.
Aanranding van de eerbaarheid en ver- krachting: criminele straffen	2	1	50	2	1	50	Attentats à la pudeur et viols: peines criminelles.
correctionele straffen	869	345	39	813	295	35	peines correctionnelles.
Bederf van de jeugd en prostitutie ...	661	340	51	525	277	52	Corruption de la jeunesse et prostitution.
Openbare schennis van de goede ze- den: correctionele straffen	1053	342	32	953	327	34	Outrages publics aux mœurs: peines correctionnelles.
politiestraffen	9	2	22	13	7	53	peines de police.
Overspel en dubbel huwelijk	3993	1329	33	4111	1356	32	Adultère et bigamie.
Verlating van Familie	431	295	34	484	142	29	Abandon de famille.
Doodslag: criminele straffen	15	5	33	17	9	52	Meurtre, peines criminelles.
correctionele straffen	4	1	25	1	—	—	peines correctionnelles.
Opzettelijk toebrengen van vatli- chamelijke letsels: criminele straffen	1	—	—	1	1	100	Lésions corporelles volontaires: peines criminelles.
correctionele straffen	3891	1941	49	4270	2120	50	peines correctionnelles.
politiestraffen	3220	1323	40	3129	1827	57	peines de police.
Aanslag op de persoonlijke vrijheid-of op de onschendbaarheid van de wo- ning, gepleegd door bijzondere per- sonen	88	48	53	101	59	58	Attentats à la liberté individuelle ou au domicile par des particuliers,
Laster en beledigingen: correctionele straffen	188	90	50	194	89	40	Calomnies et injures: peines correctionnelles.
politiestraffen	67	30	14	97	44	46	peines de police.

Aard del" inbreken	Primaire veroor- deelden en reel- divisten samen Primaire et réci- divistes réunis	Recid- visten vis tes Réci- divistes	%	Primaire veroor- deelden en reel- divisten samen Primaire et réci- divistes réunis	Recid- visten Réci- divistes	%	Nature des infractions
Grafs-hennis " " "	1	—	0	1	1	100	Violation de sépulture.
Gevaarlijke vervalsing van voedings- waren " "	—	—	—	—	—	—	Falsification danqcreuse de denrées ali- mentaires.
Schending van het beroepsgeheim ...	—	—	—	2	—	—	Violation du secret professionnel.
Schending van het geheim van brieven en andere communicatiedelen ...	—	—	—	1	1	100	Violation du secret des lettres et autres communications.
Diefstal en stroperij: criminele straffen "	5	5	100	5	2	40	Vol et maraudage. peines criminelles.
correctionele straffen "	5343	2503	46	5336	2523	47	peines correctionnelles.
politiestraffen "	221	84	38	175	69	39	peines de police.
Bankbreuk "	75	29	38	94	39	40	Banqueroute.
Misbreuk van vertrouwen, oplichting, bedriegerij ..	—	—	—	—	—	—	Abus de confiance, escroquerie, trom- perie.
correctionele straffen "	2096	1115	53	2097	1174	56	peines correctionnelles.
politiestraffen "	24	8	33	18	7	38	peines de police.
Heling "	440	196	44	430	197	45	Recel.
Brandstichting: criminele straffen "	7	3	32	5	1	20	Incendie: peines criminelles.
correctionele straffen "	15	5	33	11	4	36	peines correctionnelles.
Vernieling, aanrichting van schade: criminele straffen "	—	—	—	—	—	—	Destructions et dommages:
correctionele straffen "	388	173	H	367	173	47	peines criminelles.
politiestraffen "	227	79	34	260	106	40	peines correctionnelles, peines de police.
Totaal "	28078	12544	-<<-	28703	13 089	44	Totaux.

	1959		1960				
Aanslag op de veiligheid van de Staat of op de politieke rechten "	9	1	11	—	—	—	Atteinte à la sûreté de l'Etat ou aux droits politiques.
Namaking of schennis van munten, openbare effecten, zegels, enz.	32	8	25	25	8	32	Contrefaçon ou altération de monnaies, effets publics, sceaux, etc...
Valsheid in geschriften "	1206	469	39	932	377	40	Faux en écritures.
Valse getuigenis of eed "	55	18	33	49	23	47	Faux témoignage ou serment.
Aanmatiging van ambten, van titels of van een naam "	113	42	37	100	43	43	Usurpation de fonctions, titres ou nom.
Misdrijven tegen de openbare orde door de ambtenaren of bedienaren der ere- diensten gepleegd "	35	2	5	53	9	17	Infractions contre l'ordre public par des fonctionnaires ou ministres des cultes.
Misdrijven tegen de openbare orde door bijzondere personen gepleegd: correctionele straffen "	2636	14M	54	2610	1429	54	Infractions contre l'ordre public par des particuliers: peines correctionnelles.
politiestraffen "	438	130	29	367	114	36	peines de police.
Misdrijven tegen de openbare veiligheid	392	221	56	371	213	57	Infractions contre la sécurité publique.
Vruchtafdrijving "	168	56	33	116	34	29	Avortement.
Te vondeling leggen of verlaten van kinderen "	210	128	60	222	121	59	Exposition ou délaisement d'enfants.
Venietiging of verhinderen van bewij- zen van de burgerlijke staat "	—	1	25	—	—	—	Destruction ou supposition d'état.
Ontvoering van minderjarigen "	33	18	54	26	13	50	Enlèvement de mineurs.
Aanranding van de eerbareid en ver- krachting: criminele straffen "	—	—	—	2	1	50	Attentats il la pudeur et viols: peines criminelles.
correctionele straffen "	1043	366	35	1 185	376	31	peines correctionnelles.

Aard der Inbreuken	Primair veroordeelden en reëdivisten samen Primaïres et récidivistes réunis	Récidivisten	%	Primair veroordeelden en reëdivisten samen Primaïres et récidivistes réunis	Récidivisten	"I"	Nah're des infractions
Bederf van de jeugd en prostitutie ...	533	283	53	502	289	57	Corruption de la jeunesse et prostitution.
Openbare schennis van de goede zeden:							Outrages publics aux mœurs:
correctionele straffen...	1 151	384	33	1250	394	30	peines correctionnelles.
politiestraffen ...	5	3	60	7	3	13	peines de police.
Overspel en dubbel huwelijk ...	4873	1659	34	4313	1375	31	Adultère et bigamie.
Verlatinq van familie ...	173	313	66	492	349	70	Abandon de famille.
Doodslag:							Meurtre:
criminele straffen	22	6	22	21	10	48	peines criminelles.
correctionele straffen ...	2	1	50	4	—	0	peines correctionnelles.
Opzettelijk toebrengen van lichamelijke letsels :							Lésions corporelles volontaires :
criminele straffen ...	1	—	—	—	—	—	peines criminelles.
correctionele straffen ...	1235	2133	50	4300	2132	47	peines correctionnelles.
politiestraffen ...	3382	1392	41	2968	1216	41	peines de police.
Aanslag op de persoonlijke vrijheid of op de onschendbaarheid van de woning, gepleegd door bijzondere personen ...	108	70	64	116	69	59	Attentats il la liberté individuelle ou au domicile par des particuliers,
Laster en beledigingen:							Calomnies et Injures :
correctionele straffen ...	218	93	42	183	82	44	peines correctionnelles.
politiestraffen ...	88	41	47	74	26	35	peines de police.
Grabschennis ...	—	—	—	1	1	1	Violation de sepulture.
Gevaarlijke vervalsinq van voedingswaren ...	—	—	—	1	—	—	Falsification dangereuse de denrées alimentaires,
Schending van het beroepsgeheim ...	2	—	—	2	1	50	Violation du secret professionnel.
Schending van het geheim van brieven en andere communicatiemiddelen ...	—	—	—	—	—	—	Violation du secret des lettres et autres communications.
Diefstal en stroperij :							Vol et maraudage,
criminele straffen ...	7	3	42	1	—	—	peines criminelles.
correctionele straffen ...	5482	2639	49	6128	2799	15	peines correctionnelles.
politiestraffen ...	207	67	32	206	76	37	peines de police.
Bankbreuk ...	91	35	42	91	37	40	Banqueroute.
Misbreuk van vertrouwen, oplichting, bedriegerij:							Abus de confiance, escroquerie, tromperie:
correctionele straffen ...	1971	1098	55	1918	1094	52	peines correctionnelles.
politiestraffen ...	18	5	29	10	3	30	peines de police.
Hellinq ...	431	188	43	436	198	45	Recel.
Brandstichting:							Incendie:
criminele straffen ...	15	10	66	12	7	58	peines criminelles.
correctionele straffen ...	14	6	42	7	6	85	peines correctionnelles.
Vernieling, aanrichtinq van schade:							Destructions et dommages:
criminele straffen ...	—	—	—	—	—	—	peines criminelles.
correctionele straffen ...	—	—	—	—	—	—	peines correctionnelles,
politiestraffen ...	427	193	45	411	173	42	peines de police.
—	247	154	54	301	124	11	—
Totaal ...	1-3366	m92	45	29813	1-3225	11	Totaux.
		1961			1962		
Aanslag op de veiligheid van de Staat of op de politieke rechten ...	6	1	17	10	7	17	Atteinte il la sûreté de l'Etat ou aux droits politiques.
Namaking of schennis van munten, openbare elfecten, zegels, enz. ...	32	15	47	30	9	30	Contrefaçon ou altération de monnaies, effets publics, sceaux, etc ...
Valsheid in geschriften ...	1181	175	40	1098	432	39	Faux en écritures.

Aard der inbreuken	Primair veroor- deelden en reeld- divisten samen ~ Primaires et récl- vis tes réunis	Recl- divisten ~ Récl- divistes	%	Primair veroor- deelden en reeld- divisten samen ~ Primaires et récl- vis tes réunis	Recl- divisten ~ Récl- divistes	%	Nature des Infractions
Valse getuigenis of eed	57	21	36	31	10	29	Faux témoignage ou serment.
Aanmatiging van ambten, van titels of van een naam.	275	82	30	71	25	35	Usurpa tion de fonctions, titres ou 110m.
Misdrijven tegen de openbare orde door de ambtenaren of bedienaren der ere- densten gepleegd"	59	8	13	35	2	5	InfrucHops contre l'ordre public par des fonctionnaires ou ministres des cultes,
Misdrijven tegen de openbare orde door bijzondere personen gepleegd : correctionele straffen	2915	1504	51	2700	1434	53	Infractions contre l'ordre public par des particuliers : peines correctionnelles,
politiestraffen	377	123	32	348	107	30	peines de police.
Misdri[ven tegen de openbare velllpheld	339	191	56	310	168	54	Infractions contre la sécurité publique.
Vruchtafdruwing	118	31	26	134	33	24	AvorklTlent,
Te vondeuing leggen of verlating van kinderen	220	112	5	212	99	46	Exposition ou délaissement d'enfants.
Venietting of vermindering van bewij- zen van de burgerlijke staat	3	~	70	2	1	50	Destruction ou supposition d'état,
Ontvoering van minder] arigen	39	16	41	42	20	47	Enlèvement de mineurs .
Aanranding van de eerbaarheid en ver- krachting: criminele straffen	4	2	50	2	1	50	Attentas à la pudeur et viols: peines criminelles,
correctionele straffen	1187	404	34	1193	376	31	peines correctionnelles.
Bederf van de jeugd en prostitutie ...	463	242	52	424	221	52	Corruption de la jeunesse et prostitution,
Openbare schennis van de goede ze- den: correctionele straffe	1332	434	30	1288	396	30	Outrages publics aux mœurs : peines correctionnelles,
politiestraffen	4	2	50	9	~	~	peines de police.
Overspel en dubbel huwelijk	4654	1463	31	4784	1568	32	Adultère et bigamie,
Verlating van familie	419	295	70	399	249	62	Abandon de famille,
Doodslag: criminele straffen	11	5	45	18	9	50	Meurtre: peines criminelles,
correctionele straffen	4	2	50	2	1	50	peines correctionnelles.
Opzettelijk toebrengen van lichamelijke letsels : criminele straffen	2	2	1	1	1	~	Lésions COÓporelies volontaf réa : peines criminelles,
correctionele straffen	4056	2030	50	3926	2988	78	peines correctionnelles,
politiestraffen	2906	1303	45	2683	1158	43	peines de police,
Aanslag op de persoonlijke vrijheid of op de onschendbaarheid van de wo- ning, gepleegd door bijzondere per- sonen	124	62	50	126	80	63	Attentats à la liberté individuelle ou au domicile par des particuliers.
Laster en beledigingen: correctionele straffen,	136	69	50	135	67	49	Calomnies et injures: peines correctionnelles,
politiestraffen	66	29	43	49	19	38	peines de police,
Grafschennis	1	~	~	5	2	40	Violation de sépulture,
Gevaarlijke vervalsing van voedings- waren	~	~	~	~	~	~	Ealsf lce tton dangereuse de denrées ali" mentaires.
Schending van het beroepsgeheim ...	1	1	1	2	1	50	Violation du secret professionnel.
Schending van het geheim van brieven en andere communicatiemiddelen ...	~	~	~	1	~	~	Violation du secret des lettres et autres communications .
Diefstal en stroperij : criminele straffen	6	1	17	9	4	44	Vol et maraudage, peines criminelles,
correctionele straffen	6250	2957	47	6197	2679	43	peines correctionnelles,
politiestraffen	215	69	30	190	60	31	peines de police,

Aard der inbreuken	Primair veroor-- deelden en reet- divisten samen Primaires et réci- divistes réunis	Recidi- visten Récidi- vistes	%	Primair-I- divisten samen Primaires; et réci- divistes réunis	%	N "ture des infra" tions	
Bankbreuk	93	31	33	77	32	41	Banqueroute.
Misbreuk van vcrtrouwen, oplchtng, bedriegeer] : correctionele straffen	1772 11	981 8	55 72	1678 11	885 5	52 45	Abus de confiance, escroquerie, trom- perie: peines correctionnelles. peines de police.
Heling	477	208	45	393	166	42	Recel.
Brandstchtng : criminele straffen	2	1	50	6	3	50	Incendie: peines criminelles.
correcticnele straffen	14	9	64	14	7	50	peines correctionnelles.
Verniellng, aanrichting van schilde: criminele straffen	614	269	43	1	1	1	Destructions et dommages: peines criminelles.
correctionele straffen	231	96	41	461 225	225 106	48 47	peines correctionnelles. peines de police.
Totaal	30 676	113 556	37	29 366	12657	43	Totaux.

	1963			1964			
Aanslag op de veiligheid van de Staat of op de politieke rechten	4	4	100	5	3	60	Atteinte à la sûreté de l'Etat. ou aux droits politiques.
Namaking of schennis van munten, openbare effecten, zegels, enz.	13	6	54	5	2	40	Contrefaçon ou altération de monnaies, effets publics, sceaux, etc...
Valsheid in geschriften	1192	481	40	1312	499	38	Taux en écritures.
Valse getuigenis of eed	54	19	35	45	9	20	Peux témoignage ou serment.
Aanmatiging van ambten, van titels, of van een naam	63	31	49	77	28	36	Ifsurpation de fonctions, titres ou nom.
Misdrijven tegen de openbare orde door de ambtenaren of bedienaren der eredensten gepleegd	38	6	16	46	5	11	Infractions contre l'ordre public par des fonctionnaires ou ministres des cultes.
Misdrijven tegen de openbare orde door bijzondere personen gepleegd: correctionele straffen	2477	1369	55	2538	1339	53	Infractions: contre l'ordre public par des particuliers; peines correctionnelles.
politiestraffen	303	104	34	236	80	34	peines de police.
Misdrijven tegen de openbare veiligheid	300	176	59	271	145	53	Infractions contre la sécurité publique.
Vruchtafdrijving	132	30	23	116	32	27	Avortement.
Te vondeling leggen of verlaten van kinderen	177	101	57	224	81	36	Exposition ou délaisement d'enfants.
Venietiging of verhtndering van hewlizen van de burgerlijke staat	—	—	—	—	—	—	Destruction ou supposition d'état.
Ontvoering van minderjarigen	57	27	47	49	23	47	Enlèvement de mineurs.
Aanranding van de eerbaarheid en verkrachting: criminele straffen	—	—	—	1	—	0	Attentats à la pudeur et viols: peines criminelles.
correctionele straffen	1095	367	33	1062	397	37	peines correctionnelles.
Bederf van de jeugd en prostitutie	452	196	43	523	250	48	Corruption de la jeunesse et prostitution.
Openbare schennis van de goede zeden: correctionele straffen	1185	374	32	1071	369	34	Outrages publics aux mœurs : peines correctionnelles.
politiestraffen	4	1	25	4	1	25	peines de police.
Overspel en dubbel huwelijk	4655	1566	34	5259	1661	31	Adultère et bigamie.
Verlating van familie	449	310	69	499	330	66	Abandon de famille.

Aard der inbreuken	Primaire veroor- deelden en reet divisten samen Primaire et réci- distes réunis	Recidi- visten Réci- distes	%	Primaire veroor- deelden en reet divisten samen Primaire et réci- distes réunis	Recidi- visten Réci- distes	%	Nature des Infractions
Doodslag:							Meurtre:
criminele straffen	28	16	37	17	9	53	peines criminelles.
correctionele straffen	6	~	0	5	1	20	peines correctionnelles.
Opzettelijk toebrengen van lichamelijke letsels:							Lésions corporelles volontaires :
criminele straffen	~	~	~	5	1	20	peines criminelles.
correctionele straffen	3872	2024	52	1; 220	2195	52	peines correctionnelles.
politie straffen	2512	1 117	44	254D	1073	42	peines de police.
Aanslag op de persoonlijke vrijheid of op de onschendbaarheid van de wo- ning, gepleegd door bijzondere per- sonen	122	64	52	154	87	56	Attentats à la liberté individuelle ou au domicile par des particuliers.
Laster en beledigingen:							Calomnies et injures:
correctionele straffen	147	68	46	128	56	44	peines correctionnelles.
politie straffen	45	22	49	47	22	47	peines de police.
Grafschennis	3	1	33	4	1	25	Violation de sépulture.
Gevaarlijke vervalsing van voedings- waren	~	~	~	1	1	100	Falsification dangereuse de denrées ali- mentaires.
Schending van het heroepsgeheim ...	1	~	0	2	~	0	Attentats à la pudeur et vols :
Schending van het geheim van brieven en andere communicatiemiddelen ...	3	1	33	1	1	100	Violation du secret des lettres et autres communications.
Diefstal en stroperij :							Vol et maraudage.
criminele straffen	2	2	~	2	~	~	peine criminelles.
correctionele straffen	6349	2915	46	6617	3008	45	peines correctionnelles.
politie straffen	178	47	26	116	40	34	peines de police.
Bankbreuk	100	27	27	85	22	26	Banqueroute.
Misbruik van vertrouwen, oplichting, bedriegerij:							Abus de confiance, escroquerie, trom- perie:
correctionele straffen	1709	869	51	1759	899	51	peines correctionnelles.
politie straffen	7	1	11	4	1	25	peines de police.
Heling	364	157	43	416	182	44	Recel.
Brandstichting:							Incendie:
criminele straffen	1	1	100	3	1	33	peines criminelles.
correctionele straffen	15	8	53	23	12	52	peines correctionnelles.
Vernieling, aanrichting van schade :							Destruction et dommages:
criminele straffen	1	~	~	~	~	~	peines criminelles.
correctionele straffen	438	220	50	442	228	52	peines correctionnelles.
politie straffen	182	74	40	200	102	51	peines de police.
Totaal	28735	12802	45	30 140	13 250	14	Totaux.

	1965			1966			
Aanslag op de veiligheid van de Staat of op de politieke rechten	2	1	50	5	3	60	Atteinte à la sécurité de l'Etat ou aux droits politiques.
Namaking of schennis van munten, openbare effecten, zegels, enz.	15	5	33	13	5	39	Contrefaçon ou altération de monnaies. effets publics, sceaux, etc...
Valsheid in geschriften	1 187	487	41	1 115	469	42	Faux en écritures
Valse getuigenis of eed	64	20	31	52	15	29	Faux témoignage ou serment.
Aanmatiging van ambten, van titels of van een naam	76	28	37	56	25	45	Usurpation de fonctions, titres ou nom,
Misdrijven tegen de openbare orde door de ambtenaren of bedienaren der ere- diensten gepleegd	33	3	9	53	13	25	Infractions contre l'ordre public par des fonctionnaires ou ministres des cultes.

Aard der inbreuken	Primair veroor- deelden en reci- divisten samen — Primaires et réci- divistes réunis	Recidi- visten — Récidi- vistes	%	Primair veroor- deelden en reci- divisten samen — Primaires et réci- divistes réunis	Recidi- visten — Récidi- vistes	%	Nature des infractions
Misdrijven tegen de openbare orde door bijzondere personen gepleegd:							Infractions contre l'ordre public par des particuliers:
correctionele straffen	2302	1 183	51	2307	1 183	51	peines correctionnelles.
politiestraffen	244	83	34	172	53	31	peines de police.
Misdrijven tegen de openbare veiligheid	279	159	57	266	155	58	Infractions contre la sécurité publique.
Vruchtafdrijving	127	36	28	154	38	25	Avortement.
Te vondeling leggen of verlaten van kinderen	268	132	50	270	161	69	Exposition ou délaisement d'enfants.
Vernietiging of verhindering van bewijzen van de burgerlijke staat	1	1	100	1	—	0	Destruction ou supposition d'état.
Ontvoering van minderjarigen	55	17	31	39	24	62	Enlèvement de mineurs.
Aanranding van de eerbaarheid en verkrachting:							Attentats à la pudeur et viols:
criminele straffen	4	1	25	18	12	67	peines criminelles.
correctionele straffen	1040	373	36	906	357	39	peines correctionnelles.
Bedrief van de jeugd en prostitutie	393	211	54	288	138	48	Corruption de la jeunesse et prostitution.
Openbare schennis van de goede zeden:							Outrages publics aux mœurs:
correctionele straffen	967	350	86	770	286	37	peines correctionnelles.
politiestraffen	1	1	100	2	—	0	peines de police.
Overspel en dubbel huwelijk	4668	1498	32	4636	1485	32	Adultère et bigamie.
Verlaten van familie	649	401	63	664	461	69	Abandon de famille.
Doodslag:							Meurtre :
criminele straffen	24	12	50	26	12	46	peines criminelles.
correctionele straffen	2	1	50	4	—	0	peines correctionnelles.
Opzettelijk toebrengen van lichamelijke letsels:							Lésions corporelles volontaires:
criminele straffen	5	2	40	3	2	67	peines criminelles.
correctionele straffen	4238	2071	48	4008	2042	51	peines correctionnelles.
politiestraffen	2225	929	42	2089	897	43	peines de police.
Aanslag op de persoonlijke vrijheid of op de onschendbaarheid van de woning, gepleegd door bijzondere personen	119	81	67	115	67	58	Attentats à la liberté individuelle ou au domicile par des particuliers.
Laster en beledigingen:							Calomnies et injures:
correctionele straffen	139	60	43	102	49	48	peines correctionnelles.
politiestraffen	38	17	45	39	17	44	peines de police.
Grafschennis	2	1	50	4	3	75	Violation de sépulture.
Gevaarlijke vervalsing van voedingswaren	3	2	66	—	—	—	Falsification dangereuse de denrées alimentaires.
Scheuding van het beroepsgeheim	—	—	—	4	3	75	Violation du secret professionnel.
Schending van het geheim van brieven en andere communicatiemiddelen	1	—	—	—	—	—	Violation du secret des lettres et autres communications.
Diefstal en stroperij :							Vol et maraudage.
criminele straffen	6	4	64	3	3	100	peines criminelles.
correctionele straffen	6089	2831	46	6687	2981	45	peines correctionnelles.
politiestraffen	78	22	28	64	22	34	peines de police.
Bankbreuk	94	31	33	113	40	35	Banqueroute.

Aard del' inbreuken	Primaire voor- deelden en reet- divlsten samen — Primaires et réci- divistes réunis	Recidi- visten ~ Réci- divistes	%	Primaire voor- deelden en reet- divlsten samen — Primaires et réci- divistes réunis	Recidi- visten ~ Réci- divistes	%	Nature des infractions
Misbreuk van vertrouwen... oplichting, bedriegerij:							Abus de confiance, escroquerie, trom- perie:
correctionele straffen	1706	952	55	1686	963	57	peines correctionnelles.
politie straffen	2	1	50	3	2	67	peines de police.
Heling	395	183	47	437	193	44	Recel.
Brandstichting							Incendie:
criminele straffen	2	1	50	1	—	0	peines criminelles.
correctionele straffen	19	9	47	19	7	37	peines correctionnelles.
Vernieling, aantasting van schade :							Destructions et dommages:
criminele straffen	—	—	—	—	—	—	peines criminelles,
correctionele straffen	486	230	47	433	212	49	peines correctionnelles,
politie straffen	160	73	45	139	60	43	peines de police.
Totaal	28178	12503	41	27766	12458	45	L'etats.